

原住民族委員會  
「原住民族語言研究發展中心」  
(案號：106154)

附件八：教材、教學及試題整合計畫報告 1 種  
(修正版)

計畫執行期間：107 年 1 月 1 日至 107 年 12 月 31 日止

馬慧君、張裕龍、陳振勳 研究員

原住民族語言研究發展中心  
國立台灣大學語言學研究所

本文件屬原住民族語言研究發展中心版權所有

## 目錄

壹、前言 .....	001
貳、原住民族語言教材、教學及試題整合計畫工作規劃與目標 .....	002
參、原住民族語教學與教材(馬慧君)	
一、原住民族語言九階教材與補充教材的效益評估及問題評析.....	002
二、未來環境預測－能力且具效益評估為本的族語教材建置.....	032
三、族語教學與教材建置之建議.....	046
肆、原住民族語教學與教學方法(張裕龍)	
一、效益評估及問題評析.....	049
二、未來環境預測.....	063
三、具體建議.....	082
伍、原住民族語教學與評量(陳振勳)	
一、效益評估及問題評析.....	088
二、未來環境預測.....	092
三、具體建議.....	093
陸、原住民族語教材內容與認證測驗(陳振勳)	
一、效益評估及問題評析.....	
二、未來環境預測.....	098
三、具體建議.....	100
柒、原住民族語教材、教學、評量及試題整合建議 .....	101
附件一 教材評估指標表.....	110
附件二 九階教材統計結果百分比.....	114
附件三 生活會話篇統計結果百分比.....	118
附件四 閱讀書寫篇統計結果百分比.....	122

## 壹、前言

原住民族語言的教材編輯從 1987 年臺灣解嚴前就開始，主要是教會人事為了傳教而編纂族語教材，而 1990 年教育部公布了《台灣南島語言的語音符號系統》並委託專家學者於 1993 年至 1994 年制定「國民中小學原住民族語言教材大綱」，以及 1994 年開始每年舉辦「原住民族語研究著作之獎(補)助」活動，從此開始了由縣市政府、民間團體以及各人編輯的教材，亦促使相關的族語文教學教材、影音多元的展現(黃美金，2007)。2002 年教育部為因應九年一貫課程「鄉土語言納入語文學習領域」，原住民族語正式為教育體制內學校之課程。因此，2002 年至 2006 年教育部委託政治大學原住民族語言教育文化中心編纂九階原住民族語言教材(以下簡稱九階)，係針對國小一年級至國中三年級，每年一階，共九個階段編纂。因九階教材是針對國小至國中使用的教材，無法符應其他學習者以及文化之需求，故原民會於 2009 年迄今(2018)陸續編纂完成千詞表、四套教材<sup>1</sup>(黃美金，2014)分為：基礎級三套，字母篇、歌謠篇、圖畫故事篇；中級一套，生活會話篇；進階級兩套：閱讀書寫篇、文化篇(「族語成蔭：四套族語教材八年編纂紀」，2017)。

2017 年 6 月 14 日總統公布《原住民族語言發展法》(以下簡稱語發法)，根據條文從語言學習與使用場域整理出：一、語發法保障與提供族人從嬰幼兒至成人的族語學習；二、語言學習場域包含了家庭、部落、社區、學校與其他；三、語言的使用場域除了一般使用的家庭、部落、社區、學校以及公共場所之外，也包含了特殊與專業的場域使用，如司法程序時聘請通譯傳譯等；四、獲得語言證明之相關權益與就業機會；五、語言學習的推動機關(構)、單位從中央到地方與民間團體以及包含個人(馬慧君，2017)。透過上述發現，未來的族語的推動係從幼兒至成人、從家庭內到家庭外、從一般溝通到專業工作領域、從個人到團體、從下而上與上而下的相互連結等，並且從法律的保障下推動族語的相關事務。語發法的公布勢必將族語的推動與發展邁向新的旅程，在未來的階段，族語的學習與教材的編撰如何透過語發法的法定保障與執行，使族語的推動與發展能夠具體落實且又具有效益。

本中心 2016 年的教學研究為「族語教材使用狀況研析」並提出建議：一、建構總體原住民族語言能力指標；二、建立族語課程綱要；三、主題統整結合其他領域的課程設計與發展；四、建置族語教材編寫原則；五、完善的族語教學教材組成；六、辦理教師進修、培訓與獎勵；七、健全教材編輯委員組成與職掌；八、針對不同年齡層、不同語言能力者、不同族語學習需求者編纂多元的教材；九、族語課程應該十二年國教中列為必修。2017 年教學研究計畫為「原住民族各學習階段語言能力指標」指出：一、定位原住民族語言能力指標為：族語學習、教學、評量共同參考指標與基準；二、建置具系統性、架構

---

<sup>1</sup> 四套教材是依據原住民族委員會訂定的、「原住民族語言教材編輯四年計畫」執行。

性、整合性、彈性、效度性的原住民族語言能力指標；三、規劃短、中、長期之原住民族語言能力指標建置計畫；四、以能力指標為架構研訂原住民族語言、詞彙、語法、篇章之分級標準之規劃；五、建置原住民族語言能力指標研析小組；六、建置原住民族語言能力指標工作流程；七、辦理原住民族語言能力指標工作坊；八、製作原住民族語言能力指標參照手冊。

## 貳、原住民族語言教材、教學及試題整合計畫工作規劃與目標

### 一、教材、試題評量與教學方法執行目標

- (一)課堂評量：以選定之族語做為範例，搭配現有族語教材，設計聽、說、讀、寫、譯之可行之課堂評量範例，供未來族語教學使用及參考。
- (二)教材與試題間連結：教材中最基礎的元素為詞彙，主要評估目前現有教材中之詞彙與試題內容中之詞彙覆蓋率，並提出具體政策及建議。
- (三)教材、試題評量與教學方法間關係：從教學方法探討教材使用以及試題評量的呈現與效益，並提出具體政策及建議。

### 二、執行方式

- (一)組成研究小組：由中心三位研究人員進行整合研究工作。
- (二)執行方法：文獻回顧、課堂觀摩與訪談、教材評析、諮詢會議

## 參、原住民族語教學與教材

今(2018)年教學研究為「教材、教學及認證整合計畫」，根據2016年及2017年的研究建議，以及以語發法通過後的族語學習，從教材、教學及認證的整體規畫思考族語教材的未來發展。本次計畫將評估九階教材、字母篇、生活會話篇、以及閱讀書寫篇，並提出教材編纂的相關建議。

### 一、原住民族語言九階教材與補充教材的效益評估及問題評析

教材評估對教材的編輯、研究、選擇與使用，具理論指引意義和實際運用的價值(趙姿菁，2017)。教材評估可以啟發且可做為教材編輯的借鏡，並推動與提升未來教材的開發與發展(趙金銘，2004)。程曉堂(2002)將教材評估對教材在學習上的助益分為五點：第一，利於教育部門、學校以及教師，針對課程與學習對象選擇適合的教材以及相關決策；第二，利於教師在教學中對教材的取捨、調整與轉換；第三，助於教育部門、學校及教師對以使用的教材進行再評價；第四，助於教材編輯者吸收現有教材的優點，從而開發更好的教材；第五，助於教材開發者明確認識自己編輯的教材。

本計畫主要評估郡群布農語九階教材(90 課)、字母篇、生活會話篇(10 課)與閱讀書寫篇(10 課)，教材的評估以研擬李克特量表為評估，由兩位郡群布農語族語老師(表 1)針對評每一課進行評估，共評估 110 課及字母篇，並且提出相



關的建議。教材評估人員的選定原則：1.該方言族人並通過族語認證 2.教過族語教學(包含曾經)或為現職(退休)教師，其教學對象從幼稚園到成人則優。3.曾為或現為教材編輯委員、族語命題委員，或涉略相關族語議題者。4.具語言、教育、教學等相關背景或從事相關工作者。

表 1：郡群布農語教材評估人員經歷

族別	方言	姓名	職稱與服務單位	經歷
布農族	郡群方言	打亥·伊斯南 冠·友拉菲	1.高雄民生國小校長 2.高雄師範大學台灣歷史文化及語言研究所碩士	1.族語教師 2.106 年族語繪本翻譯委員
		馬美英	1. 桃園專職族語教師 2. 國立清華大學臺灣語言研究與教學研究所碩士班	1.2016-2017 教學示範教師 2.2017 族語能力指標諮詢委員

本計畫所使用的教材評估表為薛艷君(2006)研擬的「初級階段對外漢語精讀課教材評估指標」。此表依據學生對《漢語教程》使用意見，以及運用趙金銘(1998)將評估指標分為一級為總體範疇，二級為各總提範疇中的基礎項目，並根據相關學者提出的編寫原則設計第三層的分級指標細項原則。因此此表主要以漢語為考量設計，故本計畫將調整此表的相關內容與敘述以符合族語之情形，教材評估指標表<sup>2</sup>如附件一。

### (一)九階教材評估

下圖 1 為九階教材整體評估，根據評估教材總體評估為 70.4%符合，詳細的總體百分比評估請參閱附件二。

<sup>2</sup> 本表採李克特量表，以符合程度為評估與計分：5 分：非常符合、4 分：符合、3 分：普通、2 分：不符合，1 分：非常不符合。

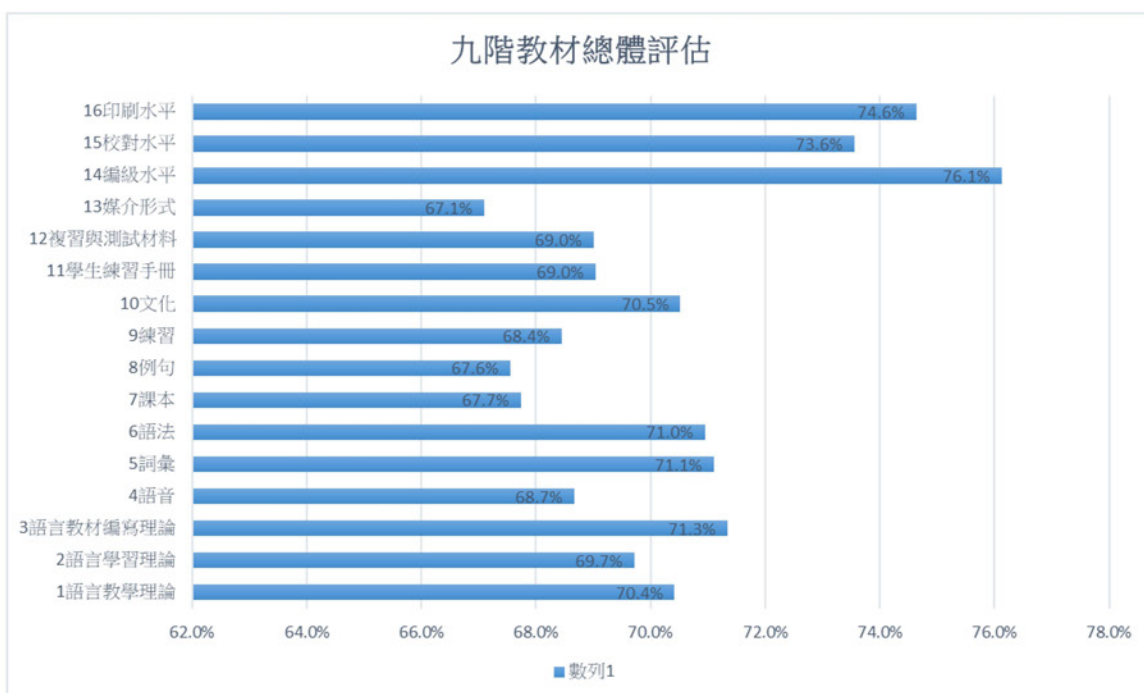


圖 1：九階教材總體評估

### 1. 九階基礎理論評估

一級指標基礎理論中的二級指標語言學理論 70.4%、語言學習理論 69.7%及語言教材編輯理論 71.3%，其基礎理論的總合評估符合程度為 70.5%，語言學習理論又較其它兩項程度稍微低落。其基礎理論中語言學理論指標「綜合多種教學法，側重某種教學法」為 69.7%，語言學習理論中的指標「內容編排符合學習者的學習心理過程」為 69.1%、「注意學習者的情感因素對學習的影響」為 68.7%，以及語言教材編輯「在以往教材的基礎上有繼承有發展，有特色有創新。」為 68.3%，相比其它指標稍微低落。評估委員針對語言學理論、語言學習理論、以及教材編輯理論對應到課本的建議如下表 2。

表 2：評估委員從語言學理論對九階教材的評估建議

基礎理論	課別	建議
語言學理論	1	初階應完全呈現完整句，不得只用關鍵詞簡略
	6	初學者還是用完整句比較好 1.aizaan a saikin mas matahdung tu asu. 2.mazima a saikin mas saicia. 3.mazima amin a saia mas mazaku.
	10	問句都太複雜，同時出現兩個名詞，不適合低年級小朋友教學
	15	1.建議第三句前插入「你來這邊做什麼」的問答例句，形成

基礎理論	課別	建議
		<p>第二問答例句組。</p> <p>2. 第三問答例句組(第 5.6 句)，改用「完成(結束)後」，將要去哪裡？形成前(過去)、中(現在)、後(未來)的教材。</p>
	27	<p>盡量使用完整句以增加字彙量，並能自然的反覆練習。如</p> <p>1. 第四句，建議修正成：cinnuum a saikin minkailas.</p> <p>2. 最後一句建議修正成：cinsiva tu mapavaaz a saikin masabah</p>
語言學習理論	12	<p>1. 標題為「吃飯」，但是內容卻是有關「起床後」，需要調整一下。</p> <p>2. 內容應該呈現有關吃飯的工具、菜色、準備工作(擺碗盤)...等。</p>
	38	<p>第四階已進入到「讀」的能力，所以課程內容應可增加些字彙量，可嘗試較長一點的句子，已讓學習者有足夠的練習量。</p>
	1	<p>應讓完整句子完全呈現</p>
	5	<p>前念應該加"tama hai mabananz"及"cina hai maluspingaz"，有別之參考體，才能有效的認知、分別。分別</p>
	13	<p>1. 題目應修正為：punpi(a)in a hamisan</p> <p>2. painsanan 為年；hamisan 為歲數、冬天"</p>
	17	<p>1. 低年級教材，採用重複性例句較適合。如</p> <p>太陽出來了，爸爸.....</p> <p>太陽出來了，媽媽.....</p> <p>太陽出來了，我和 00....."</p>
教材編輯理論	25	<p>應該多呈現有關運動的名稱，如</p> <p>1. 甲喜歡 A 運動)，因為...</p> <p>2. 乙喜歡(B 運動)，因為"</p>
	31	<p>因為這個階段是培養學生「讀」的能力，所以建議</p> <p>1. 第一句 isdumdumin 之後加「a dihanin」</p> <p>2. 第二句 isdumdumin 之後加「a dihanin」</p> <p>3. 第三句最前面插入「isdumdumin a dihanin」</p> <p>4. 第三句之後一句之 mun'apavin a buan 另成一句(變地四句)，前面插入「isdumdumina dihanin」</p> <p>5. 原來第四句，變第五句，並在最後增加一詞 kahuhuzas</p> <p>6. 增加一個例句，變第六句。isdumdumin a dihanin, manaskal amin a bunun.</p>

基礎理論	課別	建議
	33	主題為中午，但是內容卻沒有在描述中午，應該修改。
	38	主題為夏天。內容應多針對夏天的風景描繪。如，草木茂盛、水果量產、雨天水多、天熱玩水...等。能貼近學習者的經驗，而達到輕鬆學習的效果。

## 2. 九階內容質量評估

一級指標內容質量中的二級指標語音 68.7%、詞彙 71.1%、語法 71.0%、課本 67.7%、例句 67.6%、練習 68.4%、文化 70.5%、學生練習手冊 69.0%、複習與測試材料 69.0%、媒介形式 67.1%總合評估符合程度為 69.0%，而語音 68.7%、課本 67.7%、例句 67.6%、練習 68.4%、學生練習手冊 69.0%、複習與測試材料 69.0%、媒介形式 67.1%九項程度稍微低落。其內容質量中語音指標「由淺入深、難易結合綜」為 69.1%、「通過對比發音部位、發音方法等方面的異同，突出難點和重點」為 68.9%；詞彙「採用方言詞彙，無區分地方性之差異。」為 68.6%、「重視詞彙在形式、語義、語用等方面進行對比」為 68.2%、「少用術語，採用多種形式，幫助學生記憶、擴充、運用詞彙」為 68.7%；語法「依據大綱對語法點的總量及分佈進行控制。」為 69.6%、「少用術語，採用多種形式將抽象的語法規則形象化，直觀化。」為 68.6%；課本「課文的生詞量適當，句子長短適度，篇幅適中。」為 69.2%、「語言符合人物的身份和語境。」為 68.3%、「重視介紹如何根據不同的溝通內容、目的、對象和場合，選擇適當的語言材料和表達方式。」為 68.7%、「重視用關聯詞等介紹族語語篇銜接、連貫的方法。」為 65.4%、「對話的內容情景化、溝通化。」為 65.4%、「題材豐富，體裁多樣。」為 64.7%、「內容文本性強，人物形象鮮明。」為 69.2%、「例句充分、富有代表性，可以舉一反三。」為 67.7%、「例句實用，突出溝通性。」為 68.8%、「例句形象生動，趣味性強，有助於學生的理解和應用。」為 66.2；練習指標「練習適量、適度。」為 69.6%、「針對本課的重點和難點，並儘量覆蓋本課的全部教學內容。」為 68.3%、「既有利於教，又有利於學。」為 68.7%；「有利於提高學生的語言交際能力。」為 68.2%、「形式多樣，富有挑戰性，有利於調動學生參與的積極性。」為 67.4%；文化指標「知識文化介紹準確。」為 69.1%、「所選擇的文化材料跟族語交際密切相關。」為 68.8%、「多樣的文化話題，話題豐富。」為 66.6%；學生練習手冊「提供有練習答案。」為 68.1%、「介紹一些學習技巧和使用工具書的方法」為 68.1%；複習與測試材料「有階段性的複習材料和總複材料。」為 69.1%、「有相關的測試練習。」為 68.9%；媒介形式「課外讀物、掛圖、錄音帶、錄影帶、多媒體課件等製作清晰、形像、生動。」為 67.1%，相比其它指標稍微低落。評估委員針對語音、詞彙、語法、課本、例句、練習、文化、學生練習手冊、複習與測試材料、媒介形式對應到課本的建議如下表 3。

表 3：評估委員從內容質量對九階教材的評估建議

內容質量	課別	建議
語音	1	尾音是子音的詞，更要唸清楚
	2	童聲部分，唸要慢，咬字要清楚
	5	可否設計成，「可以一直重複聽」
	6	可設計成可以重複聽
	7	需要可重複聽的教材
	8	同聲部分，對/ai/之發音，有分開之嫌。會影響後學者
	10	句子有點深難，對初學者來說是大負擔
詞彙	1	因為是日常用語，可增加你的(父母、家人...)、我的(父母、家人...)
	7	應該把各地方言附註於後，如鉛筆 1.ispapatas(泛指書寫的工具) 2.inpicu(直譯外來語) 3.inoit(直譯外來語)
	9	1.護士 1-1.布農族語稱 kangkuhu,已經通行於布農族社會 1-2.護士為專有名詞，不宜使用組合詞 dangaz mapaiu(無法在布農族造成通行語) 1-3.護士為專有名詞，就算是要用 dangaz mapaiu，也應該寫成 dangazpa'iu 較妥當
	10	1.danghas ahil 建議寫成 danghas'ahil，不過，對低年級來說都是艱深的詞。 2.itu masnanava 建議寫成 itumasnanava 3.sia 建議寫成 sian "
	11	1.第三句的 mapasnava 應改成 isnavaan。因為 mapasnava 級數高，況且後面出現簡單的 isnavaan，這樣學起來較如硬。 2.學生：有的地方稱 pantu、mapatas，可列在附註。 3.第一句的 a'ima bunu 有畫蛇添足之意。因為 a'ima 就已經是指五位、五個人。所以 a'ima 面的 bunun(人)是多餘的。或可改乘成 ima tu bunun(部落較少使用)"
	12	選詞較艱深，不大常用。如 malna'uang、musasu
	16	應增加「山林中有 00、有 XX」、溪谷裡有「有 00、有 XX」之例句、詞彙
	21	介紹我的朋友，應增加些外觀的詞彙如(胖的、瘦的...)
25	棒球：布農族棒球發源地台東族人都直譯 iakiu 來創新詞了，沒必要再創組合詞 maludah-mali(打-球)	

內容 質量	課別	建議
	28	已經是第三階了，課文應該增加到最少 6 例句
	29	藤心叫 lungus，這篇寫成組合詞 huazzuszus 是錯誤的 藤心湯應該叫 ininlungusan，這篇寫 huazzuszus tu danum pandian 是錯誤的"
	32	希望能再多一些生活中常用的單字
	35	應設計兩組相同的例句 1.我帶了什麼禮物給祖母，希望祖母..... 2.弟弟帶了什麼禮物，希望祖母..... 如此可增加字彙量以及可以反覆練習，並做成照樣造句的綜合活動"
	41	應多加一些句子，增加相關詞彙。如，地上的水果。地上的 死蜜蜂、地上的....等
	63	"建議朝以下方向編寫 存錢是為了..... 存錢後，有了較多的錢後，要做什麼"
	78	「信 tingami」為外來語，就無須刻意轉換成菌群布農語的 cingami
語法	2	1.第二句：inak ngan hai tupaun tu Ibu>tupaun a inaak ngaan tu Ibu 2.第七句：isa tu asang katdan mamu>taiki'isa a kamun katdaan 短暫處所；taiki+長期住所
	11	建議問答模組：1 問：你有幾位哥哥 答：我有一位哥哥 問：他目前在做什麼？(工作) 答：他目前在當牧師 建議問答模組：2 問：你有幾位姊姊 答：我有二位(或以上)姊姊 問：大的他目前在做什麼？(工作) 答：他目前在當牧師 問：第二位姊姊在做什麼？ 答：第二位姊姊在做老師 問：第三位(以此類推)"
	7	1.第二句 avandii 1-1.應修正為 avandiip

內容 質量	課別	建議
		1-2.avandiip 為這裡，在情境應用上，不大符合邏輯，因為老師就那麼大且在身邊，問的人不會看到嗎？應該改為 avadiip 在那裏。 2.主題為老師在哪裡，怎麼後面變成「借鉛筆」呢？不是應該要找老師問事情嗎？"
	8	低年級建議採用完整句 1.maaz sain>修正成 maaz a sain 2.後面三句，每句之謂語與主語中間都要加格位""a""(同第一句)"
	10	第一句語法應修正成下列任一句 1.adu aiza ahil idadaza sian pangkaka 2.adu daingian a idadaza pangkaka mas ahil"
	17	應該朝向問答行式的例句 以及重複的例句，讓低年級學生精熟"
	21	建議採用完整句：V +a +S+mas+O，以建立孩子對布農族語法的認識
	26	主題 kahuzas mas udli 建議修正成 kahuzas siin uduli
	31	學生學習階段，應以完整具來呈現，不要省略 a 或 mas，建立孩子正確的語詞結構概念。如 1.第一句的 muhaivin vali，最好寫成 muhaivin a vali 2.最後一句的 minkailasin ithu(正確應為 ithuu)，最好寫成 minkailasin a ithuu
	32	語言教學，建議別省略斜格 mas，例如：minadas talulung 應該成 minasdas mas talulung
	33	針對語法 1.主題 muktaunghuin vali 應該成 muktaunghuin a vali"
	34	1.第一句應刪除 hanian 應刪除，因為 kutun 就已標明是明天了，再加一個天，就是畫蛇添足。 2.第二句的 hanian 應刪除，因為 aip 就已標明是今天、現在了，再加一個天，就是畫蛇添足。 3.最後一句 saicia 前要插入""mas"""
	38	語法應修正如下 第一句：minsuus a ivahlas danum mais dalabal 第二句：haitu iskauman a ivahlas danum mais hamisan"
	40	第一句的 madiavin izuk，正確語法應該寫成 cindiavin a izuk
	46	盡量採用南島語標準語法：VSO 句型



內容 質量	課別	建議
	64	1.用完整句：tasa hai>tasa is'aas hai 2.盡量以布農族語基本句型 VSO 巨型：madaulu hai mabiskav> mabiskav a madaulu"
課本	1	句子要完整呈現，格位詞要呈現。
	2	因為此刻為是非問句的對話，所以第一句應先回答 nii saikin masnanava，再回答 isnanavaan saikin
	6	設計成問句，較能走向溝通化
	7	建議依地 6 項(前一項)建議修正
	9	低年級(聽說的階段)用完整句比較好(加入格位 a、mas、...)
	10	標題為紅色的書，內容卻沒有聚焦在「紅色的書」，看是否要改標題或改內容
	11	1.句子太長，不適合低年級的聽說學習 2.主題為我的家，內容卻是我的家人。家和家人是不同的意涵。 3.建議最後一句簡單化。 原文：inak nauba-pingaz hai, isainang sia iu'a'ien isnavan 修正：inaak naubapingaz hai, isnavaanang sian iu'a'ien
	12	1.句子多很長，不是合作對話練習 2.內容跟主題的相關性小
	14	最後一例句前應該加一個問話：如，tunmaaz a kasun kusian mas pasnanavaan(妳怎麼來學校的)
	16	1.第三句前面應該增加「山上看到許多動物、植物」之類句子 2.第三句後面應該增加「溪谷中有蟹、蛙、水藻...」之類的句子 3.最後一句應該改成類似「我喜歡去這些地方」之類的句子(因為在家玩跟山林、溪谷連結較低)
17	1.低年級教材，例句盡量精簡(一個動詞、一個主詞、一個受詞)，盡量別出現兩個主詞或受詞。 2.主題為太陽出來了，課文應該著重在太陽出來之後，緊接著做什麼事。這一客卻偏重要太陽下山之情境。	
19	1.一課就一主題(如，只講雲或彩虹，並圍繞這個主題設計對話例句) 2.本課的主題是雲和彩虹，內容應該圍繞在雲和彩虹的連結。	



內容 質量	課別	建議
	20	第四句修成：pisasauk a lipuah mais luvluvan(風吹時，花朵一直點頭鞠躬) 第五句修成：kipapahpah a lukis mais luvluvan(風吹時，樹木一直拍拍手)
	23	2.主題為太陽出來了，課文應該著重在太陽出來之後，緊接著做什麼事。這一課卻偏重要太陽下山之情境。
	28	1.應增加到6句的量 2.盡量使用對話設計，以方便學生做對話練習
	29	第3.4句應設計成「你們帶什麼禮物過去」的對話組 第5.6句應設計成「問安、關心」的對話組
	32	主題為晴天，應以描述晴天的風景、情景為是。這篇課文內容，不大符應主題。
	33	標題與內容不符
	35	主題是生日那一天，應著重在送禮物以及祝福話，以應標題之景，也可增加相關字彙的學習。
	37	主題為星期日，內容應朝星期日的內容描寫。如 1.上教會，可以描述上教會的情景 2.星期日大多是休息日，可以描述家人如何應用星期日，做一些親子活動。
	38	課文內容應圍繞在主題「夏天」來設計
	39	第四階為培養孩子讀的能力，建議內容應描述颱風的景況。如， 1.颱風天颳起了颳風 2.颱風帶來了很多的雨水 3.颱風天造成了...損害、損失 4.所以颱風之前要做好防颳工作
	42	看圖與情境，應該講的是運動會。所以內容應該以運動會的情境與種種來描寫。而不是以兩個人跑步誰贏誰輸為重點。
	44	應加強對單車的描述。或提出對單車的感情感覺 可以是詩的形式 如，單車是我的翅膀，讓我飛奔原野..... 也可以是排比(並列)的形式出現 如、單車好像是我的.....。單車好像是我的.....
	45	內容應著重在火車風情，或坐火車的感。覺。
	54	建議逼條朝「你吃過哪些水果(kanakaunun)」方向修訂，並連同課文內容作微調。

內容 質量	課別	建議
	72	1.內容應朝向「介紹布農族的內涵、特質」來設計 2.盡量以「一搭一唱」的模式來設計
	74	建議可聞前面增加：「讀書好，因為會知道很多知識...」之類的
例句	5	後面可增加"mabananaz a tama"及"maluspingaz a cina"，增加練習及增強對比
	10	基本上，課文內容是屬於高級班的句子
	13	應該多善用「你的爸爸幾歲」之例句，以熟練這種對話應用
	18	最後一組對話(isa isu talulung 《你的雨傘在哪裡？》 / avanditan inak talulung 《我的雨傘是這把》)，有答非所問之嫌，應修正如下 1.修前一句成 makua a isuu talulung，以符合後一句。 或 2.修後一句成 avandiip a inaak talulungan，以符合前一句。
	20	例句中的 kaliluvluvun(被風吹的改變狀態)對低年級來說是艱深與詞，況且這個詞已是高級的族語程度。建議改成 luvluvan(被風吹)
練習	12	應增加吃飯的相關對話。如今天吃什麼...等
	13	低年級階段， 1.應以多次(重複的例句)出現為原則，可反覆練習，達到精熟之目的。 2.問答具盡量簡短簡單(1個謂語、1個主語)
	21	可增加「照樣造句」的練習，如，XX(特徵) a OO(人名)，以加直述的能力
	24	建議增加「照樣造句」練習
	25	增加照樣造句：誰喜歡什麼運動，因為...
	63	要設一些照樣造句的練習。
	64	應設計課後練習的句型
文化	7	無有關文化的議題
	8	較生活化，文化性呈現無
	11	對文化沒有特別連結
	13	paisnsanan 是郡群的用語，與 hamisan 歲、冬有分別，其他群皆以 hamisan 為用語。
	17	例句應多使用文化素材，如 太陽出來了，媽媽去織布...等

內容 質量	課別	建議
	28	課文應附註 1.sanganin 等一下，為高雄地區的用法，其他地區為 unisin 2.電話，各地區不同。常用的為 ding'ua、busbus
	29	祖父的叫法因地而異，有的稱 tamahudas、有的稱 hudasnanas
	37	布農族因宗教信仰或教派之不同，並不是每位族人當天會去教會。課文內容應該朝向，大星期天。如，誰做了什麼、誰去哪裡、誰和誰相約做什麼。
學生 練習 手冊	7	1. 應提供學生專用的練習手冊 2. 建置多樣多元的練習，並且需要將練習與目標(能力)緊密的連結。 3.練習的看圖說話，很難看出與老師在哪裡有密切的關係
	15	看圖說話應增加有關「見面、碰面的」的圖案
	17	應增加「照樣造句」之練習
	21	看圖說話的圖片，可以多用人的特徵(五官描述：看的、聽的、想的)...以增加用詞量
	25	以三年級的學習，練習應該多增加對話、照樣造句或換句話說
	27	應該要增加聽、說、讀寫的相關評量
	82	練習冊應設計「造樣造句」或問答式練習。
複習 與測 試材 料	14	應增加類似「照樣造句」的練習
	23	應增加照樣造句的練習
媒介 形式	6	既然有講到顏色，看圖說話就得用彩色，以方便用顏色作教學延伸。
	18	看圖說話，應採用色彩鮮豔、強烈對比之圖畫，方能吸引小孩子注意力
	19	看圖說話，建議用彩色圖片
	20	建議看圖說話用彩色圖片
	21	建議用彩色圖案，吸引學生注意力
	27	應該要有實做的一些評量，圖案和圖卡的對對看。

### 3. 九階校對質量評估

一級指標編校質量中的二級指標編校水平 76.1%、校對水平 73.6%小計評估符合程度為 74.9%。各三級指標符合程度為：編級水平「標點、符號規範。」

為 78.9%；「封面、扉頁、封底風格鮮明。」為 73.0%；「版式規範、統一。」為 80.1%；「字號大小合適。」為 79.6%；「繪圖清晰、準確、美觀。」為 73.8%；「插圖形象、生動。」為 71.4%；校對水平「差錯率低於萬分之零點五。」為 70.0%。評估委員針校隊質量對應到課本的建議如下表 4。

表 4：評估委員從編校質量對九階教材的評估建議

編校質量	課別	建議
編級水平	1	文字情境為見面，但是圖片內容為道別
	12	看圖說話的圖片，應著重在「用餐」的相關圖片
	14	依課文內容，插圖應增加多一點交通工具，可大量練習
校對水平	1	kasu 應修正為 kasun
	5	低年級應該注重完整句 1.mabananaz a kasun 2.maluspingaz a kaimin 3.asa katan tu mapakadaidaz
	6	aizan>建議修成 aizaan sai'ia>建議修成 saia
	7	avandii，建議修成 avandiip
	9	1.inak 建議修正成 inaak 2.sai'ia 建議修正成 saia
	10	1.sia 建議修成 sian 2.sai'ia 建議修成 saia 3.itu masnanava 建議改成 itumasnanava
	11	1.a'ima bunun 建議修成 a'ima。因為 a'ima 五個人，已包含人，不須再加 bunun 2.hudas-pingaz 與 nauba-pingaz 兩個詞的分音節符號要刪除 3.isiaan 要修成 isian 4.isainang 建議改成 isianang 5.最後一句的 isainang sia 的 sia 要刪除，因為在這句裡面，他是屬於緩和功能，如嗯、啊...。講話時可接受，但是寫成文字時，不大適合。 6.inak 建議改成 inaak 7.isnavan 建議改成 isnavaan(is+nava+an)
	12	malnau'uang 建議改成 malna'uang hai'iap 建議改成 haiap

編校 質量	課別	建議
	13	1.tas'an 應修正為 tas'aan 2.isu 應修正為 isuu 3.aizan 應修正為 aizaan
	14	1.inak 應修正為 inaak 2.pasnanavan 應修正為 pasnanavaan 3.ung 應修正為 uung 4.kusia 應修正為 kusian
	15	1.maisna 應修正為 maisi 2.kasu 應修正為 kasun 3.nakuisa 應修正為 naku'isa 4.應修正為 nakusian
	16	1.ukuk>uk'uk 2.tu 要修正成 a 3.kusia>kusian
	17	mun'apavim 要修改成 mun'apavin kudii 要修正成 kudiip
	18	avanditan 應修正為 avandiptan inak 應修正為 inaak isu 應修正為 isuu
	19	1.lum 建議修正成 luum 2.mana'uaz daingaz 建議修改成 manauazdaingaz。 2-1.布農族常出現三母音，高音自然落在中間的母音，無須用//來分開。 2-2.daingaz 在此當後綴，所以要與核心與詞連起來
	20	1.pta 應修正成 paat 2.sia 應改成 sian 3.'nai'ia 應修正成 naia 4.最後一句，lukis 之後要加一個詞 mais
	21	主題 Inak 建議修正為 Inaak
	22	isnavan 建議修改成 isnavaan tas'an 建議修改成 tas'aan pinmamaz 建議修改成 pinmamaaz
	24	anbahaisun 建議修改成 anbahisun

編校 質量	課別	建議
	26	1.hai'iap 建議修正成 haiap 2.kasu 建議修正成 kasun kata 建議修正成 katan
	27	cinum 建議修正成 cinnum kasu 建議修正成 kasun
	28	patundingua 櫻修正成 patunding'ua sai'ia 應修正成 saia
	30	1.Hai'iap(正確為 Haiap)知識性的知道，mahansiap 技術性的會，所以主題應該城 ahansiap saikin kahaningu 2.manau'uaz 應修正成 manauaz
	31	ithu 貓頭鷹應修正成 ithuu
	32	1.ung 應改成 uung 2.sai'ia 應改成 saia
	33	Ni 應該改成 Nii
	34	cinus'uvazan 要修改成 cinus'uvaazan naispaska 要修改成 na'ispaska
	35	tau'uavang 應修正成 tua'avang Mu 應修正成 Muu
	36	uaizan 應修正成 u'aizaan
	38	minsus 應修正為 minsuus isnavan 應修正為 isnavaan
	39	建議修正拼音。如下 nakusia>nakusian kamu>kamun pasnanavan>pasnanavaan Nani>Nanii isnavan>isnavaan sia>sian ung>uung hai'iap>haiap

編校 質量	課別	建議
	40	建議修正拼音 namin hamisan>naminhamisan isia>isian tastu-lumah>tastulumah kubav>kubaav sia>sian
	43	原詞 sina ima>修正成 sina'ima
	45	教材應朝向完整句來書寫 第二句 tunkisia，最好寫成 atunkisia mais kusian Uatakau(或 Takau)
	46	原詞>建議 dan>daan mudadan>mudadaan aang>訂正成 asang
	51	原詞>建議修正 sia>isian sizav>sizaav
	52	原詞>建議修正 maz>maaz kazimaun su>kazimaunsu asaun su>asaunsu hai'iap>haiap maimaz>maimaaz ni>nii
	56	原詞 > 修正 第一句 piskazavan > piskazavancia tama takna > tama masa takna
	59	原詞 > 修正 pinit taunghuvali > pinittaunghuvali aizan > aizaan itu pasnanavan > itupasnanavaan 第四句：tauvalu > mais taunghuvaliin
	61	原詞 > 建議修正 maz su balivun > maaz a balivunsu sin > siin

編校 質量	課別	建議
		第二句：pia su a balivun > pia a balivunsu mahlis > maklis
	62	原詞 > 修正 pu-uvai ik > pa'uvaivik na pikun su > napikunsu
	63	原詞>建議修正 saivan ik> saivanik ma-imaun>maimaun suidaing>sui na supah nak>nasupahnak(或 nasupah inaak) na minsupah>naminsupah
	64	原詞>建議修正 as>is'aas sau sanavan>sausanavan
	65	原詞>建議修正 pisainun ku>pisainunku sintu-ia>sinkasing'av
	66	原詞>建議修正 mail-u>islunghu(既然是郡群語就要嚴格使用郡群語) masaingu>mamuhu 或 ma'up'up(既然是郡群語就要嚴格使用郡群語)
	68	原詞>建議修正 hinutunan>hutun
	71	原詞>建議修正 malas Bunun>malisBunun haiap as> haiapas maaipi>ma'aipi haiap daingaz as>haiapdaingaz haiap 知道>mahansiap 很會。(本課的所有 haiap 應該都要改成 mahansiap)
	72	原詞>建議修正 un>uung takisilazan>taikisilazan kamin>kaimin ni>nii



編校 質量	課別	建議
		inam>inaam
	73	原詞>建議修正 haiap 知道>mahansiap 很會或 mazima 很喜歡 sia(指涉人)>sian(指涉地點) taaza>ta'aza 第四句 saicia>isaicia kuunian ku>ku'unianku na ispataaza ku>na'ispata'azaku inak>inaak
	74	原詞>建議修正 i isa>isa mastan>mastaan sia(指涉人)>sian(指涉地方) dalah cin> dalahcin makumaz>makumaaz iskan>iskaan 第四句 tu-ia(鳴叫)>macipciah(爆炸聲)
	78	原詞>建議修正 isu>isuu manaskal daingaz>manaskaldaingaz sinsaiv su>sinsaivsu kazimaun ku>kazimaunku taaza ik>ta'azaik 或 ta'azik pankanahtungin as>pankanahtunginas na min-uni>namin-uni maszang su>maszangsu
	79	原詞>建議修正 patasan>patasun
	80	原詞>建議修正 iuving 郵局>kautung 郵差 第五句：is>mas 第六句：na>a

編校 質量	課別	建議
	82	原詞>建議修正 na hudanan>nahudanan tu-iiia>tu-i-ia 或"tu'i'ia mastan>mastaan 第六句 tu tupa>tutupa
	83	原詞>建議修正 kainusian>kai'unias patu-iiia>patu-i-ia 或 patu'i'ia uka talpatazun>uka palkadaan
	86	原詞>建議修正 tunsunu>tausian bukzav>singsing
	90	原詞>建議修正 patau humis zami>natauhumis zami tu bunun palastapang>malastapang mahasmav>malusbut

#### 4. 九階印刷質量評估

一級指標印刷質量中的二級指標印刷水平程度 74.6%，各三級指標符合程度為：開本大小合適，使用方便為 76.0%，紙質厚薄適中、經久耐用為 73.9%、墨色均勻、字跡清楚、層次分明為 76.2%、色彩搭配和諧、與內容配合緊密為 72.2%。如下表 5。

表 5：評估委員從印刷質量對九階教材的評估建議

編校 質量	課別	建議
印刷 水平		1. 有文字的地方要明亮清晰，不要與文字重疊。 2. 插圖要符合且貼近課文主題與內容。 3. 色彩搭配、解析度要和諧與內容緊密。 4. 印刷紙質要好書寫，且具較佳的明亮度。

#### (二) 字母篇評估

字母篇主要是字母、詞彙、圖片與音檔，因此直接請委員們寫下相關的建議，如下表 6。

表 6：評估委員對字母篇的建議

建議
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 發音部分要重視,尤其是在比較特殊的發音,像是 ng n p b l z 等類似音節</li> <li>2. 數量 1-5 和顏色也可以加,我有三隻白色的狗.....</li> <li>3. 加數量,還有大和小等等。</li> <li>4. 是可以增加一些換句話說的例句,最好在日常生活是可以常用到的(溝通)。</li> <li>5. 對,歷史或是很重要的事件,都要真實的敘述,因為學生不只是學語言,文化的部份更是應該要了解。</li> <li>6. 這是我們教學者一直在努力的建議,很符合一系列的供教學使用。</li> <li>7. 從族語 e 樂園做測試是有的,但如果是在教材上就應該設置一些評量,透過評量,學生印象會更深刻。</li> <li>8. 針對這兩題,實體上並沒有這些輔助教材,如果是經族語 e 樂園來做輔助教學是有的。</li> <li>9. 有圖為輔,是吸引學生學習的動機之一。</li> <li>10. 課文音檔的部分有些沒聲音出現或者與課文不符合。</li> <li>11. 有文字的地方應明亮清晰,不要與圖畫重疊。</li> <li>12. 族語教材應該是與我們的生活有關連性,例如在食的方面,吃飯就要包含我們所用的餐具,碗、湯匙、筷子,衣的方面就要包含到上衣、裙子、褲子、外套等等,因為這是學生每天的生活作息。</li> <li>13. 每一個課程都應該要有評量表,這樣教學者才知道學生的進度及學習的效果,才知道如何再做調整。"</li> <li>14. 1.a : tama 的圖片,建議改成著布農族服裝的照片             <ul style="list-style-type: none"> <li>b : 2-1.ikbu 要修正 ikbuu</li> <li>2-2.最好有尾音是/b/的單詞</li> <li>c : 3-1.cina 的圖片,建議改成著布農族服裝的照片</li> <li>3-2.最好有尾音是/c/的單詞</li> <li>d : 最好有尾音是/d/的單詞</li> <li>m : matumatu 番茄要換掉。因為,番茄本身就有布農族名稱,只是大家習慣用外來語。台東-sangkidi。高雄-langkidi。</li> <li>n : bikni, 圖片的小腿不明顯,不健壯。</li> <li>p : 7-1.paz 修正成 paaz                 <ul style="list-style-type: none"> <li>7-2.dulping 麻雀:圖文不符。布農族稱的 dulping,華語名稱叫白腰文鳥,而不是麻雀(dulpingpuut)。</li> <li>7-3.iahluup 袋子,要修正成 iahtuup</li> </ul> </li> <li>t : bat 南瓜:要修正成 baat</li> <li>u : lum 雲:要修正成 luum                 <ul style="list-style-type: none"> <li>huhu 百合花:修正成 pahuhua(外來語)較恰當</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>15.v : vanis 獠牙:建議改用原始未加工的圖片(有獠牙的山豬頭)。因為,傳統</li> </ol>

### 建議

布農族不會拿獵物加工當飾品，圖示；違反了布農族對待獵物的精神  
uvaz 小孩：要修正成 uvaaz  
liv 芋麻：要修正成 liiv

根據上述故建議綜理可分為：1.對較為特殊的符號或發音應加強；2.符號、詞彙的連結程度要夠緊密 3.針對字母、詞彙增加例句的使用；4.亦需提供相關的練習或是評量；5.圖片內容需符合該主題以及符合該族群的文化使用、價值；6.錄音檔的語音要夠清晰。

### (三)生活會話篇評估

下圖 2 為生活會話篇整體評估，根據評估教材總體評估為 74.6%符合，詳細的總體百分比評估請參閱附件三。

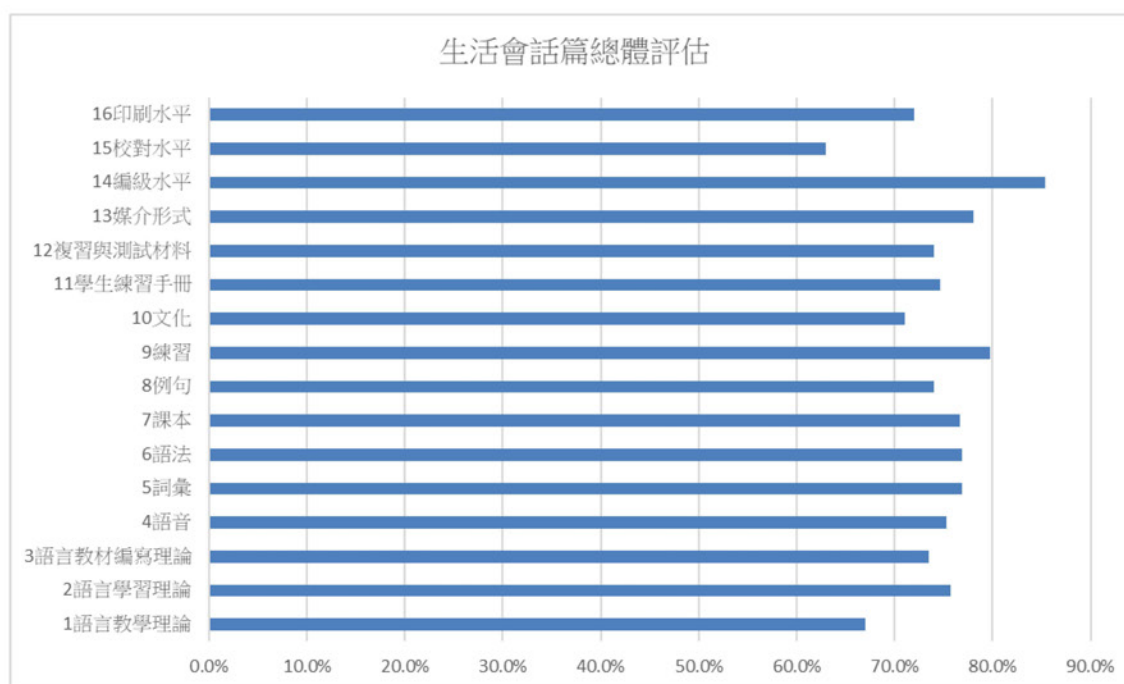


圖 2：生活會話篇總體評估

#### 1. 生活會話篇基礎理論評估

語言學習理論又較其它兩項程度稍微低落。其基礎理論中語言學理論指標「綜合多種教學法，側重某種教學法」為 69.7%，語言學習理論中的指標「內容編排符合學習者的學習心理過程」為 69.1%、「注意學習者的情感因素對學習的影響」為 68.7%，以及語言教材編輯「在以往教材的基礎上有繼承有發展，有特色有創新。」為 68.3%，相比其它指標稍微低落。如下表 7。

表 7：評估委員從語言學理論對生活會話篇的評估建議

基礎理論	課別	建議
語言學習理論	1	因為是為孩子設計的問句與對話，所以要完整的呈現動詞、主詞、受詞..，並能完整呈現主格 a、斜格 mas、處所格 ian...等。 namapaiu sia Maci-paiuan>應修正為 namapa'iu a saikin sian Maci-pa'iuuan 其他如第 4、8 以及最後一句都必須如此
	11	建議每一個問句、答句，一句就好，不要二句以上

## 2. 生活會話篇內容質量評估

一級指標內容質量中的二級指標語音 68.7%、詞彙 71.1%、語法 71.0%、課本 67.7%、例句 67.6%、練習 68.4%、文化 70.5%、學生練習手冊 69.0%、複習與測試材料 69.0%、媒介形式 67.1%總合評估符合程度為 69.0%，而語音 68.7%、課本 67.7%、例句 67.6%、練習 68.4%、學生練習手冊 69.0%、複習與測試材料 69.0%、媒介形式 67.1%九項程度稍微低落。其內容質量中語音指標「由淺入深、難易結合綜」為 69.1%、「通過對比發音部位、發音方法等方面的異同，突出難點和重點」為 68.9%；詞彙「採用方言詞彙，無區分地方性之差異。」為 68.6%、「重視詞彙在形式、語義、語用等方面進行對比」為 68.2%、「少用術語，採用多種形式，幫助學生記憶、擴充、運用詞彙」為 68.7%；語法「依據大綱對語法點的總量及分佈進行控制。」為 69.6%、「少用術語，採用多種形式將抽象的語法規則形象化，直觀化。」為 68.6%；課本「課文的生詞量適當，句子長短適度，篇幅適中。」為 69.2%、「語言符合人物的身份和語境。」為 68.3%、「重視介紹如何根據不同的溝通內容、目的、對象和場合，選擇適當的語言材料和表達方式。」為 68.7%、「重視用關聯詞等介紹族語語篇銜接、連貫的方法。」為 65.4%、「對話的內容情景化、溝通化。」為 65.4%、「題材豐富，體裁多樣。」為 64.7%、「內容文本性強，人物形象鮮明。」為 69.2%、「例句充分、富有代表性，可以舉一反三。」為 67.7%、「例句實用，突出溝通性。」為 68.8%、「例句形象生動，趣味性強，有助於學生的理解和應用。」為 66.2；練習指標「練習適量、適度。」為 69.6%、「針對本課的重點和難點，並儘量覆蓋本課的全部教學內容。」為 68.3%、「既有利於教，又有利於學。」為 68.7%；「有利於提高學生的語言交際能力。」為 68.2%、「形式多樣，富有挑戰性，有利於調動學生參與的積極性。」為 67.4%；文化指標「知識文化介紹準確。」為 69.1%、「所選擇的文化材料跟族語交際密切相關。」為 68.8%、「多樣的文化話題，話題豐富。」為 66.6%；學生練習手冊「提供有練習答案。」為 68.1%、「介紹一些學習技巧和使用工具書的方法」為 68.1%；複習與

測試材料「有階段性的複習材料和總複材料。」69.1%、「有相關的測試練習。」為 68.9%；媒介形式「課外讀物、掛圖、錄音帶、錄影帶、多媒體課件等製作清晰、形像、生動。」為 67.1%，相比其它指標稍微低落。如下表 8。

表 8：評估委員從內容質量對生活會話篇的評估建議

內容質量	課別	建議
語音	2	適合中高級學員學習
語法	2	1.第二句：inak ngan hai tupaun tu Ibu>tupaun a inaak ngaan tu Ibu 2.第七句：isa tu asang katdan mamu>taiki'isa a kamun katdaan 短暫處所；taiki+長期住所
課本	3	1.對話內容較難，學習者不容易記 2.建議採簡短的對話，以藉此認識食物名稱
	11	題目為你有幾位兄弟姐妹，不過這類情境呈現不多，最後還相親相愛(這應該是家人相處的題目較恰當)
	12	第 12 課是比較有宗教的意涵，其中也有出現聖經裡路加福音的章節，這對學習者可能會比較難了解，而且這裡也出現很多條列式的說明，生詞的部分很難，我覺得這一篇可以再簡單說明，或者就敘述聖誕節的情形，可能讓學生感覺貼切和容易學習些。
	13	禱告詞對教學者(老師)本身就必須要有深厚的了解，才可以以此來教導學生，否則反而會造成其他老師們的負擔(老師建議)，建議是否改為以簡單明瞭、易懂為主的寫法(內容相同)。
文化	2	1.開頭問句不妥。晚輩對長輩，這樣講是沒大沒小。應該改成 kasimaan a katan 2.結婚較 mapadangi，而不是 mapasiza
	3	內容不符社會現況與道德要求 1.餓了還會等媽媽煮雞肉？不符常理 2.為了你一個小孩煮雞肉讓你獨吃？餓了應該只是拿小食物、點心之類的，不大可能為你大費周章
複習與測試材料	12	如果是比較艱深的主題，應該是可以只針對一客來設置評量，以加深對本課的內容。

### 3. 生活會話篇編校質量評估

一級指標編校質量中的二級指標編校水平 85.3%、校對水平 63.0%小計評估符合程度為 74.1%。各三級指標符合程度為：標點、符號規範 86.0%、封面、扉頁、封底風格鮮明 84.0%、版式規範、統一 88.0%、字號大小合適 87.0%、繪圖清晰、準確、美觀 84.0%、插圖形象、生動 83.0%。如下表 9。

表 9：評估委員從編校質量對生活會話篇的評估建議

編校質量	課別	建議
校對水平	1	原詞>修正成 nakamaz>nakamaaz kasu>kasun nakusia>nakusian mazbin>maazbin mapaiu>mapa'iu nakuisangbin>naku'isaangbin kasu>kasun inak>inaak uvaz>uvaaz
	4	原文>建議修正 主題：asu minuni mas Bunun tu palihabasan>'min'uni a asu mas bunun tu palihabasan
	2	原詞>修正 ngan>ngaa
	11	原文>建議修正 isu>isuu tas-an>tas'aan 在這裡 saicin>在這裡 isaincin
	21	原文>修正 sa-ia>saia Bunun>bunun Anu>Anuu sahal>sahaal tainiazan su>taini'azaansu

編校 質量	課別	建議
	22	原文>修正 naindangazan>na'indangazan kasu>kasun sauzav su>sauzavsu 第八句 sinsuaz>sinsuazan namahtuaang>namahtuang minsumaang>minsumaaang umum>um'um
	23	原文>修正 標題中文有誤。 isa isu pasnanavan 你在哪一間學校讀書呢?> 你的學校在哪裡? 或修改布農族語文 isa isu pasnanavan>isaas tu pasnanavaan mapasnava kata>katan ni>nii kasu>kasun isnavan>isnavaan sia>sian

#### 4. 生活會話篇質量評估

一級指標編校質量中的二級指標印刷水平 72.0%；各三級指標符合程度為：開本大小合適，使用方便 71.0%、紙質厚薄適中、經久耐用 72.0%、墨色均勻、字跡清楚、層次分明 74.0%、色彩搭配和諧、與內容配合緊密 71.0%。如下表 10。

表 10：評估委員從印刷質量對生活會話篇的評估建議

編校質量	建議
印刷水平	1. 有文字的地方要明亮清晰，不要與文字重疊。 2. 插圖要符合且貼近課文主題與內容。 3. 色彩搭配、解析度要和諧與內容緊密。 4. 印刷紙質要好書寫，且具較佳的明亮度。

#### (四) 閱讀書寫篇評估

下圖 4 為閱讀書寫篇整體評估，根據評估教材總體評估為 70.0%符合，詳細的總體百分比評估請參閱附件四。如下圖 3。



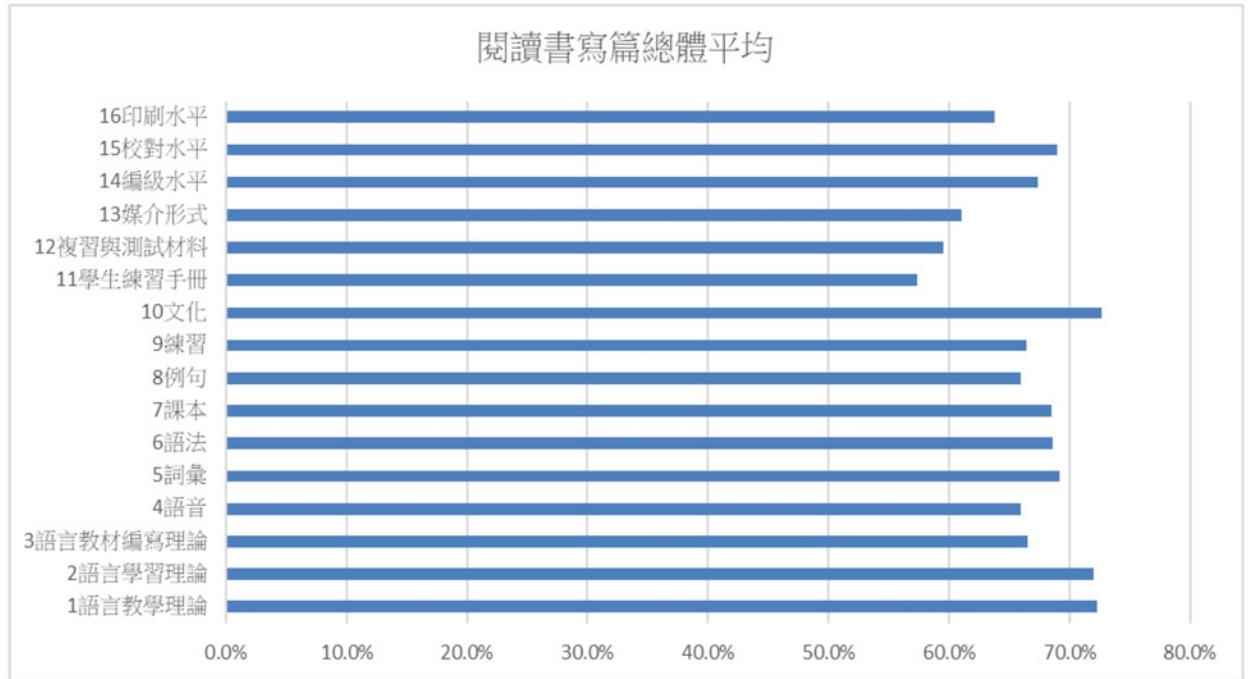


圖 3：閱讀書寫總平均

### 1. 閱讀書寫篇基礎理論評估

一級指標編校質量中的二級指標語言教學理論 72.3%、語言學習理論 72.0%，相比之下語言教材為 66.5%比其他指標稍微低落。各三級指標符合程度為：以某種語言學理論為基礎，如結構主義或者功能主義 73.0%、綜合多種教學法，側重某種教學法 72.0%、正確處理語言知識的傳授和語言技能的培養的關係 73.0%、體現以學生為中心的教學原則 71.0%、以第二語言學習心理過程為理論基礎，如行為主義 74.0%、教材的內容與學習者的需求相一致 72.0%、內容編排符合學習者的學習心理過程 72.0%、注意學習者的情感因素對學習的影響 70.0%、體現結構—功能—文化相結合的教材編寫發展趨勢 71.0%，相較之下與總學時數和週學時數的安排相適應 63.0%比其他指標稍微低落。

### 2. 閱讀書寫篇內容質量評估

一級指標內容質量中的二級指標文化 72.7%，而相較之下語音 66.0%、詞彙 69.2%、語法 68.6%、課本 68.5%、例句 66.0%、練習 66.4%、學生練習手冊 57.3%、複習與測試材料 59.5%、媒介形式 61.0%稍微低落；第三級指標由淺入深，難易結合 72.0%、所選詞以高頻詞為主 73.0%、詞彙的重現率較高 70.0%、翻譯準確完整 79.0%、少用術語，採用多種形式，幫助學生記憶、擴充、運用詞彙 73.0%、使用規範的書寫符號 74.0%、由淺入深，難易結合 73.0%、重視介紹如何根據不同的溝通內容、目的、對象和場合，選擇適當的語言材料和表達方式 72.0%、例句充分、富有代表性，可以舉一反三 70.0%、知識文化介紹準確 75.0%、所選擇的文化材料跟族語交際密切相關 74.0%、文化之詮釋符合該族群

75.0%、對不同的生活文化持尊重、包容的態度 72.0%、無性別、生理、職業、種族等方面的歧視和偏見 72.0%，而由淺入深、難易結合 69.0%、重視介紹如何在溝通中選擇不同的重音、語氣、語調等語音形式 65.0%、通過對比發音部位、發音方法等方面的異同，突出難點和重點 64.0%、依據大綱對詞彙總量、超綱詞做出控制 68.0%、採用方言詞彙，無區分地方性之差異 63.0%、重視介紹如何在溝通中選擇合適的詞語 63.0%、針對本課內容標註詞性和詞義 66.0%、重視詞彙在形式、語義、語用等方面進行對比 64.0%、採用多種形式使族語教學形象、直觀 65.0%、依據大綱對語法點的總量及分佈進行控制 69.0%、重視介紹如何在溝通中選擇合適的句式 68.0%、重視通過語法對比，突出學習的難點和重點 60.0%、重視介紹語法項目的用法和使用條件 66.0%、少用術語，採用多種形式將抽象的語法規則形象化，直觀化 65.0%、課文的生詞量適當，句子長短適度，篇幅適中 69.0%、語言符合人物的身份和語境 69.0%、重視用關聯詞等介紹族語語篇銜接、連貫的方法 67.0%、對話的內容情景化、溝通化 65.0%、題材豐富，體裁多樣 67.0%、內容文本性強，人物形象鮮明 66.0%、例句實用，突出溝通性 64.0%、例句形象生動，趣味性強，有助於學生的理解和應用 64.0%、練習適量、適度 67.0%、針對本課的重點和難點，並儘量覆蓋本課的全部教學內容 66.0%、既有利於教，又有利於學 66.0%、有利於提高學生的語言交際能力 67.0%、形式多樣，富有挑戰性，有利於調動學生參與的積極性 66.0%、多樣的文化話題，話題豐富 68.0%、提出了明確的學習目標 59.0%、提供有練習答案 56.0%、介紹一些學習技巧和使用工具書的方法 57.0%、有階段性的複習材料和總複材料 60.0%、有相關的測試練習 59.0%、課外讀物、掛圖、錄音帶、錄影帶、多媒體課件等製作清晰、形像、生動 61.0%、能為學生學習提供較好的範例 61.0%比其他指標稍微低落。如下表 11。

表 11：評估委員從內容質量對閱讀書寫篇篇的評估建議

內容質量	建議
語法	可修改成具有節拍感(節奏感)的文章。如八拍一句...等 整篇很多地方不符布農族的語辭結構，一個辭任意分割，需再重新整理
課本	1.標題與內容，連結系低 2.可用物件(圖畫)的輔助一層一層的連結 既然是當時的林班歌曲創作次，最好附上歌譜 第 11 課這篇的主題很明顯，在沒有月亮的時候，思念之情油然而生，尤其以前離鄉背井去林班工作時，更會想念家裡的一草一木，裡面所想的人物，像爸爸、媽媽、兄弟姊妹和朋友，都可以寫出來，會更突顯作者的思念之情，也會讓年紀較小的學習者容易進入狀況。

內容 質量	建議
例句	第 22 課這一篇很好，可以教導學習者一些權益，可是有點難讀難懂，詞彙較深，比較不會引起學生的學習動機，建議在詞彙上是否再加上句型的練習，可能會讓學習者更有深刻的了解。
文化	文化性逗趣的題材都有只是缺乏與學生互動的的評量
複習 與測 試材 料	並沒有這方面的練習，建議一定要設置複習評量。 第 23 課這篇是鼓勵孩子們在學習過程中，不要忘記自己的身分，文化意涵深遠，閱讀起來淺顯易懂，如果再設置複習評量，會讓學習者從中了解詞彙、句型練習的一些變化，會更喜歡學習我們的族語。

### 3. 閱讀書寫篇編校質量評估

一級指標編校質量中的二級指標編校水平 67.3%、校對水平 69.0%小計評估為 65.2%超微低落。各三級指標符合程度為：標點、符號規範 75.0%、統一版式規範 70.0%、字號大小合適 70.0%，而繪圖清晰、準確、美觀 62.0%、插圖形象、生動 61.0%。封面、扉頁、封底風格鮮明 66.0%稍微低落。如下表 12。

表 12：評估委員從編校質量對閱讀書寫篇的評估建議

編校 質量	課別	建議
編級 水平	21	本課既容易閱讀也易懂，但圖片與插圖一樣不多，建議可以多一些插圖引起學生們的學習動機，藉此圖片可以讓學習者有更深入的了解。
校對 水平	1	akak>ak'aak

### 4. 閱讀書寫篇質量評估

一級指標編校質量中的二級指標印刷水平 63.8%；各三級指標符合程度為：開本大小合適，使用方便 65.0%、紙質厚薄適中、經久耐用 63.0%、墨色均勻、字跡清楚、層次分明 66.0%、色彩搭配和諧、與內容配合緊密 61.0%稍微低落。

## (五)綜合評估與問題總理

本次教材的評估主要以現有教材為基礎評估，作為未來編輯教材時的整體思考方向。本次教材的總體評估平均符合程度為 71.7%，但使用此指標評估現有族語教材並不非常合適，因九階教材是為因應九年一貫而編纂有其背景與目的性的限縮，而其後編纂的四套補充教材，也是根據其脈絡而延伸；其次，本次使用指標未必適合族語做評估，而各個指標相對應的具體能力與效益也都需要進一步的考量與檢視。但是，仍能透過此指標從學習的角度思考族語教材未來的發展；另一方面，藉著本次教材的評估發現，族語教材非常需要建置「族語教材評估指標」，藉由教材評估指標結合族語能力指標更能夠具統整、脈絡的理解教材編纂的目的、目標與方向以及如何緊扣語言能力，確保教材在教學上的引導功能、由淺入深、循序漸進、螺旋式發展，教授者與學習者能在具脈絡與系統性中學習。針對本次教材評估的問題綜理如下分述：

### 1. 需從語言學的理论結合語言學習理論及教材編輯的理論為教材編纂依據

族語教材的編輯應從語言學、學習、以及教材編輯等相關理論作為編纂的依據與參考，甚至必須包含該族群語言的特色與文化脈絡認知價值等作為基石，使族語教材結合相關立論依據並且符合該族之主體性。例如，如何將該族群陳述時態的方式(語言學理論)，透過歸納、分析、任務型教學方法、循序漸進、螺旋發展…等(語言學習理論)，藉由教材編輯的針對性、實踐性、趣味性…等(教材編輯理論)，甚至藉由文化理論與人類學理論帶入教材內容。

### 2. 從該族群語言文化的主體與特色編輯教材

族語與漢語、英語認知與描述事物的方式並不一樣，故不能直接搬取模式樣本直接轉為族語教材。例如「我」、「我們」在漢語的形式只有一個，但是在郡群布農語中有「我」的使用有「saikin」與「zaku」，「我們」則又分「kata」、「kaimin」的區別，雖意思表示「我」與「我們」但是在使用與意義、功能上卻不相同。又如馬慧君(2018)在〈原住民族語言學習詞表新增詞彙及例句〉報告中指出，漢語「有兩個小孩在樹底下玩耍。」，在大武魯凱語、知本卑南語、卡群布農語，以及郡群布農語皆將原中文例句改為「有兩個小孩在樹蔭下玩耍」，以「樹蔭下」指稱孩子在樹下玩耍，而非「樹底下」。進一步訪談郡群布農語建置委員，其表示，如果使用「樹底下」意思是指「樹根底下」，樹根底下以為泥土之中，而泥土下的樹根區域無法玩耍，故不能以樹根底下指稱，通常在樹下玩耍，指的是在樹蔭下玩而非樹底下。無論是樹底下或是樹蔭下，都牽涉到語言背後的文化脈絡對空間的理解與認知上的差異。

### 3. 教材的需求性與多元性不足

目前有關族語的教材主要為九階以及補充教材，雖然各縣市政府、民間團體或是個人有出版族語教材，但大多只針對體制內教育編纂教材，教少針對幼

兒、成人或是特定需求、主題或專業需求編纂的相關教材。黃美金(2007)也已指出，九階教材是目前國小及國中主要使用的族語教材，而適用於國中小以外的族語教材極度欠缺。然而 2007 年至今已 11 年，這 11 年間族語教材的多元性以及需求性似乎仍非常不足，這是未來教材規劃上需思考的問題。

#### 4. 課程主題與內容與描述要更連結與貼切

教材課程主題與內容描述要更貼切，例如委員建議九階教材第二階第六課山和溪的主題可以增加描述「山上看到許多動物、植物」與「溪谷中有蟹、蛙、水藻...」之類的句子或是在山林與溪裡會做些甚麼事情，然後最後一句可加上「我喜歡去這些地方因為.....(描述感受)」的句子，透過這樣的編排可以教導學習者描述看到了甚麼，做了甚麼以及表達感受的描述與句型。除了主題與內容描述之外，課程與課程間的主題亦可以某一溝通情境為核心，將情境間的對話延續於每一課之中，例如康軒英語的六冊第一課主題為「The Noodles Smell Good」，第二課主題為「Whose Cap Is This?」，第一課情境為主角從外面回家，在家門口聞到家中飄出很香的味道，就馬上脫鞋子進家裡吃桌上的東西，吃完就上床睡覺；第二課情境為家裡人發現桌上的東西被吃了，而且還有一雙鞋子，沿著走進房子看見床上有人，都很驚訝是誰在床上，才發現原來是小女兒提早回家了。用這樣的情境編寫延續的發生對話，並且以常使用的溝通話語呈現，例如，我累了想睡覺、怎麼了?我的\_\_\_不見了?那是誰的\_\_\_?這是誰的\_\_\_?不是我的\_\_\_、誰在那裏?你是誰?等生活常用句型貫穿教材。

#### 5. 教材編輯內容、詞彙與例句的複雜程度須符合認知發展以及漸進與螺旋

教材編輯內容、詞彙與例句的複雜程度須符合認知發展，委員建議低年主要以基本常用問句與對答，並且不斷重複增加記憶與學習；到了第四階開始培養孩子的閱讀與描述能力，如主題圍繞颱風，可以從「颱風天颳起了颳風」、「颱風帶來了很多的雨水」、「颱風天造成了...損害、損失」、甚至從「颱風之前要做好防颳工作」做為內容的編排，句子也可從四句逐漸增至六句、八句等，低年級的詞彙與主題編排也可從 luvluv (風)、iviv(風)到中年級或高年級教 luvluvan(颳風)、balivusan(颳風)、kaliluvluvun(被風吹)。另外漸進與螺旋的學習例子亦可參考康軒英語教材《Hello Kids 第四冊》第一課為「What Time Is It?」課程內容主要圍繞在詢問時間、回答時間、能說出現在幾點以及說出時間，並且反覆的練習；第二課主題為「Where Are Nicky and Nini?」但是內容一開始的情境對話就是主角媽媽叫主角起床對話為「現在已經六點了，快點起來吃早餐」、「六點?喔~還太早了」用這樣循序漸進、螺旋式的方式協助學習者運用從一開始問幾點、回應幾點，到後面課程發展成用時間描述做甚麼事情等。

#### 6. 教材的組成應包含教師手冊、課本、學習手冊、教具

目前族語教材的組成並不完善，應參考英語除了課本與教師手冊之外，也

需包含學習手冊以及教師。基本的教材需要有課本、教師手冊、輔助教材與教具、學生學習手冊等才算是完整的基本教材。而基本的教材內容至少包含，本課目標與目的、課文主體、本課所學詞彙、本課所學句子，學生練習詞彙以及句子的應用，若有相關主題也能加上文化知識欄增加文化知識學習。

#### 7. 以溝通為設計研擬多元、多樣的練習題以及評量方式

應設計以溝通為主的族語教材練習與評量，其練習與評量的方式應更多元且符合該學習對象的認知發展與學習階段，透過多樣式與變化的練習題與評量，並反覆的練習與學習增進與協助學習者能在實際溝通環境中使用族語。

#### 8. 應重視插圖、排版編輯、印刷等對於學習的影響

應重視圖片、插圖、排版編輯與印刷等對學習的助益，例如印刷質感與色澤、圖片與字相疊、圖片或插圖無法清楚傳達情境內容...等如何影響學習，或是思考如何透過圖片與插圖引起學生學習動機。另外，圖片或是插圖並非只是單純的呈現文本功能，經由設計過的圖片、插圖與排版亦可成為美感與藝術教育的一環。

#### 9. 教材的正確率應達 95%以上

未來教材的編輯正確率至少應達 95%以上，除了需效對與審查之外，另一部分，在多方言中也要注意區域的使用，例如郡群布農語在高雄、南投與花東的語言使用又些差異這也需注意，故教材編輯與效對審查除了考量方言之外區域的差異也須納入討論。族語教材的編輯需研擬審查的相關辦法、意見與刊物的修正平台，由專責單位滾動式的修正教材。

### 二、未來環境預測 - 能力且具效益評估為本的族語教材建置

教材的評估主要以現有教材為基礎評估，提供未來編輯教材時的思考並有更好的發展，以及明確知道教材編輯的整體規劃與需注意相關之事項。若要能掌握教材的實用與效益性必須研擬適切的教材評估指標，除了屬教材編輯評估指標外，也應含使用教材後教師與學生使用後的教學與學習的能力評估，使教材與實際應用後的能力效益作為整體的檢視，才是完整整體效益的具體評估。

族語的工作是復振工作，是將族語脫離瀕危的處境並且能實際活化，並明確定位族語視為必須及普及的學習且注重實際的溝通。未來的族語使用不只在個人、家庭、學校，將逐漸開始擴展在專業領域上、公共事務上、甚至涉及工作取得與相關事務的基本資格，皆展現了族語在未來社會中全面的推動性。在這樣的環境背景之下，如何提供普遍且又具特殊需求、領域等的教材做為學習；在這樣的環境下，教材應該如何編纂？如何能明確，使用了該教材後獲得了那些語言能力，而且是能實際運用在溝通中，並能帶的走的語言能力，這是

本次計畫最核心的思考。

為回應未來普及與特殊需求的族語學習環境，並且能準確、具體且具效益的族語學習，族語學習需要有統一架構的族語能力指標，根據指標規劃相關能做到能力之教材，但有指標還不夠，必須要引導與連接也知道能力指標架構的運用，需要規畫能力指標細部規劃的使用指南，才能編纂出相呼應能力的教材且具整體性脈絡性系統性。而這份族語能力指標與指南不論是體制內或體制外的族語學習可協助彼此銜接與對應，甚至有其統一框架，更能使非政府單位之民間團體或個人，有其依據自行設計教材，而審查單位也有相關的依據、指標予以檢視。在統一的指標與框架下，未來亦可推動語推組織與個人的教材編纂補助，使教材由下而上，更能彈性與符合各族之社會文化脈絡與特色，更能使語言與文化的主體、認知價值彰顯出來；並且更能藉助語推組織、團體與個人之力發展出更多樣貌地教材。未來教材編纂的參考事項分述如下；

### (一) 以統一架構的能力指標建置分級能力教材

Jaeger 認為指標是明確、一致，概括說明的變項，可藉此反映該團體的狀態或改變情形(引自蔡雅薰，2009)。透過指標能掌握學習者在學習時的知識與能力，可提供與評估各學習階段應獲得的與達到的能力，能力指標亦可作為教材編纂、教學、評量語認證等的參照。根據〈原住民族各學習階段語言能力指標〉研究報告，原住民族語言學習各段能力指標又為「原住民族語言能力指標」，內涵為「族語學習、教學、評量共同參考指標」，為族語教學指引、教材、方法、與評量架構等提供基準，是學齡前至成人的族語語言學習導引，並著重自主學習(馬慧君，2017)。指標的研擬可參照「歐洲語言學習、教學、評量共同參考架構(CEFR)」、「美國外語學協會指標(ACTFL)」、「加拿大語言基準(CLB)」、「全民英語能力分級檢定測驗(GEPT)」以及華語文能力指標等研擬指標。

目前有關族語能力的指標有「原住民族語言能力認證測驗能力指標」，以及早年的九年一貫即將改為十二年課綱的原住民族語文課綱，各自皆有其能力設計的特定目的與目標。無論是哪種能力指標或是體制內外的族語教學，其主要目的在於語言能力的實際應用，並且應該以學習者的語言能力獲得為最終的考量，若是基於此，我們認為有統一架構的語言能力指標作為各階段學習之分級是有必要的，這樣的語言能力指標架構可以協助整合不同面向推動族語的相關事務，且具整合、規劃性、脈絡性的統一目標，如下圖 4。



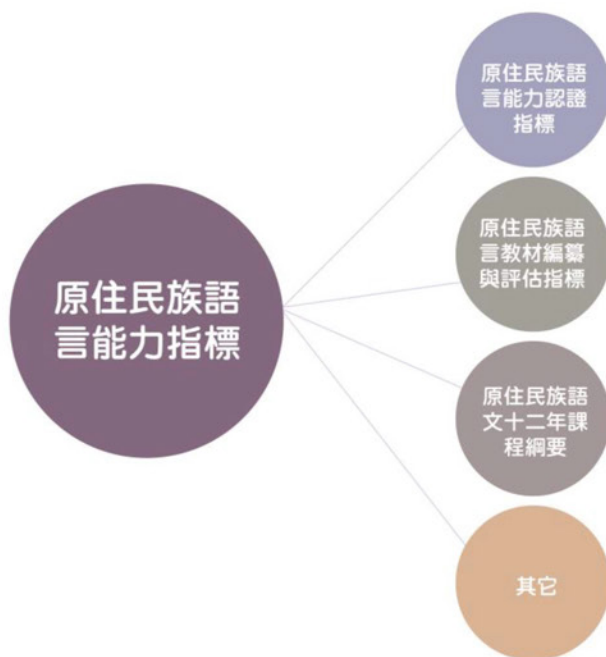


圖 4 族語能力指標整合族語相關推動事務

若根據 2017 年「原住民族各學習階段語言能力指標」報告，可將現有的族語能力認證指標、原住民族語文十二年課程綱要整合於族語能力指標架構 A1 級別，如圖 5。

級別分類	學習對象	詞彙量
C2精通級/薪傳級		8000詞以上
C1流利級/優級		5000-6000詞
B2高階級/高級		3000-3500詞
B1進階級/中高級	大專院校生	1000-1600詞
A2基礎級/中級	國中至高中	600-800詞
A1入門級/初級	國小1年級至六年級	300-400詞
A0幼兒級	學齡前兒童：沉浸式幼兒園	150詞

圖 5 原住民族語言能力指標級別與詞彙量(引自馬慧君，2017)



透過清楚具體的指標與級別對應，明確其各語言能力的任務、詞彙量或是語法點等，透過有系統具脈絡的教材編纂協助教師教學，亦協助學習者漸進與螺旋式的學習；另一方面，在教育體制內(如圖橘色部分)可以更具體的銜接每個學習階段應該獲得的語言能力，並將目前所推動的族語方向具統整性的、漸進性、銜接性的推動。

若參照 CEFR 研擬的族語能力指標與族語認證能力指標、原住民族語文十二年課綱的結合在教材編纂中如何應用是值得進一步探討的問題。CEFR 的語言能力主要以「能做到的能力」為指標，在領域中分為：個人領域、公眾領域、職業領域、以及教育領域四個領域，並又分為主題與次主題，搭配情境，研擬相關的溝通與任務，後續會再進一步探討。故未來的教材編纂若對應於 CEFR 能力指標以 A1 與族語認證及族語十二年課綱結合為範例如下表 13。

表 13：CEFR 與原住民族語文十二年課程綱要的整合

A1		族語認證指標 (初級)	原住民族語文十二年課程綱要(1-6 年級)
總體能力	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 能了解並使用熟悉的日常用語和詞彙，滿足具體的需求。</li> <li>2. 能介紹自己及他人，並能針對個人細節，例如住在哪裡、認識何人以及擁有什麼事物等問題作出問答。</li> <li>3. 能在對方說話緩慢而且清晰，並隨時準備提供協助的前提下，作簡單的互動。</li> </ol>	可參照 CEFR A1 (無整體能力描述)	可參照 CEFR A1 (無整體能力描述)
聽力	當人們緩慢清楚的述說時，有關我自己、我家人以及直接具體的周遭事物，我能辨識出熟悉的單字以及非常基本的片語。	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 能聽懂簡短的個人切身相關訊息。(例如身體特徵、健康狀況等)</li> <li>2. 能聽懂常見的特定訊息。(例如動作指令、方位等)</li> <li>3. 能聽懂個人基礎生活常用的簡短語句。(例如問候、道別、感謝、指稱等)</li> </ol>	1-I-1 能聽辨母音及子音。 1-I-2 能聽辨單、雙音節及重音。 1-I-3 能專注聆聽說話者。 1-I-4 能聽懂所學的語詞意義。 : : 1-II-1 能聽辨語詞的多音節及重音位置。 1-III-2 能聽辨日常活語

A1		族語認證指標 (初級)	原住民族語文十二年課程綱要(1-6年級)
			詞的意義。 : : 1-III-4 能聽辨日常生活對話的語調及所表達的意義與情緒。 1-1-III-5 能聽懂日常生活會話。
閱讀	我能理解熟悉的名字、單字以及非常簡單的句子，例如在佈告及海報或型錄中。		3-I-1 能拼讀母音及子音。 3-I-2 能拼讀單、雙音節及重音。 : 3-II-1 能正確拼讀多音節語詞及其重音位置。 3-II-2 能讀懂所學的語詞。 : 3-III-5 能正確了解所學的課文內容重點。 3-III-6 能使用辭典等工具書及數位媒體教材，俾利閱讀繪本。
口說 互動	假使對方準備好以稍慢的講話速度來重複或改述，並且幫我構思我所要嘗試表達的，我能以簡單的方式互動。 針對立即需要的領域或者熟悉的主題，我能問並回答簡單的問題。	1. 能以讓人聽懂的語音，唸出常見文字所書寫的簡單詞語。 2. 能以讓人聽懂的語音，運用熟悉的語句應答。 3. 能以讓人聽懂的語音，簡短介紹個人切身相關訊息。	2-I-1 能正確發出母音及子音。 2-I-2 能正確發出單、雙音節及重音。 2-I-3 能說出所學的語詞。 : 2-II-1 能正確發出語詞的多音節及重音位置。 2-II-2 能說出所學語詞的意義。 : 2-III-5 能正確說出課堂上所學的會話。
口說 產出	我能使用簡單的片語及句子，來描述我的住處以及我認識的人。	4. 能以讓人聽懂的語音，說出日常生活的簡單語句。	

A1		族語認證指標 (初級)	原住民族語文十二年課程綱要(1-6年級)
			2-III-6 能看圖說話。
寫作	<p>我能寫簡短、簡單的明信片，例如寄送節日的問候。</p> <p>我能填寫表格中的個人細節，例如，在旅館登陸表格，填寫我的名字、國籍及住址。</p>	/	<p>4-I-1 能正確寫出書寫符號。</p> <p>4-I-2 能書寫單、雙音節。</p> <p>：</p> <p>4-II-1 能正確拼寫單、雙音節語詞。</p> <p>4-II-2 能書寫教師指令的語詞。</p> <p>：</p> <p>4-III-1 能正確書寫多音節語詞。</p> <p>4-III-2 能書寫所學的日常生話語詞。</p>

(資料來源：多媒體英語學會譯本(2007)《歐洲共同語文參考架構》、教育部(2018)《十二年國民基本教育課程綱要語文領域—原住民族語文》)

透過上表的整理發現，族語十二年課綱的能力聽、說、讀、寫皆具備，但是族語能力認證的初級能力並無讀與寫，未來能力指標的建置可以重新規劃與調整各能力的比對以及相關語言學習技能在各階段的表現如何回應實際溝通的需求。另一方面，族語十二年課綱與族語能力認證指標皆無針對整體性的語言能力做描述，若有整體的能力描述較能清楚知道該階段在溝通上的主要語言能力為何，也較容易評估，並且把各項切割分散的語言技能清楚的具體整合在統一性的能力之中，並且更有助於教材編纂時的目的與依據如下表 14。

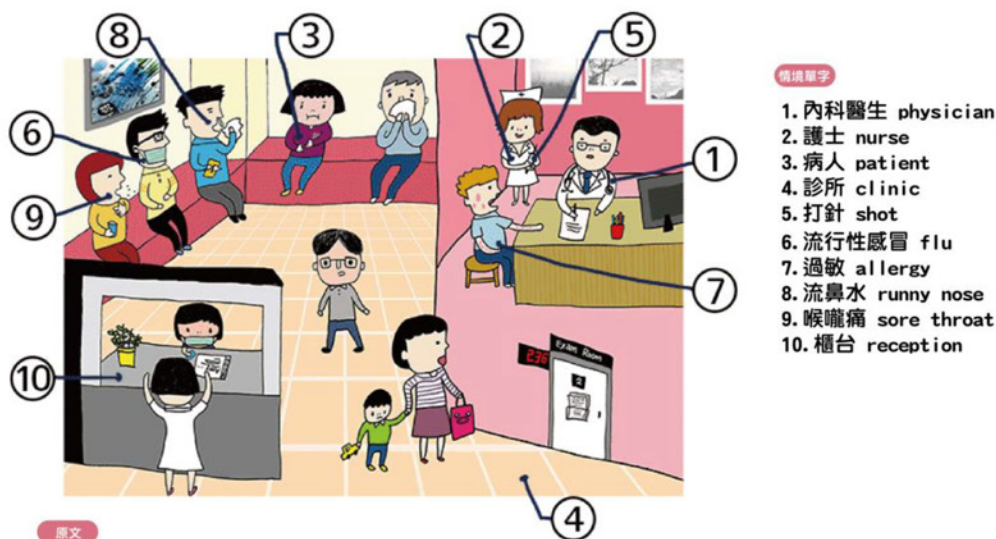
表 14：從 CEFR A1、A2 指標思考族語教材編纂的方向

級別	整體	寫	族語教材編輯方向思考
A1	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <u>能了解並使用熟悉的日常用語和詞彙</u>，滿足具體的需求。</li> <li>2. <u>能介紹自己及他人</u>，並能針對<u>個人細節</u>，例如<u>住在哪裡</u>、<u>認識何人</u>以及<u>擁有什麼事物</u>等問題作出問答。</li> </ol>	<p>我能寫簡短、簡單的明信片，例如寄送節日的問候。</p> <p>我能填寫表格中的個人細節，例如，在旅館登陸表格，填寫我的名字、國籍及住址。</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 甚麼樣的情境需要能寫出個人細節?若需要填寫相關的表格那是否表格上的基本資料詢問也要能看的懂理解其意思。</li> <li>2. 甚麼樣的情境下會寫信問候別人或是寫日記?會如何簡單描述?如何簡單</li> </ol>

級別	整體	寫	族語教材編輯方向思考
	3. 能在對方說話緩慢而且清晰，並隨時準備提供協助的前提下，作簡單的互動。		表達自己的感受。例如，用 Line 交流對話(打字)告知對方「我肚子餓了」、「我很難過」等
A2	<ol style="list-style-type: none"> <li>能以<u>簡單用語描述個人背景、家族現況及切身需求事務</u>。</li> <li>能以<u>簡單用語描述購物、周遭環境及工作現況</u>。</li> <li>能對<u>單純或例行性任務進行溝通及簡單直接的訊息交換</u>。</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>我能對於直接的需求，寫出簡短、簡單的便條及訊息。</li> <li>我能寫出很簡單的個人書信，例如，為了某件事而感謝某人。</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>思考在甚麼樣的情境之下會需要使用簡單用與描述自己、家族現況以及需要拜託別人的事情。例如，「我現在在忙，能不能請你幫我...」</li> <li>如何設計以溝通任務情境交換訊息的對話，例如，用 Line 交流對話(打字)告知對方「我肚子餓了，你可以幫我買麵包嗎?」、「你要吃哪麵包?」、「我想吃....的麵包」</li> </ol>

## (二) 以能實際溝通作為語言能力與教材編輯目的

CEFR 參考架構強調語言的功能(functions)，是指在真實生活情境中使用語言進行溝通的能力，故所界定的語言能力是全面性的(Wang、Wang，2015)。若族語的能力是希望培養族人能使用族語溝通的能力，從這點出發，未來族語的推動目標就需朝向以實際溝通為本的目的做相關的推動。在未來族語教材的編輯也應朝向以能實際溝通為目的原則，在教材編纂的主題應以實際溝情境以及任務型的方式做為設計，如下圖 6。



情境單字

1. 內科醫生 physician
2. 護士 nurse
3. 病人 patient
4. 診所 clinic
5. 打針 shot
6. 流行性感冒 flu
7. 過敏 allergy
8. 流鼻水 runny nose
9. 喉嚨痛 sore throat
10. 櫃台 reception

原文

M: I'm here for my appointment with the physician.  
 W: What is the reason for your appointment?  
 M: I think I may have the flu.  
 W: What are your symptoms?  
 M: I have a sore throat and a runny nose, and I'm always tired.  
 W: Alright, the nurse will be right with you.

翻譯

男士：您好，我有預約看診。  
 女士：請問您身體哪裡不適呢？  
 男士：我得了流行性感冒。  
 女士：您出現的症狀有？  
 男士：我喉嚨痛、流鼻水，全身疲累不堪。  
 女士：好的，護士待會就過來。

圖 6：情境圖解學英文(診所篇)<sup>3</sup>

如圖所示，其情境設定為診所看病，溝通內容與任務主要為，需說明自己哪裡不舒服、描述不舒服的地方與症狀等。

### (三)教材課程綱要建置與學習時數

教材的編纂除了需對應能力指標之外，也需要規劃該教材每一課的主題、溝通能力、句型、會畫短句等。這樣的課程綱較能具體且清楚每一課所學習到的語言能力，並且可以根據整體能力規劃該教材欲達到的能力為何，或是如何銜接下一階段的教材能力，對於教材與能力的獲得皆有相當大的助益，如下圖 7。

<sup>3</sup> 資料轉引自，TOEIC 900!

<http://www.toEIC900.com.tw/clinic%E7%BC%88%E8%A8%BA%E6%89%80%E7%AF%87%E7%BC%89/> (2018.12.10)。



課別	主題	溝通功能	句型	單字	會話短句	字母
Lesson 1 What's Your Name?	能：單：姓：交：用：語：。	能：詢：問：姓：名：並：且：打：招呼：。	What's your name? I'm Danny. / My name is Danny.	Eric, Peter, Daisy, Danny, Debbie	Hello! / Hi! Cool.	Aa Bb Cc Dd Ee
Lesson 2 Who's She?	能：單：姓：交：用：語：。	能：詢：問：他：人：及：物：的：自：己：親：友：的：稱：謂：， 並：能：問：候：人：。	Who's he / she? He's my father. She's my mother.	father, mother, brother, sister, friend	How are you? I'm fine, thank you.	Ff Gg Hh Ii Jj
Review 1	能：綜：合：應：用：第：一、二、課：內：容：。					
Lesson 3 What's This?	教：室：常：見：物：品：。	能：詢：問：並：說：出：教：室：常：見：物：品：名：稱：。	What's this / that? It's a pencil. It's an eraser.	book, eraser, pencil, marker, ruler	Good morning. Good!	Kk Ll Mm Nn Oo
Lesson 4 Is This a Tree?	常：見：實：物：。	能：詢：問：並：說：出：常：見：實：物：名：稱：。	Is this / that a bee? Yes, it is. No, it's not.	flower, kite, tree, bee, star	I don't know. Let me see.	Pp Qq Rr Ss Tt
Lesson 5 What Color Is It?	顏：色：。	能：詢：問：並：說：出：顏：色：名：稱：。	What color is it? It's yellow.	green, red, yellow, black, white	Look! It's here.	Uu Vv Ww Xx Yy Zz
Review 2	能：綜：合：應：用：第：三、四、五、課：內：容：。					
Culture & Festivals It's Halloween!	中：外：節：慶：一：了：解：第：五：節：的：由：來：及：相：關：用：語：。		I'm a witch.	ghost, vampire, witch	Happy Halloween! Let's go trick-or-treating!	
Final Review	能：綜：合：應：用：第：一、二、三、四、五、課：內：容：。					

圖 7：康軒 Hello Kids 第一冊教材課程大綱

除了上述提到的課綱項目外，指標使用在教材課綱時應將課綱項目內之內容具體描述。族語十二年課綱主要是對語言技能、學習階段描述，例如，聆聽：1-I-1 能聽辨母音及子音；說話：2-I-1 能正確發出母音及子音；閱讀：3-I-1 能拼讀母音及子音；書寫：4-I-1 能正確寫出書寫符號。但若運用在教材課綱上則需具體陳述該課程所學習的相關目標，如下圖 8。

課別	第一課
課名	Ismamaz kata?
主題(內容)	簡易生活用語
溝通功能	能詢問姓名、能回答姓名
字母與發音	a i u ai au / asu ima uba lailai auhas
單字	ismamaz/kata/inak/ngan/tupaun/saikin/tainkasia/Ali/Buing/Savi
句型與會話短句	Ismamaz kata? / Kasiman kata? Inak ngan hai tupaun tu Ali Manghuhu tainkasia Tanapima. Saikin hai Ali.
能力指標	<p><b>溝通能力</b></p> <p>能在對方以簡單、緩慢、清晰的說話時，理解對方在詢問姓名，並且能向對方說出自己的姓名。</p> <p><b>學藝表現</b></p> <p>1-1-1 能聽辨母音及雙母音 a i u ai au *</p> <p>2-1-1 能正確發出母音及子音 a i u ai au *</p> <p>3-1-1 能拼讀母音及子音 a i u ai au *</p> <p>4-1-1 能正確寫出書寫符號 a i u ai au *</p>

發音練習使用不必記誦    應用詞彙    詞表詞彙    認識詞彙

圖 8：族語第一課課程綱要研擬

圖 9 為針對國小一年一級第一冊研擬的族語教材課綱，課綱項目包含課別、課名、主題(內容)、溝通功能、字母與發音、單字、句型與會話短句及能力指標，教學目標緊扣在 CEFR 的「能做到的能力」設為溝通能力。另一部分使用族語十二年課綱的學習表現，並且具體描述學習表現，例如，聆聽：1-I-1 能聽辨母音 a、i、u、ai、au；說話：2-I-1 能正確發出母音 a、i、u、ai、au。

教材的編纂也與學習時間有緊密的關聯，例如，國小每週只有 40 分鐘一節課學習族語，每學習 20 週，一年學習族語 26 小時，6 年學族語的時間 156 小時，而這 6 年的 156 小時希望學習者獲得甚麼樣的族語能力，擬定目標後再根據課程主題、節次來分配。透過族語教師訪談、課程觀摩與諮商會議，我們認為在國小階段每一學期教材編列 5 課，每一課教材編 4 節課的內容(包括循序漸進與複習)教為適合。教材編纂與學習時間會依據學習的對象、學習的能力、學習的階段、學習的需求等做彈性的調整。

#### (四)教材的編寫與原則

教材的編輯其基本的編輯原則，透過編寫原則能協助教師在教材編輯時的依循、目標，並提供檢視教材的編輯是否遠離的編寫的目的與對象等。學者蔡雅薰(2009)指出教材編寫八項原則，分別是定向原則、目標原則、特色原則、認知原則、時代原則、語體原則、文化原則、立體原則。鍾鎮城、鄭琇仁(2015)則提出三類原則，針對原則、知識與科學原則、特色原則。以下綜合上述原則以及受訪者提出的看法與建議，歸納出族語教材在編寫時需要注意的編輯原則：

##### 1. 針對性

此原則係引用鍾鎮城、鄭琇仁(2015)所提出。針對性原則主要指，教材的編輯因為明確的特定目標而有排他性，無法一體適用。

##### 2. 依據教學目標、對象編制

根據學習者的年齡、程度、需求等，在族語教學、學習上希望達到甚麼樣的效果。如、針對學齡前孩童根據其發展歷程、希望能習得甚麼、學習是否能運用...等，探究與訂定教材的預期目標。教材的編輯會因為教學的目標的不同而有所改變。

##### 3. 從知識與科學原則編輯教材

知識與科學原則是引用鍾鎮城、鄭琇仁(2015)所提出，他們認為運用當前的知識理論及研究科學，可以更貼近當代語言習得的需求。在族語編寫教材時如何運用語言發展、認知理論、第二語言習得、詞彙與句子的結構等知識理論，具策略性放置在教材當中，使得教材使用、教學方法彼此相呼應提升教學。

#### 4. 主體與語體原則

族語教材的編輯應以族語為主體，從主體語言(族語)為語言教學認知的核心出發，在教材編寫時應該以族語的特性、構造、文化脈絡等作為編寫時的考量。在教材編輯時需要特別注意使用的語體，某些語言有許多方言，在編輯時需要明確的註明使用的來源、如哪個方言、哪個區域。

#### 5. 文化原則

族語教材編輯時應要注意族群文化內容的編輯，族語課程並非只學習如何說語言，另一種層面，它是透過語言進一步理解族群文化的信仰與價值，並且透過族語的課程更進一步了解自身的文化。

#### 6. 特色原則

特色原則主要趨近於學習者，例如幼兒的學習者在文字、圖片編輯上所呈現的就是明亮、活潑、顏色鮮明；而若是以法律族語教材、醫學族語教材等專業教材則有其專門特色的編寫原則。

#### 7. 時代原則

教材的編寫應體現教學法、知識的更新，且能反應學科發展和編寫教材的基準，以因應時代發展變化之需(蔡雅薰，2009)。

#### 8. 多元原則

多元原則分為內與外，內部的多元原則指的是教材內容的多元與豐富性、外部的多元原則指的是教材使用媒介的多元，例如數位教材等。

#### 9. 互動性

教材編寫的互動性指的是教師、學習者、家庭、社區，以及其環境的互動性，教材內容是否能運用在學習者的周遭環境。另一方面教材的內容須要有互動而非被動，例如教材可以帶起學習者的學習主動性。

#### 10. 清楚與一致性

教材編寫時要注意使用一致性的問題，例如在 A 教材某個東西稱為「3」，但是在 B 教材同樣一個東西稱為「！」。類似這樣的事情在編寫時就要考量族群本身語言的特色，某個東西會有不同的說法是因為甚麼樣的原因，而在教材中若以做為教材內容就要說明使用的詞彙，也可運用補充的方式加以說明。

除了上述的基本編寫原則之外，也需從聽、說、讀、寫等語言技能作為教材編寫的考量。



### (五) 教材的主題與內容編寫(課程主題安排、詞彙、語法點、練習與評量)

教材的主題、內容編寫皆緊扣著能力指標與學習的能力，課程主題的安排又涉及到詞彙、語法點的銜接與使用。在課程主題上的安排，以九階第五階第五課搭火車、第六課在路上、第八課問路為例，第五階學習對象為 3 年級的學生，前述三門課可以規劃為「你在哪裡?」「你去哪裡?」的情境，並搭配「我在路上」、「我在回家路上」、「你怎麼回來的」、「我搭火車回來的」、「我騎單車回來的」...等，這樣的設計主要符合生活日常的基本溝通，並且也可學習相關交通工具的詞彙，另一方面更進一步學習相關交通工具所搭配使用的動詞。課程主的設計可參考 CEFR 先分由四大領域在結合分類的 14 項主題，在從主題做次主題思考情境內容之任務。

九階教材與族語學習詞表作為族語認證的能力學習範圍，故詞表的詞彙應與教材最為緊密，經統計，郡群布農語九階教材的詞彙共 900 詞，郡群布農語學習詞表共 1222 詞，而學習詞表在九階教材詞彙中只佔了 28%(253 詞)，如下圖 9。

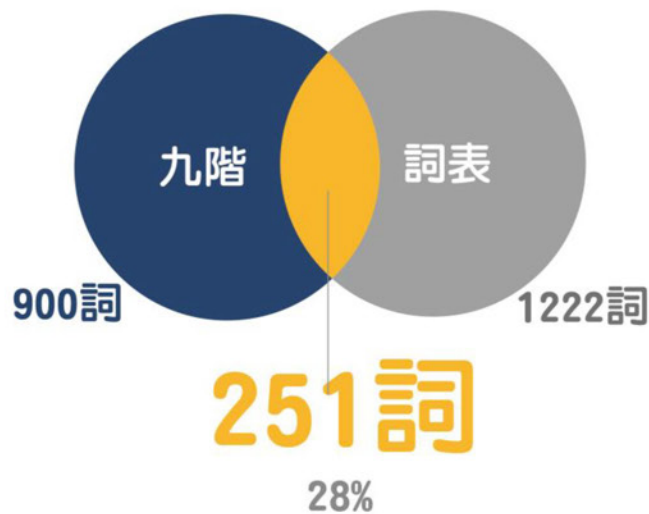


圖 9：學習詞表在九階教材的詞彙覆蓋率

學者指出，詞彙是人與人溝通的必要元素，沒有詞彙就沒有辦法傳達意義 (Wikins 1972:111；張莉萍，2012)。然而，在未來族語教材編輯上須注意各級別的詞彙如何應用於教材之中，根據九階教材以及四套教材所有詞彙的統計，總共 3498 詞，未來族語級別與詞彙的劃設需重新檢視與修訂。除了詞彙之外，未來族語的教材編纂應也需建置族語語法點，陳玫好(2012)指出，教學語法對語法點的界定和分類系統，歸納出以學習者為考量訴求的「語法結構」內涵及一套分析「次結構」的方法學。在中文中鄧守信(2018)提出的 345 條中文語法點，因為...所以、因為...才、能願詞的「不能、不可以、不會」...等，然而，族語

教學如何透過語法點的歸納、使用與建置幫助學習於教學之中學習。

族語教材的編纂也許透過有效的練習協助學生學習族語，馬慧君(2018)歸納學者對練習設計的相關建議指出設計練習的幾個方向：1.從目標語言的特色思維思考練習設計；2.練習需要有明確的目的與目標。3.從單一直向式的練習到比較、歸納的認知歷程練習。4.需老師/專家的引導、回饋予以修正錯誤；5.練習不是單向機械式的操作，是知識與技能的建構、認知化、自動化的過程；6.練習是培養自主學習與帶的走的語言技能；7.練習是培養自主學習與帶的走的語言技能。除了設計練習之外，在學習後需評估學習者學習的狀況，Grant Wiggins (1998) 曾提出兩種不同的評量觀念，種是「審核性」的評量 (auditive)，一種是「教育性」(educative) 的評量；「教育性」的評量為「前瞻性」(forward looking) 的評量，透過多層的評量方式，提供學生在學習過程中不同的回饋與再學習的機會，目的是幫助學生知道如何學 (learning how to learn)、如何可以學得更好，而且可以靈活運用所學到的知識和技能(史美瑤，2013)。

### (六)教材的類型與功能

需從不同學習年齡、不同學習階段、不同需求與特殊目的等思考與提供相應的族語學習教材。例如，幼兒使用的基本詞彙認知圖文書、親子共同的族語繪本書、自主學習的族語教材、專業領域的族語學習教材等。

### (七)教師手冊、課本、學習手冊與教具

教材的組成需包含教師手冊、課本、學習手冊與教具才算完整的，教師手冊的內容需如下圖 10。

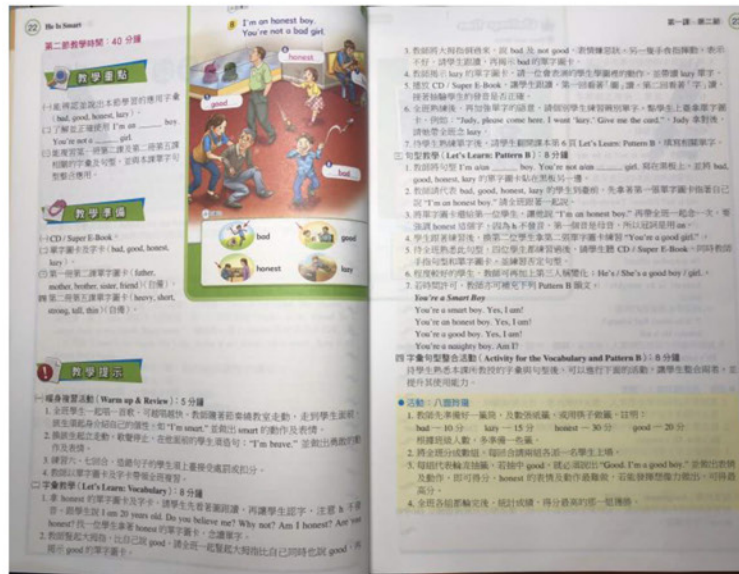


圖 10：康軒 Hello Kids 第五冊教師手冊

如圖教師手冊內容除了教學重點、教學準備、教學提示之外，也包含了其

他活動的方式，教師在運用此手冊時可參考提供的活動方式，但仍可自行轉換教學的方法。另外，此教學手冊的設計將一課分為五節課，故每一節皆有其延續的教學設計，這部分亦可做參考設計。課本的內容也需呼應該教材與該單元希望學習者獲得怎樣的能力來做編輯，在沒有教師協助自主學習的課本中，就須在教材設計時考量「學習者如何在沒有教導者的協助下，自己也能理解與學習該教材編纂主要的目標能力」。學習手冊是提供學習者在學習時不斷重複練習增進學習歷程的一種方式，其手冊內容之語言技能則須包含聽、說、讀、寫。學習教具亦是增進教師與學習者在教授與學習的利具，透過教具的引導使學生更在具體環境中學習，增進學習的助益。

#### (八) 教材的插圖、排版與印刷

運用圖片增進教材學習效果為科學教育中重視的研究之一，Levin(1982)指出，圖片在學習中具有表徵(representation)、組織(organization)、解釋(interpretation)、轉化(transformation)、裝飾(decoration)等五個主要的功能(引自丘月玲，2002)；Hegarty & Just(1989)也指出圖片可以描繪事物於視覺與空間上的具體性質，可供文章訊息的連結及增加文章信息的提供，並且將文章的訊息更具情境脈絡化，因此可以幫助學習者建構文章訊息的表徵；除此之外，視覺性在各相關學科傳遞中扮演非常重要的腳色(引自丘月玲，2002)。在未來族語教材的編纂應重視圖片、插圖、排版編輯與印刷等對學習的助益，並思考如何透過圖片與插圖引起學生學習動機。另外，圖片或是插圖並非只是單純的呈現文本功能，經由設計過的圖片、插圖與排版亦可成為美感與藝術教育的一環。

#### (九) 教材與教師

在好的教材若教師的教學轉換能力不足，亦也只是照本宣科，無法實際回應學習者需求，或是根據不同的環境、因素等有適切的調整。具有良好教學能力的教師是以學生為主，依據學習者的情況適時的調整教學方法，協助學生理解與獲得該學習能力。未來在培育教師上，可參考芬蘭的師資培育，芬蘭師資培育的目標：1.落實全人教育，強調教師全方位學習；2.重視自主學習能力；3.教育機會均等，強調教師不放棄每一個孩子；4.終身學習能力，強調教師需帶領學生自主、永續的學習(引自顏佩如、歐于菁、王蘊涵，2012)。芬蘭師資培育的特色：1.強調互動、專業及社會的教師教育理念；2.堅持品質，教師具碩士學歷；3.以研究為基礎取向；4.重視教師終身學習與專業能力發展；5.持續進行師資培育評鑑機制(引自魏曼伊，2009)。芬蘭的師資培育所著重的培育能力是未來族語教師培育可借鏡的，以研究做為基礎取向主要是希望教師以學習者為主在教學現場中擁有隨時能應變、轉換的能力，這樣才足夠對應教學現場的實際狀況，例如，學習者對學習的方式皆不同教師能否予以不同的教學方式、或者教學現場混齡與混程度上課、教材若是不夠完善教師能否補足不足之處...等。另外，台灣原住民族語有 16 族 42 方言，各語言與方言仍須有待進一步的

探究，若培養具研究基礎的族語教師，不只在教學上有助益，在各語言與方言的語言與文化特色與認知也會有其深入的探討、歸納，亦能從研究的角度保存、與實際推動未來族語的發展。目前清華大學台灣語言研究與教學研究所的學生就具備芬蘭師資培育的概念，未來可以此評估探究以研究基礎為導向的族語師資培育在教學上的助益為何。

### **(十) 建置教材評估**

若要能掌握教材的實用與效益性必須研擬適切的教材評估指標，除了屬教材編輯評估指標外，也應含使用教材後教師與學生使用後的教學與學習的能力評估，使教材與實際應用後的能力效益作為整體的檢視，才是完整整體效益的具體評估。未來在族語教材編纂中需建置教材的評估指標與審定機制。

## **三、族語教學與教材建置之建議**

在未來族語學習為普遍、普及甚至有其專業與特殊等需求下，族語的學習需要一套完善的族語能力指標，其指標作為「族語學習、教學、評量共同參考架構」對應於相當的族語能力。擁有完善的指標架構，能協助學習者、教師、課程規劃者、考試單位、族語教育推動人員、相關團體與個人，調整與整合未來的方向。以此，綜合黃美金(2007)、〈族語教材使用狀況研析報告〉、〈原住民族各學習階段語言能力指標〉以及本次報告等建議，對於未來的教材的編纂建議分述如下。

### **(一) 建置原住民族語言能力指標-族語學習、教學、評量共同參考指標與基準**

原住民族語言能力指標作為族語學習、教材、評量等地參考架構與準則，使教材、教學方法、評量等相互連結與對應，將教學者所教、學習者所學所獲得之語言能力有其具體的評量與方法達到目的。並使學習者在學時知道「應該」與「能做」之事，透過語言能力之描述提供學習語言時的相關指導。例如，某教材是 A1 等級，級教材內有 A1 能力所需之詞彙、語法、篇章、方法與評量等等，其為的是，當學習者學完此教材後將習得之 A1 的語言能力，其能力之培育與養成具緊密之關係。

### **(二) 從語言學、語言學習、教材編輯理論以及族語知識體系架構脈絡的教材編輯**

未來族語教材的編輯應參照語言學、學習、以及教材編輯等相關理論作為編纂的依據，必須包含該族群語言的特色與文化脈絡認知價值等作為基石，使族語教材結合相關立論依據並且符合該族之主體性。例如，如何將該族群陳述時態的方式(語言學理論)，透過歸納、分析、任務型教學方法、循序漸進、螺旋發展...等(語言學習理論)，藉由教材編輯的針對性、實踐性、趣味性...等(教材編輯理論)，甚至藉由文化理論與人類學理論帶入教材內容。

### **(三)建置教材分級、課程綱要、教材編纂與教材組成的原則**

除了整體的能力指標、教材指標之外，也需研擬教材每課的課程綱要，掌握與確保學習能力與教材的近密度、學習上的循序漸進與螺旋發展等。另外教材編纂後經過相關程序的審訂，需在教材中備註其符合相應的能力級別，能明確該教材學習之語言能力。族語教材編纂組成基本為教師手冊、課本、學習手冊、評量與教具，而上述的內容則需研擬審查的辦法與標準，以確保教材的相關事項符合所對應的語言能力並確保教材的主體性、適切性等。另外，教材的插圖、排版設計等皆屬於學習的一環，亦須要做相關的評估。

### **(四)規劃長程計畫的族語學習、教學、評量共同參考指標體系建置(書寫規範、詞彙、語法點、學習資料庫)**

教育部於 2005 年宣布採用 CEFR 作為各種英語測驗的共同基礎(廖咸浩，2015)，而後又於 2014 年「推動全球華語文教育八年計畫(102-109)」，其計畫亦是參考 CEFR 及其他指標建置華語文能力指標。這顯示，教育部注意到相關的語言教育推動，仍須有一套完善的參考指標能具脈絡、清楚的、甚至追蹤與評估語言教育的成效。因此，原住民族語言作為國家語言且面臨瀕危的狀況，台灣族語的教育更需要具脈絡、統整性、完善性、實際性、可評估性、效益性的推動，故建議由教育與原民會推動「族語文教育」長程計畫。可參考華語文教育八年計畫，並規畫原住民族語言相關整合之長程計畫，並規劃短、中期之具體效益，例如，書寫規範建置、透過建置原住民族語言能力指標，共同研擬詞彙、語法點、篇章、教材等相關之分級規劃標準。

### **(五)能力指標與指標使手冊建置**

建置族語能力指標時亦研擬指標細部使用的規劃，例如 CEFR 有整體能力描述，也有分項技能的語言描述，而每項技能又能在更細部的更針對不同情形的能力敘述，在情境領域、主題與次主題之下，怎麼設計與安排教材的內容皆是有脈絡可循的。另一方面亦把能力描述與詞彙量、語法點做整體的結合，使使用指標者能知道如何運用與轉換相關操作，並明確最終的學習目標。

### **(六)族語教材編纂委員的組成與教材審定與修訂機制的建立**

為能掌握族語的推動方向的具統一的目標性、整合性、主體性、延續性、可評估性等，故在教材編纂委員的組成須包含該各族群語言與方言耆老與代表、語言學、教學、評量與認證等相關背景之專家學者與實務人員、教育部與原民會等中央部會共同參與。另一方面，教材的審定與修訂機制也必須一同建置，確保教材的學習與使用效益，並完善整體教材編纂的建置流程。

### **(七)族語教師師資培育的整體規劃**

在好的教材若沒有教師能很好的使用發揮其最大效益，教材仍然只是照本



宣科無法讓學生真正的吸收所學知識與能力。培養族語教師的能力式未來重要的一環。首先我們要思考「面對瀕危的語言狀況，我們需要具備有甚麼樣能力的族語老師」而這樣的老師怎麼回應實際的族語教學現況這是我們關心的。未來族語師資的培育可以參考芬蘭師資培育方式，以學生為主，以研究基礎作為基本能力，培育出能在第一現場教學時隨時調整自己的教學方法以及教材使用的教師。2019 年開始台灣師培將推動合流培育，而因應族語專職化辦法的族語師培也正備受討論，這將會是一個新的起點，重新從族語的急迫性、主體性、適切性等去思考未來族語師資的培育。

#### **(八)提供民間團體與個人教材編纂補助計畫**

為因應未來教材學習的普及性、專業性與特殊性，光由政府單位主則教材的編纂事項非常不足，對於教材的多元面向學習性亦不敷使用。雖然《原住民族委員會推展原住民族教育文化補助要點》亦辦理相關族語出版事項，但是並未針對出版項目做相關的補助說明與工作坊。未來可以提供民間團體與個人針對教材編纂的補助計畫，而在計畫申請前需參與計畫說明以及計畫申請前的族語教材編纂工作坊，此工作坊主要是提供欲申請者對教材編纂的相關知能，例如能力指標與教材編纂的連結，透過這樣的方式協助提計畫單位與個人更有方向性研擬計畫案送申請。藉由推動全民參與的方式、具統一完善架構的指標，提升教材的多元性與針對性，並確保教材的效益等。

## 肆、原住民族語教學方法

教師對語言的熟悉程度、對教材的認知運用或是教師本身的學識程度等情況，在教學教材多樣性的情況下，如何編輯運用於教學現場，以及教師對於教學方法能否應用得宜等許多問題，似乎尚無一個能提供具體符合的依據，做出具體明確的指南來提供教學者，妥善於教學現場運用發揮，有鑑於此，藉由本研究的各項討論與分析，試圖提供一些教學方法建議參考。

透過以下四個階段與七個項目綜合進行討論、分析與整理歸納後，研擬適切的教學方法建議參考：



圖 12：研究教學方法之研究步驟圖

- 參考國內外教學方法，並分為聽說讀寫譯，參看各種教學方法。
- 檢視 12 年國教原住民族語言之課程綱要的原則、實際現況與檢視結果。
- 也觀察國內外實施之能力指標，可與教學方法對應的地方。
- 再藉由實地觀摩教學現場，觀察族語教師的教學方法，歸納與分類。
- 並針對聽說讀寫譯與教學方法進行焦點討論。
- 也必須納入認知理論角度，觀察各學齡階段與學習之間的關係，作為學習發展的階段能力參考。
- 理解教師、教學目標與教法三者的關連，必須是相輔相成的。

最後研擬適切的教學建議方法。

### 一、效益評估及問題評析

課程綱要與教學目標關係著教學者的教學方法，因為方法將針對欲達到的目標來施以對策。接下來分別先就觀察國內 12 年基本國民教育課程綱要(語文領域-本土語言(原住民族語言))，再參看國內外所實施規劃的能力指標，它們所規範的能力與目標為何？好來討論需要給與怎樣

的教學方法。

### (一) 國內外實施之語言能力指標之現象與問題

以下會針對 12 年基本國民教育課程綱要語文領域-本土語言(原住民族語言)與國內外實施之能力指標之現象與問題進行討論。

#### 1. 12 年基本國民教育課程綱要語文領域-本土語言(原住民族語言)<sup>1</sup>

##### (1) 規範：

甲、12 年國教之各學習階段時間規範如國小至高中共分 5 個學習階段。

乙、學習表現與學習內容皆兼顧包含聽、說、讀、寫以及綜合應用等 5 個學習面向，以期達到學習效果。

丙、按課綱的學習內容包含「語文」與「文化」兩的主題，並按學習階段有所區分，所以在各階段的學習要求條件下，課程的安排必須是漸進式的，意即各階段都要有不同的學習進度與程度。

表 15：12 年國教之各學習階段時間規範

階段	國小			國中	高中
	一	二	三	四	五
年級	1-2	3-4	5-6	1-3	1-3
必/選修	必	必	必	選	選
修課方法	應： 依學生需求於「語文領域-本土語言」開設族語課 1 節/週。 經課發會審議，得： ①結合各領域或彈性課程中實施；②隔週或隔學期開設 2 節/週。			應： 依學生需求於「彈性學習課程」開設族語課 1 節/週。 經課發會審議，得： ①結合各領域或彈性課程中實施。②於假日、寒、暑假實施。	原住民族地區學校或原住民族重點學校(不分區域) 應： 開設 6 學分族語課； 得： 於假日、寒、暑假實施。

<sup>1</sup> 國家教育研究院 <https://www.naer.edu.tw/files/15-1000-14113,c639-1.php?Lang=zh-tw>



	國小	國中	高中
檢視修課方法	但沒有限制說明分階段開設或是包班方式。	選修。	選修。
核心素養目標(能力指標)	①共3面向9項目(參課綱)。②具備說族語的基本能力及習慣；③培養聆聽、說話、閱讀、書寫及綜合應用的基本族語能力，並以族語進行溝通。	①具備理解簡易族語訊息的能力；②能表情達意，適當回應，達成族語溝通。③具備學習族語的能力與興趣。	①能融合肢體與聲音表情編寫劇本，進行全族語的短劇或歌舞劇表演；②能拓展族語的使用場域。

## (2) 教學限制

按國民教育課程綱要之規範，在課程開設與時間安排：

### 甲、國小階段：(必修)

- A. 原則：開設族語課 1 節/週，但亦可調整為隔週上 2 節/週或隔學期開設 2 節/週。
- B. 現況：全國各校的實施方式並不統一，即有分三種類型：
  - I. 分班制：開設一到六年級各一班。即共六班，共 6 小時。
  - II. 分段制：分低年級(一至二)、中年級(三至四)、高年級(五至六)等三個年段。即共三班，共 3 小時。
  - III. 包班制：一至六年級統包一起上課。即共一班，共 1 小時。
- C. 檢視：不穩定又不統一的上課方式，引響的層面包括：學校的排課技巧、學生的學習意志以及教師的授課時間配合與施教方法等。可以觀察到整個課程設計現象，足以影響族語教授與學習的成效。

### 乙、國中階段：(選修)

- A. 原則：國中階段雖訂為選修，但仍按學生需求，必須開班授課。僅開設族語課 1 節/週，亦可調整於假日、寒、暑假實施。且僅包班制方式授課，即一

種語言開設一班(不分年級，包含一至三年級)。

- B. 現況：學習對象仍以本身具備原住民身分者為主，目的多則以欲參加族語認證考試為學習出發行為。教師不足的情況下，需要學校及教師雙方達成開班共識，即安排開課的星期與時間，學生則是被動地配合參與(例新北建國國中)；以及學校招聘教師不易，會有教師需要跑校兼課的情形。有些則是透過視訊方式與若干學校合作(例台北誠正中學)，選定某個學校、在某個時間進行視訊授課，這種自由的方式，實在難以控制學習效果。
- C. 檢視：首先設為選修課程已大大降低學生學習意願，恐中止在國小階段的累積學習。僅為了考取語認證為目的性心態，也將減低學習族語的實際效果，對教師而言，其教學目的與方法皆可能多為朝向補習班形式，如懶人包教學法，減少應該的循序漸進的教學方法，學習成效就是不清不楚。教師東奔西跑的趕課，累了自己也影響時間與教學效果。即使已推行族語專職教師，不僅仍無法改善教師的問定性與不足，也無法避免跑校兼課的窘境。

#### 丙、高中階段：(選修)

- A. 原則：原住民地區學校或原住民重點學校(不分區域)，應開設 6 學分族語課。訂為選修，但仍按學生需求，必須開班授課。
- B. 現況：關於應開設 6 學分族語課，實際上仍無推行上的事實。僅於有原住民專班之學校有開設族語課程(例新北樹林高中)。教學情況多與國中階段相似，如學生的學習與教師的授課方法是具目的性的，缺乏循序漸進實際教學。
- C. 檢視：有些教師教授國小國中到高中乃至大學，其不同學習階段的教授內容，是否確實做到各階段的教學目標？至少目前觀察到的是，在國小階段因為是必修，也無升學需求的族語認證考試，所以教師授課大致正常，無朝為考試為目的性的教學方法。但到了國中高中或大學階段，大多都僅因應族語認證考試為目標進行教學，實在是遺憾與錯誤的現象。

除了 12 年國教課綱的族語教育規範之外，幼兒與大學教育仍是人

一生中學習的重要階段，因此也需要思考到在學齡前的幼兒教學，以及高中階段之後到大學階段的教學情形，應該如何接續與延伸？

大學階段族語課程的開設，辦理方式不一，由學校自訂自由開設，有些學校開設學分班，納入學生學期學分，如同學習第二外語(如外國語)的方式選修；有些則為語言學習而開班，並無學分。另外，目前原民會有補助七所大學開辦族語學習中心，分為族語學分班與族語學習班兩中學習，並按地區開設不同原住民語言班，差別僅在於學習對象不限，即開放給一般意願學習者。

## 2. 國內外實施之能力指標<sup>2</sup>

歐洲語言學習、教學、評量共同參考架構 (CEFR)。(二) 美國外語教學協會指標 (ACTFL)。(三) 加拿大語言基準 (CLB)。(四) 全民英語能力分級檢定測驗(GEPT)。(五)華語文能力指標。(六)原住民族能力認證指標。(七)原住民族各學習階段語言能力指標(僅供參考使用)

表 16：綜合國內外重要能力指標之整理

能力指標	級別	欲達到能力目標				
		聽	說	讀	寫	譯
CEFR	基礎使用者	入門級	能了解並使用熟悉的日常用語和詞彙，滿足具體的需求			
		基礎級	能以簡單用語描述個人背景、家族現況及切身需求事務			
	獨立使用者	進階級	在目標語言地區旅遊時，能應付大部分可能會出現的語言			
		高階級	能與母語人士經常作互動，有一定的流暢度			
	精熟使用者	流利級	呈現運用體裁、連接詞、和統整性構詞的能力			
		精通級	能輕鬆地瞭解幾乎所有聽到或讀到的信息，精準地暢所欲言			
ACTFL	初級	能聽懂簡單問題、陳述及高頻率命令中的詞和短語	主要透過使用自己見過、記住並能想起的孤立的詞彙和短語來表達	能夠理解關鍵詞和短語	主要是書寫單詞和短語	
	中級	聽者主要依賴冗餘、重新描述、變換措辭及語境中的線索	能夠重新組合所學到的材料，來表達個人的意思	能連接鬆散的文本所傳達的信息。主要依賴語境線索	使用一系列鬆散連接起來的句子溝通	

<sup>2</sup> 原住民族語言研究發展中心研究報告：原住民族各學習階段語言學習能力指標。

能力指標	級別	欲達到能力目標				
		聽	說	讀	寫	譯
	高級	能聽懂地道、連貫的講話	以敘述和描述的方式進行具體表達	對標準的語言規範有足夠的理解	在過去、現在和將來的主要時間框架內進行敘述和描寫	
	優級	能聽懂使用精確、專業化的詞匯以及複雜語法結構的講話	就多個主題在具體及抽象層面充分有效地進行談話	能讀懂精確、時常很專業化的詞匯	對問題的討論超越了具體層面，向抽象發展	
	優異	能聽懂高度抽象、高度專業或二者兼備的講話	能夠以文化上適宜的方式思考廣泛的整體事務及高度抽象的概念	能理解語言歷史性、地域性及口語化的變異	可以用高度概念化的方式討論國際問題	
CLB	第一階段 初等能力	1. 聽/說 是相輔相成並行學習的 2. 從聽中能說出或理解	在「日常」、輕鬆的環境中能言談	理解「簡單」的文段	創作「簡單」的文段	
	第二階段 中等能力		在「適度需要」專注的環境中能言談	理解略為「複雜」的文段	創造適度「複雜」的文段	
	第三階段 進階能力		在「極度需要」專注的環境中能言談	理解複雜及「非常複雜」的文段	創造複雜及「非常複雜」的文段	
GEPT	初級	能聽懂「淺易談話」	能朗讀「簡易文章」、簡	可看懂與「日常生活」	能寫「簡單的句子」及	

本文件屬原住民族語言研究發展中心版權所有

能力指 標	級別	欲達到能力目標				
		聽	說	讀	寫	譯
			單地自我介紹	相關的淺易英文	段落	
	中級	能聽懂一般的會話	能以簡易交談或描述一般事物	能閱讀短文、故事	能寫簡單的書信、故事及心得等	
	中高級	大致聽懂一般的演講、報導及節目等	能流暢地表達意見及看法	能閱讀書信、說明書及報章雜誌等	與工作相關的事物皆能適當表達	
	高級	能聽懂各類主題的談話、辯論、演講、報導及節目等	對於各類主題皆能流暢地表達看法、參與討論	能閱讀各類不同主題	可翻譯一般書籍及新聞等	
	優級	理解程度與受過高等教育之母語人士相當	能適切引用文化知識及慣用語詞	理解程度與受過高等教育之母語人士相當	對於各類主題均能有效完整地闡述並作深入探討	
華語文 能力指 標	1 級	能理解並運用與個人生活相關的簡單字詞				
	2 級	能理解並運用與個人生活相關的簡單字詞、短語及短句				
	3 級	能理解公共、學校及職場等周遭場域的簡短對話、討論與指示				
	4 級	能理解較長段落、對話、以連貫句表達				
	5 級	能有組織的篇章表達				
	6 級	能以結構完整的書面語精確表達				
	7 級	能以專業領域的觀點精準表達				
原住民	初級	能聽懂個人基礎生	能唸出常見文字所書			

本文件屬原住民族語言研究發展中心版權所有

能力指標	級別	欲達到能力目標				
		聽	說	讀	寫	譯
族能力 認證指 標		活常用的簡短語句	寫的簡單詞語			
	中級	能聽懂日常生活談話	唸出一般生活內容較長的詞語或短句			
	中高級	能聽懂日常生活各式主題的談話	唸出特定主題之段落文章	能讀懂生活中常見的文字資料	能以完整語句寫出與人交流的訊息	
	高級	能聽懂談話的內容、架構、條理、觀點	有條理、有結構地表達個人對各項主題的觀點	能理解文章中的修辭及美感	能針對文章段落，進行族語及華語之互相轉譯	
	優級	針對各種言談內容進行摘要、推論、總結或綜合判斷	對各項主題表達出結構完整、條理分明的觀點、解說與專業評論	能精確掌握文章中的修辭及美感	有條理、有層次地寫出專業評論或表達深層的感受	
原住民 族各學 習階段 語言能 力指標 (僅供參 考使用)	幼兒級	能在對方以簡單、緩慢、清晰的說話時，理解其涵意且能做出相應之簡單舉動				
	入門級 (初級)	能了解並使用最基本的日常簡單用語和詞彙				
	基礎級 (中級)	能對單純或例行性任務進行溝通及簡單直接的訊息交換				
	進階級 (中高級)	針對一般職場、學校、休閒等場合常遇到的熟悉事物，能瞭解清晰且標準信息的重點				
	高階級	能與母語人士經常作互動，有一定的流暢度				

本文件屬原住民族語言研究發展中心版權所有

能力指 標	級別	欲達到能力目標				
		聽	說	讀	寫	譯
	(高級)					
	流利級 (優級)	能針對複雜的主題創作清晰、良好結構、及詳細的篇章				
	精通級 (薪傳級)	非常流利又精準地暢所欲言				

如上述國內 12 年基本國民教育課程綱要(語文領域-本土語言(原住民族語言))，以及國內外所實施規劃的能力指標，歸納這兩項規劃的觀察結果：

(1) 12 年基本國民教育課程綱要

- 甲、開班授課與實際規範不盡相符。
- 乙、課程規範標準與實際現況教學目標與目的差距甚大。
- 丙、開班/開課/時間、必/選修影響學生學習意志與族語的生命延續、教師不足需跑校兼課等問題，無妥適的安排與規範。
- 丁、在核心素養(能力指標)的規範規劃為一個大範圍的目標描述，較籠統。

(2) 國內外所實施規劃的能力指標(僅做為本研究施行教學方法之目的參考)

- 甲、各個能力指標的級別多寡不同。
- 乙、沒明顯規範對應能力指標的學齡階段。
- 丙、對聽、說、讀、寫、譯等的階段描述不同，有分別說與統整說兩類。
- 丁、幾乎尚無對「譯」做學習目標的能力規範。
- 戊、針對各級別規劃的內容目標與程度大致相同。

本文件屬原住民族語言研究發展中心版權所有



再綜合歸納整理所有能力指標，按(1)初級程度到優級程度、(2)以及聽說讀寫譯等五個學習面向，來了解其能力發展，如下表：

表 17：七類能力指標於[聽說讀寫]五項學習能力發展需求

學習能力發展需求	
	初級程度  優級程度
聽	詞和短語。日常用語和詞彙。聽/說並行。從聽中能說出或理解(日常)。淺易談話。字詞。基礎短語。做出相應之簡單舉動、簡單用語和詞彙→變換措辭。簡單用語描述。聽/說並行。從聽中能說出或理解(日常)。一般的會話。短語及短句。生活談話。例行性訊息交換→聽懂地道、連貫。旅遊應付大部分語言。一般的演講、報導及節目。簡短對話。各式主題的談話。能瞭解信息的重點→複雜語法結構。與母語人士互動。懂各類主題。連貫句篇章。談話的內容、架構。能與母語人士互動→抽象、高度專業。統整性構詞的能力。受過高等教育之母語人士相當。書面語。推論、總結或綜合判斷。能針對複雜的主題→精準地暢所欲言。專業領域。暢所欲言
說	孤立的詞彙和短語來表達。日常用語和詞彙。聽/說並行。從聽中能說出或理解(日常)。朗讀簡易文章。字詞。簡單詞語。做出相應之簡單舉動、簡單用語和詞彙→重新組合來表達。簡單用語描述。聽/說並行。從聽中能說出或理解(日常)。簡易交談或描述。短語及短句。較長的詞語或短句。例行性訊息交換→具體表達。旅遊應付大部分語言。流暢地表達。簡短對話。能瞭解信息的重點→具體及抽象層面。與母語人士互動。各類主題皆能流暢地。連貫句篇章。能與母語人士互動→高度抽象的概念。統整性構詞的能力。引用文化知識。書面語。能針對複雜的主題→精準地暢所欲言。專業領域。暢所欲言
讀	關鍵詞和短語。詞和短語。簡單。看懂與日常淺易。字詞。做出相應之簡單舉動、簡單用語和詞彙→連接鬆散的文本。簡單用語描述。聽/說並行。從聽中能說出或理解(適度需要)。閱讀短文、故事。短語及短句。例行性訊息交換→對語言有足夠的理解。旅遊應付大部分語言。複雜。從聽中能說出或理解(極度需要)。閱讀書信。簡短對話。特定主題之段落文章。常見的文字。能瞭解信息的重點→專業化的詞匯。與母語人士互動。非常複雜。閱讀書信。閱讀各類不同主題。連貫句篇章。有結構地表達。理解文章中的修辭。能與母語人士互動→能理解語言變異。統整性構詞的能力。與受過高等教育之母語人士相當。書面語。各項主題表達出結構完整。精確掌握修辭。能針對複雜的主題→精準地暢所欲言。專業領域。暢所欲言
寫	單詞和短語。詞和短語。簡單。簡單的句子。字詞。做出相應之簡單舉動、簡單用語和詞彙→鬆散連接句子溝通。簡單用語描述。聽/

本文件屬原住民族語言研究發展中心版權所有

學習能力發展需求

初級程度

優級程度

說並行。從聽中能說出或理解(適度需要)。簡單的書信。短語及短句。例行性訊息交換→敘述和描寫。旅遊應付大部分語言。複雜聽/說並行。從聽中能說出或理解(極度需要)。能適當表達。簡短對話。以完整語句寫出。能瞭解信息的重點→具體層面，向抽象發展。與母語人士互動。非常複雜。翻譯一般書籍。連貫句篇章。族語及華語之互相轉譯。能與母語人士互動→討論國際問題。統整性構詞的能力。整地闡述。書面語。專業評論或表達。能針對複雜的主題→準地暢所欲言。專業領域。暢所欲言

由上述歸納結果，可以觀察到其能力指標的規劃並非從學習年齡的角度規劃學習目標，是從學習發展的角度進行規劃設計，由淺易到複雜程度。換句話說，不論是哪個年齡層，在進行教與學的時，皆可使用這套學習標準發展。而有用的發現是在同一主題上，可做延伸及擴大的教學，是作為教學方法上的重要參考依據。

本文件屬原住民族語言研究發展中心版權所有

但還有一項重要的面相需要共同來參考的是人的認知發展階段。通常而論，隨著年齡的增長，心智的成熟度和學習的認知程度是正向發展的，所以本研究再次從認知心理學的角度，試著來驗證與前面各能力指標的結果，是否有相符合各階段能力，以期能妥適學習發展與有效教學的方法。

## (二) 認知發展階段的學習理解能力

參 Piaget (皮亞傑 1952) 依照研究的結果，將人類自出生至青少年期的認知發展劃分成四個階段，這四個階段劃分的依據並不是年齡（即「生物的成熟」），而是依照個體認知結構整體形式的特徵作為劃分標準。發展階段分成四個階段，概述如下表：

表 18：認知發展階段的特徵說明整理略說

發展階段	特徵說明	學習階段
感覺動作期	個體憑藉著感官器官，探索外界事務，藉以獲取知識的歷程。	學齡前
前運思期	只能使用簡單的符號、能使用符號代表實物。能思維但不合邏輯。	幼稚園
具體運思期	對具體存在的事務進行合乎邏輯的思考。尚無法作抽象思考。	國小
形式運思期	對抽象性事務能進行合乎邏輯的思考。	國中以後

其理論認為語言是認知的符號系統，相信一個人必先有某些基本的認知能力才能發展出語言。而語言的發展必須有經驗感覺動作的操作，當這些操作動作內在化時，才容易發展出語言這種象徵性的符號行為，也就是說認知是由於感覺動作行為的內在化，將認知的一種象徵系統轉化成為語言，是故必須有足夠的活動或遊戲經驗，由「行為」進入「認知」，促成象徵性思考的產生與應用。

概略可觀察學習發展與認知仍在某些學習階段是相輔相成的。例如從遊戲刺激中使增強兒童的學習力；從多聽、多看、多接觸、多說話中訓練各項認知概念，也就是從反覆練習後習得知識是非常關鍵的教學方法。

另外一項重要觀察是，語言的教法的目的是要給予學習者獲得詞彙的發音、詞彙、語法，可見三者是語言的學習過程中是必要的，但也可分階段進行。

同時也提到教學法必須與教學大綱、教學技巧以及活動練習彼此環扣，顯示其重要性。因此，接下來即以此觀察來說明教師、教

學目標與教學方法的關聯性。

### (三) 教師、教學目標與教法三者的關連



圖 13：教師、教學目標與教法三者的關連圖

事實上，教學方法有很多種並非唯一，方法是自由的，教師可隨教學目標設計運用教學方法。所以教學目標將是教師調整教學方法的重要依據，意即教學目標關係整個教學方法與學習方向。無疑地，教師必須依據教學目標，才施以教學方法於教學現場。教學目標是教學活動的重要依據，影響教師對教學的有效實施方法，而教學方法將回應教師是否達到教學的目標。三者的關係互為影響互相重疊的。

從觀摩族語教師的教學現況、針對聽說讀寫譯邀集具語言學背景者討論、再透過認知發展階段理論的觀察，以及教師、教學目標與教法三者的關連總體觀之，我們可以從廣泛的面向逐漸聚焦，逐步對教學方法似乎有些斬獲。接下來筆者透過教學觀摩的方式，來檢視族語教師在教學現場是否有在學習目標的規範內去進行教學？其使用的教學方法究竟是如何？教學方法與學習目標是否有達到平衡？



## 二、未來環境預測

### (一)教學方法之現況

#### 1. 觀摩與訪談族語教師教學現況與方法

- (1) 觀摩與訪談的對象係包括幼稚園、小學、國中、高中、大學等五個階段。
- (2) 觀摩語言包括阿美語及排灣語。
- (3) 其於教學現場所使用的教學方法實況紀錄如下表：

表 19：目前在教學現場的教學實況(幼兒園至大學階段)

參訪對象 /時間	教學對象 /語言	班級狀況	教學現場實況
A 老師 /107.4.24	新莊丹鳳 國小附幼 /阿美語 2 小時	沉浸式族 語教學	<ul style="list-style-type: none"> <li>■該校實施沉浸式族語教學。對象：阿美族幼兒。已實施 4 年，每年約有 18 位學童入學。</li> <li>■實施全族語對話。每日 2 小時(8~10 點)，中午 1 小時一起午睡。之後則合班(幼稚園)上課。每個月編排一種主題式課程，仍以生活會話為主，如校園植物生態...。每年 5 月評鑑一次。</li> <li>■不論做任何活動、動作，教師全程使用族語，充分沉浸在族語的氛圍之中，學生都能聽懂並用簡單的句子回答。明顯看得出其實施成效。(教師回應，在幼稚園期間實施效果非常好，但到進入國小階段，則因為學習時數減少，加上其他學科壓力之下，容易缺乏再學習意願。不過經過沉浸式族語教學的學童，目前進入小學階段的該校學生，仍然會聽說，可見沉浸式學習基礎非常具有成效，也加強其學習意願及成就感)</li> </ul>
B 老師 /107.4.24	新莊丹鳳 國小 /阿美語 1 小時	每週二全 校一~六 年級各一 班共 6 小 時	<ul style="list-style-type: none"> <li>■整體來看：六年級重閱讀及朗讀，五年級重詞彙及句型練習，三~四年級重詞彙認識。幼兒園到一、二年級的連結性強，即沉浸式族語教學的再延伸。</li> <li>■(四年級 7 人)教師不強調符號的讀音，錯誤不再糾正。教師本身也會念錯讀音，如將 fohet 的 t 讀成 l 音，錯誤明顯。不清楚構詞結構，而將句型寫/念錯。教師會用講述故事方式帶入單詞教學，讓學生了解文化也輕易學習單詞。安排認詞遊戲，一位學生上台指認，底下學生出題提問。</li> <li>■(三年級 11 人)教授單詞為主。教師帶領認單詞+句子+每位學生念一遍+句子唱歌加深印象，如講到關鍵單詞，即以圖式表示，學生則要念出其單詞，學生回答熱絡。或教師在台上比動作，學生回答念出單詞。</li> <li>■(二年級 10 人)教師教的速度較慢，使用中文量多於族語。認識讀/念數詞 1~10，學生能看族語念出來。學生能正確應答基本詞彙，如 singsi nga'ayho(老師好)與 hai(是的)。有 3 位女學童是從</li> </ul>

參訪對象 /時間	教學對象 /語言	班級狀況	教學現場實況
			<p>該校沉浸式幼稚園升上來的，明顯程度好很多。</p> <p>■(一年級 11 人)教師 90%以上使用族語。有 6 位學童是從該校沉浸式幼稚園升上來的學生。教師主要教授符號母音跟子音，運用字卡拼音練習。</p>
C 老師 /107.10.11	花蓮忠孝 國小 /阿美語 1 小時	一、二、 五、六四 班共四小 時	<p>■(一年級 9 人)以唱一首歌為主，之後教師從歌詞中抽出一個單字，要學生回答是什麼意思，直到答對為止，否則一再重複唱。教授單詞時做法一樣，出示單詞字卡直到學生答對為止，答對後教師再次念讀一遍學生跟著複誦一遍加深記憶。教師丟中文字卡，要學生以族語回答，至答對為止，教師在教唱的同時，如遇到格位標記，教師會出示一個顏色磁鐵表示如 ko, no。遇到構詞如 mi-sa-kero 與 ma-sa-kero 教師講解錯誤，說是因為方言的不同所以使用 mi-或 ma-。</p> <p>■(二年級 5 人)主要應用媒體教授子音跟母音，讓學生拼讀，由較會的學生帶領同儕練習。教師有注重讀音且糾正錯誤，但媒體聲音不清楚，會影響學生正確讀音。教師問學生一個詞有幾個音節，並說出有幾個母音？(小二教這個不知是否適合？)</p> <p>■(五年級 6 人)讓學生朗誦課文後，教師再帶領朗誦一遍，至此表示學生已會識字與拼讀。教師再次抽點學生念讀，並要求速度，達到對符號、詞彙精熟的程度。但是，似乎介紹過多的詞彙結構，如詞綴與其變化情況，可惜大多解釋又不夠清楚仔細，甚至有誤，導致教學失效。</p> <p>■(六年級 4 人)應用教具字卡(正反面族語與中文)選單詞練習，並讓學生依該單詞造句，老師再依據該句複誦練習。老師再進一步出示多個單字卡串成句，要求學生回答至正確為止。如講到語法，沒有解釋清楚或是解釋錯誤，如應將解釋成前綴的 mi-，錯誤解釋成語助詞。</p>
D 老師 /107.10.17	三峽建國 國小 /阿美語 1 小時	(每周 三：二、 五、六年 級)分班 上	<p>■同一天上三個年級共三小時。每年級僅約 3~5 位學生。</p> <p>■(同高中)教師有完整的班級經營方法，如課程開始與結束要求學生說出問候語，師生對話互動。</p> <p>■本校由該師教授所有班級阿美語課。有分年段編排課程，低年級(一、二)：重聽力學生回答、教唱族語歌。中年級(三、四)：教字母，九階教材(第一、二階)，學生會講簡單句子。高年級(五、六)：九階教材(第三階)。</p> <p>■一節課的時間僅交代一種重點，然後反覆練習，詞彙替換，目標很清楚並能達到精熟，學習效果極佳，值得推廣觀摩。</p> <p>■(五、六年級)學生能看得懂教師寫在黑板上的族語文字，並且</p>

參訪對象 /時間	教學對象 /語言	班級狀況	教學現場實況
			<p>順暢念出。正如教師所說，三年級開始教拼音。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■教師善用句型的延伸擴展方式，加深加廣該句型，並且讓學生一再重複說，達到順暢精熟，也增加單詞的認識。</li> <li>■使用教材時，先讓學生念課文之後，教師再重新帶大家念課文，加深學生拼讀及認識詞彙的學習，學生皆能快速順暢地念讀，成效卓著。</li> </ul>
E 老師 /107.10.12	南港誠正 國中 /阿美語 1 小時	(視訊教授)國中 及高中各 兩班若干 校	<ul style="list-style-type: none"> <li>■此為教育局計劃案。分別於國中及高中各開兩班，與若干學校修讀學生以視訊方式教授。缺點是無法掌握學生上課狀況，以及訊號差異的問題。學生學習流動率大，可能每一年都還在同一個階段的學習。</li> <li>■可與學生互動，但無法以板書自由的書寫表現，必須以電腦鍵盤敲打的方式彼此回覆，一方面拉長上課時間，二方面較無法明確表達。</li> <li>■教師以一個方言為主要教授語言，但遇相異詞彙會解釋說明為該方言詞彙。</li> <li>■國中：完全以九階教材為教材為主，分初階(第一~四階)及進階(第四~五階)，按學生個人學習意願進哪一個班級上課。高中：大致教授以初級到中級程度為主。從第五階開始，但不超過第六階；會教授語助詞(事實上應該稱格位標記，教師不懂語法)、構詞以及語法(事實上該師無法清楚解釋語法)，並且補充學習材料等。</li> </ul>
F 老師 /107.11.5	樹林高中 /阿美語 2 小時	一年級原 民專班共 13 人	<ul style="list-style-type: none"> <li>■課程內容主要針對為了族語認證而開班設計。沒硬性規定二、三年級修課。</li> <li>■(同國小)教師有完整的班級經營方法，如課程開始與結束要求學生說出問候語，師生對話互動。</li> <li>■著重照樣造句、換句話說以及詞彙替換練習。學生勇於開口，有錯誤教師能立即糾正，師生能積極互動。</li> <li>■教師會將本次上課內容全部操寫在黑板上，會根據句型發展問句或答句，讓學生練習並重複練習。</li> <li>■教師本身備課充足，知道要教什麼？如何教？</li> </ul>
G 老師 /107.10.3	東華大學 /阿美語 3 小時	族語學分 班一年級 約 7 位	<ul style="list-style-type: none"> <li>■此為原民院族語必修課程，具有學分數。有分基礎班及進階班兩班。教授內容程度以中高級與高級為目標，但都以族語認證導向為教學內容。</li> <li>■教師教學方法不清也缺乏語言學知識，無法正確或清楚解釋與說明構詞結構，例如不懂 ko, to 的語法功能，解釋時是錯誤的。對於符號的讀音也欠缺正確的解釋說明方法。</li> </ul>

參訪對象 /時間	教學對象 /語言	班級狀況	教學現場實況
H 老師 /107.10.20	市立大學 /阿美語 4 小時	社會人士 約 10 人	<p>■教授中高級階段程度。為文化部專案計畫針對族語認證考試開班，為期 3 個月。若有該市大學生修讀可納入在校學分計算。</p> <p>■本課程安排從書寫符號開始教起，教學教材內容包括自己出版的繪本為教材、書寫及拼音、詞彙結構(CVC.CVC...等)</p> <p>■教師對於詞綴、詞彙結構或符號發音的準確度與了解程度不足，致回應學生時講解不夠清楚。例如 caay ka-r-om-akat 沒解釋構詞，無法解釋 takalaw ko lotok 與 takalaw a lotok 的語法差異...等。</p>
I 老師 /107.11.12	台灣大學 /排灣語 3 小時	含大學及 研究所生 選修課程 共 15 人	<p>■該班級包括有完全沒基礎、有上過族語課的族人或非族人以及對族語熟悉三種不同層次的學生。</p> <p>■教師以學習第二語言的方式教授，課程安排會帶入詞彙、句型、問答、會話以及語法補充。互動句子練習頻率很高。練習句子對話中，教師有帶入語法與講解，也非常清楚。</p> <p>■教材的編寫出發點來自語法，語法為畫龍點睛的做法。</p>
J 老師 /107.11.12	台灣大學 /阿美語 3 小時  臺灣師範 大學 /阿美語 3 小時	含大學及 研究所生 選修課程 共 25 人  原民會辦 族語學習 中心/一 般社會人 士共 7 人	<p>■(台大)教授初級程度為主。學生比例：已非原住民族籍為多，僅原住民籍 5 位(有 2 位是阿美族)。(師大)教授初級程度為主。僅 1 人為非原住民，其他全為阿美族。</p> <p>■教材原則從九階教材一~三階中重新整合整理出 18 個主題課，並搭配語法書重點整理，統整後而得。製作每一堂課的講義 ppt，每一主題都是搭配句型、語法、詞彙練習等。</p> <p>■教師著重純語言教學加上語法功能講解，兩者並重。</p>

綜合觀察以上觀摩紀錄，大抵可以分成兩個部分來說明，以及提出共通或有效的教學方法：

- 整體面：
  - 教師的先備知識不足的情況。對語法的認知程度不足，影響學習的正確性。
  - 在不同學習階段中，應該可以施教的範圍。
  - 在該學齡階段尚不適宜教授的程度內容。
  - 視訊方式，無法掌握學習效果。上課時間或學生狀況掌握不易，回覆速度慢也不明確。
  - 僅交代一個重點，加入詞彙造樣造句，反覆練習，是值得提倡的教學方法。



- 學習階段面：
  - 幼兒階段：實施沉浸式教學。
  - 國小階段：
    - ◆ 六年級：重閱讀與朗讀。應用單詞字卡延伸造句練習，延伸多個單詞串成句。句型運用延伸擴展方式加深加廣。學生念完課文後，教師再帶領念讀一次，加深拼讀識字的學習。
    - ◆ 五年級：重詞彙與句型練習。朗誦課文。句型運用延伸擴展方式加深加廣。學生念完課文後，教師再帶領念讀一次，加深拼讀識字的學習。
    - ◆ 三~四年級：重詞彙認識與累積。從唱歌、圖示圖卡、講述故事、玩遊戲中，帶入單詞反覆練習。教授簡單短句。開始拼音練習。僅交代一個重點，加入詞彙造樣造句，反覆練習。學生念完課文後，教師再帶領念讀一次，加深拼讀識字的學習。
    - ◆ 一~二年級：重聽與說(沉浸式教學教法的延伸)。講授速度放慢。運用字卡練習拼音。從唱歌中出示字卡記憶練習。應用多媒體音檔練習拼音。帶領式的同儕練習方法。
  - 國中階段：教授簡易語法概念。
  - 高中階段：可教授至中級學習教材程度。重造樣造句、換句話說、詞彙替換練習。將欲教授主題全部寫在黑板上，一目瞭然，再從中根據句型發展問句跟答句進行練習並重複練習。
  - 大學階段：可教授至中高級學習教材程度。整體教學中設計主題，帶入搭配詞彙、句型、問答、會話以及語法等綜合練習，語言與語法講解並重並用。

#### (4) 綜合問題發現

- 甲、教語言懂語法非常重要，尤其教學對象是在大學裡開設的語言課程。大多數教學現場族語教師(包含各學習階段)無法講解句型，即是無語言學基礎概念所致。
- 乙、觀摩完所有教師的教學狀況發現，高中以下可以多著墨在句型的重複練習，尚不適合帶太多的語法概念知識，如以照樣造句，詞彙替換認識更多詞彙為主要方法，能精熟句子練習(問句及答句)。大學裡的族語課程則應帶入較多的解釋，即須懂語法概念，使熟習這個語言，深入剖析。但如需按學習程度編排課程(如初級班、中級班、高級班...)，基本上都須帶入語法進來。
- 丙、基本上，所有族語老師需要有語言學基礎是必要條件，

- 因為了解詞彙或句子結構，才有能力清楚應用於教學。
- 丁、目前最大的也是共通的現象是，開班教學的目的幾乎是為了族語認證而開班，或是上課內容導向幾乎是以族語認證考試而設計。
- 戊、(有教師反應)國小階段雖為必修課程，必須要分年級程度授課，若一旦離開校園，回到家父母無法經常以族語對話，就以一週一節課的學習時間來說，很容易淡忘掉。但國中及高中階段現象是任務型的教學制度，理由是位族語認證為導向的教學內容，以及變為選修課程，受到學生意願的挑戰，致學習中斷，學習無法延續。認為國中階段以九階教材為主要授課內容，再從中發展單詞，以累積單詞量為主。高中則以句型練習為主。
- 己、教師認為學校排課不恰當，全校各年級皆安排在周三下午上課，但全校當天僅上半天課，中午即放學，家長來校接學生回家，學生要留校上課的意願會降低。另外，新北市、台北市地區的族語教師相當缺乏，造成互相輪流支援的現象，易導致課程銜接不當的教學情況。
- 庚、教師必須懂得自編教材。按學習年段、學習對象、學習需求編輯教材，也需懂得調整課程內容等，教材是影響教法的重要關鍵。
- 辛、教師認為國小階段必須要有學習程度的明顯區分。低年級：字母要會念、要會區分音節。中年級：要會念單詞及課文。高年級：要對句子能掌握語調、要會斷詞、要會疑問句的結尾音調要上揚、要背單詞。
- 壬、教師認為語言和語法基本是需要融合處理的，並非各自獨立分別教授。語言：重在口說跟聽力，方式是溝通式與生活式的，直述句為主，內容多為名詞類，語法作為補充功能而已。而語法：講求的是結構，同樣需從簡而繁，重在理解為主。認為在大學階段要帶入更多的語法概念，一方面是認知成熟可以給予更深更廣的知識，再來就是懂得重組與邏輯關係。而高中階段是認知概念的萌芽期，語法不用帶太多，以照樣造句、不斷重複練習的方式為宜。
- 癸、對於教授初級者的方法，還是要有所不同。就認知理解能力來說，從小學到大學(成人)階段，給予的材料跟方法也會隨活潑多元到重結構與理解性的方式發展變化。
- 戊、就教師的教法出現兩種情況，一是教師本身的知識是否

足夠，如遇到語法知識能否正確解釋？二是該年級/段是否教授適宜的材料，是否符合學生的認知理解能力？

己、幼兒教師道出困難：父母大多不同意族語教學，認為沒意義也不在意。對幼教師資而言，非原住民族籍教師自認才是主要的教師，顯見族語的不被重視，變相造成族語教學是額外的工作量。建議增加族語輔導員機制，分擔工作量。

從以上的觀摩現場，可以發現非常多樣的學習狀況，慢慢地也能歸納起來一些有用的教學方法，可以提供在各學習階段一些值得參考的教學方法。不過仍然需要更多足夠的佐證材料與觀摩，才會有更明確的有效方法發現。除了透過現場實際的取材發現外，試著再將問題聚焦，邀請具備語言學知識身份者共同來討論，是否還有其他應用得宜教學方法，讓教學更具有效性。因此，本研究召開教學方法諮詢會議，進行聚焦討論：

## 2. 針對聽、說、讀、寫、譯的方法討論

邀集具備語言學知識身份者就教學現況之教學方法，以及所期望的教學方法為何？從聽、說、讀、寫、譯五個面向，與從幼兒、國小、國中、高中至大學等五個不同學齡層階段，其教學方法又該如何為宜？做一整體性的討論。

就聽、說、讀、寫、譯作為基礎，針對兩個面向討論，一是目前教學上分別適宜這五個面向的教學方法為何？二是在理想完善的教學方法原則下，拋開現有教學現象，針對不同年齡階段所應施行的教學方法為何？所提出的建議如下表：

表 20：各學習目標的教學方法

學習目標	教學方法
聽	<ul style="list-style-type: none"> <li>■(幼兒)歌謠是最好的方法：歌謠配合角色扮演與動作，易產生興趣內化成行為，自然學習詞彙。</li> <li>■(國小中年級)實施具體操作：肢體動作加上說來引導教學。</li> </ul>
說	<ul style="list-style-type: none"> <li>■(國小中年級)說故事：引導聽力與組織能力，配合單詞練習。</li> <li>■擅用多媒體(避免發音不清晰或不正確)，符號與詞彙「說」要非常精準。</li> <li>■老師先說(引導)，再加上動作與抑揚頓挫的聲音變化。</li> </ul>
讀	<ul style="list-style-type: none"> <li>■(幼兒至小學階段)圖像解讀：內化至長期記憶。例如：爸爸+圖、數字一+一個物件的排列、顏色+色卡的連結...等。</li> </ul>
寫	<ul style="list-style-type: none"> <li>■(詞彙量足夠前提下)寫詩詞引導寫作：以寫句的方式發展成</li> </ul>

	<p>文。例如提示「紅色」：紅色的狗、彩虹有紅色、紅豆等；或以人、事、時、地、物發展成句，例如：穿著紅上衣的人牽著一隻紅色的狗在早上在門口吃了一顆紅豆。</p> <p>■(詞彙量足夠前提下)螺旋式引導：有中心詞作為成句的出發點，發展句子或成文章。例如：學校→學校有盪鞦韆→學校有好玩的盪鞦韆→學校有很多好玩的盪鞦韆→學校有很多好玩的與不好玩的盪鞦韆...</p>
譯	<p>■(詞彙量足夠前提下)單詞重組：給若干詞彙使重組後串聯成一篇短文。可按不同階段由易而難發展句子文章。</p>

- 聽跟說通常是並行施行的。
- 在教學現場教授者跟學習者是互動關係，非主從(教授者與吸收者)關係。

表 21：各學習目標在不同年齡階段的教學方法

學習目標	教學方法				
	幼兒	國小	國中	高中	大學
聽	●	●	●	●	●
說	●	●	●	●	●
讀	○	◎	●	●	●
寫	—	○	◎	◎	●
譯	—	—	○	◎	◎

■ 符號表示意義：●表示必要，◎表示年級階段需要，○表示可開始進行，但僅給予少量練習，—表示暫不實施。

■ 聽跟說：

- I. 幼兒：著重的焦點。以肢體動作加上說為主要方法。
- II. 國小：是幼兒方法的延伸，並加廣加深。
- III. 國中以後，同儕互動增加，並加廣加深。

■ 讀：

- I. 國小中、高年級進行短句閱讀。
- II. 國中閱讀短句、短文。
- III. 高中閱讀文章、劇本。
- IV. 大學可自行閱讀族語繪本。

■ 寫：

- I. 國小的中、高年級階段可開始進行書寫，如書寫符號表或兩音節以內之詞彙。以寫一句話(生活用語)的方式引導寫作練習。
- II. 國中的三年級階段開始練習寫短句或簡易短文。
- III. 高中三年級以螺旋式方法加深加廣短句或簡易短文。

IV. 大學教授語法結構。自由寫簡單文章、劇本。

■ 譯：

I. 國中可加入簡易語法概念(例如詞根與詞綴的使用)。  
簡易圖像翻譯。

II. 高中將簡易文本翻譯成族語文章。

III. 大學將文本翻譯成族語文章、練習寫短影片逐字稿。

從以上的討論可以發現兩個大方向，一是從聽、說、讀、寫、譯五個面向來給予各面向適宜的教學方法，二是從幼兒、國小、國中、高中至大學等五個不同學齡層給予適宜的教學方法。拋開現有教學現象，從不同的角度來透視應該獲得的學習，以及應該施與的教學方法。大抵上，和所觀摩的教學方法有所正面呼應。

接下來綜合教學現場擷取值得參考的教學方法，歸納整理如下表：

表 22：按[聽說讀寫]於學齡階段與教學策略/方法參考

	學齡階段的教學策略/方法				
	聽	說	讀	寫	譯
幼兒	<p>歌謠是最好的方法：歌謠配合角色扮演與動作，易產生興趣內化成行為，自然學習詞彙。擅用多媒體(避免發音不清晰或不正確)，符號與詞彙「說」要非常精準。</p> <p>以肢體動作加上說為主要方法。</p>	<p>歌謠是最好的方法：歌謠配合角色扮演與動作，易產生興趣內化成行為，自然學習詞彙。擅用多媒體(避免發音不清晰或不正確)，符號與詞彙「說」要非常精準。</p> <p>以肢體動作加上說為主要方法。</p>	<p>圖像解讀：內化至長期記憶。例如：爸爸+圖、數字一+一個物件的排列、顏色+色卡的連結...等。</p>		
國小	<p>擅用多媒體(避免發音不清晰或不正確)，符號與詞彙「說」要非常精準。老師先說(引導)，再加上動作與抑揚頓挫的聲音變化。</p> <p>六年級：學生念完課文後，教師再帶領念讀一次，加深拼讀識字的學習。應用單詞字卡延伸造</p>	<p>擅用多媒體(避免發音不清晰或不正確)，符號與詞彙「說」要非常精準。老師先說(引導)，再加上動作與抑揚頓挫的聲音變化。</p> <p>六年級：學生念完課文後，教師再帶領念讀一次，加深拼讀識字的學習。應用單詞字卡延伸造</p>	<p>圖像解讀：內化至長期記憶。例如：爸爸+圖、數字一+一個物件的排列、顏色+色卡的連結...等。國小中、高年級進行短句閱讀。</p> <p>六年級：重閱讀與朗讀。五年級：重詞彙與句型練習。</p> <p>三~四年級：重詞彙認識</p>	<p>國小的中、高年級階段可開始進行書寫，如書寫符號表或兩音節以內之詞彙。以寫一句話(生活用語)的方式引導寫作練習。</p>	

學齡階段的教學策略/方法				
聽	說	讀	寫	譯
<p>句練習，延伸多個單詞串成句。句型運用延伸擴展方式加深加廣。</p> <p>五年級：學生念完課文後，教師再帶領念讀一次，加深拼讀識字的學習。句型運用延伸擴展方式加深加廣。</p> <p>三~四年級：從唱歌、圖示圖卡、講述故事、玩遊戲中，帶入單詞反覆練習。教授簡單短句。開始拼音練習。僅交代一個重點，加入詞彙造樣造句，反覆練習。學生念完課文後，教師再帶領念讀一次，加深拼讀識字的學習。實施具體操作：肢體動作加上說來引導教學。說故事：引導聽力與</p>	<p>句練習，延伸多個單詞串成句。句型運用延伸擴展方式加深加廣。</p> <p>五年級：朗誦課文。句型運用延伸擴展方式加深加廣。</p> <p>三~四年級：從唱歌、圖示圖卡、講述故事、玩遊戲中，帶入單詞反覆練習。教授簡單短句。開始拼音練習。僅交代一個重點，加入詞彙造樣造句，反覆練習實施具體操作：肢體動作加上說來引導教學。說故事：引導聽力與組織能力，配合單詞練習。</p> <p>一~二年級：重聽與說(沉浸式教學教法的延伸)。講授速度放慢。運用字卡</p>	<p>與累積。教授簡單短句。開始拼音練習。僅交代一個重點，加入詞彙造樣造句，反覆練習。學生念完課文後，教師再帶領念讀一次，加深拼讀識字的學習。</p> <p>一~二年級：無。</p>		



學齡階段的教學策略/方法					
	聽	說	讀	寫	譯
	<p>組織能力，配合單詞練習。</p> <p>一~二年級：重聽與說(沉浸式教學教法的延伸)。講授速度放慢。運用字卡練習拼音。從唱歌中出示字卡記憶練習。應用多媒體音檔練習拼音。帶領式的同儕練習方法。</p> <p>以肢體動作加上說為主要方法，並加廣加深。</p>	<p>練習拼音。從唱歌中出示字卡記憶練習。應用多媒體音檔練習拼音。帶領式的同儕練習方法。</p> <p>以肢體動作加上說為主要方法，並加廣加深。</p>			
國中	教授簡易語法概念。	教授簡易語法概念。	<p>教授簡易語法概念。</p> <p>國中閱讀短句、短文。(詞彙量足夠前提下)寫詩詞引導寫作：以寫句的方式發展成文。例如提示「紅色」：紅色的狗、彩虹有紅色、紅豆等；或以人、事、時、地、物發展成句，例如：穿著紅上衣</p>	<p>國中的三年級階段開始練習寫短句或簡易短文。(詞彙量足夠前提下)寫詩詞引導寫作：以寫句的方式發展成文。例如提示「紅色」：紅色的狗、彩虹有紅色、紅豆等；或以人、事、時、地、物發展成句，例如：穿著紅上衣</p>	國中可加入簡易語法概念(例如詞根與詞綴的使用)。簡易圖像翻譯。

	學齡階段的教學策略/方法				
	聽	說	讀	寫	譯
			<p>的人牽著一隻紅色的狗在早上在門口吃了一顆紅豆。</p> <p>(詞彙量足夠前提下)螺旋式引導：有中心詞作為成句的出發點，發展句子或成文章。例如：學校→學校有盪鞦韆→學校有好玩的盪鞦韆→學校有很多好玩的盪鞦韆→學校有很多好玩的與不好玩的盪鞦韆...</p>	<p>的人牽著一隻紅色的狗在早上在門口吃了一顆紅豆。</p> <p>(詞彙量足夠前提下)螺旋式引導：有中心詞作為成句的出發點，發展句子或成文章。例如：學校→學校有盪鞦韆→學校有好玩的盪鞦韆→學校有很多好玩的盪鞦韆→學校有很多好玩的與不好玩的盪鞦韆...</p>	
高中	可教授至中級學習教材程度。重造樣造句、換句話說、詞彙替換練習。根據句型發展問句跟答句進行練習並重複練習。	可教授至中級學習教材程度。重造樣造句、換句話說、詞彙替換練習。根據句型發展問句跟答句進行練習並重複練習。	<p>可教授至中級學習教材程度。</p> <p>高中閱讀文章、劇本。</p> <p>重造樣造句、換句話說、詞彙替換練習。根據句型發展問句跟答句進行練習並重複練習。</p> <p>(詞彙量足夠前提下)寫詩</p>	<p>高中三年級以螺旋式方法加深加廣短句或簡易短文。</p> <p>(詞彙量足夠前提下)寫詩詞引導寫作：以寫句的方式發展成文。例如提示「紅色」：紅色的狗、彩虹有紅色、紅豆等；或以</p>	<p>高中將簡易文本翻譯成族語文章。</p> <p>(詞彙量足夠前提下)單詞重組：給若干詞彙使重組後串聯成一篇短文。可按不同階段由易而難發展句子文章。</p>

	學齡階段的教學策略/方法				
	聽	說	讀	寫	譯
			<p>詞引導寫作：以寫句的方式發展成文。例如提示「紅色」：紅色的狗、彩虹有紅色、紅豆等；或以人、事、時、地、物發展成句，例如：穿著紅上衣的人牽著一隻紅色的狗在早上在門口吃了一顆紅豆。</p> <p>(詞彙量足夠前提下)螺旋式引導：有中心詞作為成句的出發點，發展句子或成文章。例如：學校→學校有盪鞦韆→學校有好玩的盪鞦韆→學校有很多好玩的盪鞦韆→學校有很多好玩的與不好玩的盪鞦韆...</p>	<p>人、事、時、地、物發展成句，例如：穿著紅上衣的人牽著一隻紅色的狗在早上在門口吃了一顆紅豆。</p> <p>(詞彙量足夠前提下)螺旋式引導：有中心詞作為成句的出發點，發展句子或成文章。例如：學校→學校有盪鞦韆→學校有好玩的盪鞦韆→學校有很多好玩的盪鞦韆→學校有很多好玩的與不好玩的盪鞦韆...</p>	
大學	可教授至中高級學習教材程度。整體教學中設計	可教授至中高級學習教材程度。整體教學中設計	可教授至中高級學習教材程度。	大學教授語法結構。自由寫簡單文章、劇本。	大學將文本翻譯成族語文章、練習寫短影片逐字

本文件屬原住民族語言研究發展中心版權所有

學齡階段的教學策略/方法				
聽	說	讀	寫	譯
主題，帶入搭配詞彙、句型、問答、會話以及語法等綜合練習，語言與語法講解並重並用。	主題，帶入搭配詞彙、句型、問答、會話以及語法等綜合練習，語言與語法講解並重並用。	大學可自行閱讀族語繪本。 整體教學中設計主題，帶入搭配詞彙、句型、問答、會話以及語法等綜合練習，語言與語法講解並重並用。	(詞彙量足夠前提下)寫詩詞引導寫作：以寫句的方式發展成文。例如提示「紅色」：紅色的狗、彩虹有紅色、紅豆等；或以人、事、時、地、物發展成句，例如：穿著紅上衣的人牽著一隻紅色的狗在早上在門口吃了一顆紅豆。 (詞彙量足夠前提下)螺旋式引導：有中心詞作為成句的出發點，發展句子或成文章。例如：學校→學校有盪鞦韆→學校有好玩的盪鞦韆→學校有很多好玩的盪鞦韆→學校有很多好玩的與不好玩的盪鞦韆...	稿。 (詞彙量足夠前提下)單詞重組：給若干詞彙使重組後串聯成一篇短文。可按不同階段由易而難發展句子文章。

本文件屬原住民族語言研究發展中心版權所有

## (二) 教學方法文獻參考

### 1. 聽與說的教學方法

王宇(2000: 61-62)<sup>3</sup>在其『策略訓練與聽力教學』中提到，「**認知策略則與學習者的學習任務有直接的關係**」。也就是說，隨者年齡增長，對知識的認知程度也會隨之成熟，在學習的路上，也將給予不一樣的程度學習，為此，達到不同成效。鄧慧君(2011)<sup>4</sup>在『英語聽力策略教學之實施』中提到，「**外國語言的聽力理解對於學習者而言，是一項非常艱鉅的工作。在外語聽力的過程中，有來自母語的強烈干擾，例如：不同的音素、語調、音節構造**」等。如此，在學習第二語言的開始，確實會碰到不同訊息的差異干擾，如同以中文為第一語言的情況下，要再回過頭來重新觸碰自己的族語一樣困難，兩種語言彼此之間有太多的語調與結構上的落差，增加學習上的困難。再者，在衝刺著中文的生活環境中要學習族語，並非易事，沒有足夠的族語聽力環境，即使是在正規的學校學習時數，離開教室後，即無法繼續學習，會到家庭裡，若繼續沒有對話的對象，著實無法充分的獲得學習。詹永康<sup>5</sup>在『初探五種語言教學法應用於華語教學的優缺點』的直接教學法其中提到的，包括「**(1)口語是語言教學的中心，然後再學讀寫、(2)單詞不能孤立分割來教，而是透過句子入手，整個句子學會了，就已學會單詞和語法**」等。確實，回憶我的部落成長過程，從小和祖母一起生活，即耳濡目然地學會了自己的族語，然而過程中只有聽與說，沒有讀跟寫的訊息介入，這即是其所言口語是語言教學的中心，再加上有充分的刺激環境使然。再來是，在對話溝通中，不會只是單純的詞彙傳遞，必然是成句的對話形式，也因此，在說話的同時自然而然地學會了詞彙和語法，無形中增加了詞彙量以及建構了句子結構，只是我們尚非理解罷了！另外，在進入句子對話的教學中，將開始了對語法的認識與理解，其在聽說教學法中也提到，包括「**(1)對話呈現，強調機械重複式句型演練、(2)在語言情境中習得單字，讓學生以反覆句型練習的方式學得語言習慣**」等。不論是在各學習年齡階段，機械式的重複教學確實有用，尤其是對於初學者，以及幼兒至高中階段更應重視。重複的次數越多，越能進入長期記憶，確實吸收知識。透過句型反覆地練習，再加入單詞，讓學習者活用於學習中，最終獲

<sup>3</sup> 參考外語與外語教學 2000 年第 8 期

<http://218.4.189.15:8090/download/a7c8cc21-5bc1-45aa-9055-152d62be9803.pdf>

<sup>4</sup> 參考「英語聽力策略教學之實施」

<http://my.stust.edu.tw/board.php?courseID=7887&f=doc&cid=282148>

<sup>5</sup> 參考網路版簡報「初探五種語言教學法應用於華語教學的優缺點」<https://ppt.cc/fx>

得說話應用的習慣。

## 2. 讀與寫的教學方法

王秀梗<sup>6</sup>在其『從閱讀到寫作的教學策略 p.2』中提到的圖解策略，即「**利用網絡圖、流程圖、矩陣圖、階梯圖、心智圖等圖表整理篇章重點或探討的主題...**」。是一個非常適合初學者的學習方式，尤其可針對幼兒至國小階段的學習者。這些是心像連結的概念，即先建立一個中心主題，擴展與其有相關的觀念，將所有連結起來，做一個統整性的歸納方法。這種方法可以建立一個完整輪廓，學習思路清晰，擴展應用。余婉兒(2002)<sup>7</sup>在『文章結構的寫作指導：創意教學策略的應用』利用直觀法中的看圖訓練技巧中提到「**連環圖有故事性，通常按事件發生先後排列...連環圖另一訓練重點是運用適當的詞語連綴有關美幅圖的句子...**」，確實，此方法可以訓練學習者的觀察能力、書寫順序有條理的能力以及統整學習的能力。在諸多的語言考試中，多有出現此種題型，意味這是一項可以引導學習思路的重要方法。又提到「**利用圖畫更可以引導學生具體掌握分段的概念。**」圖像很容易吸引學習者的意願，首先是因為生動而不死板，學習者可以觀察並明瞭整個構圖所表示的意境為何？爾後可以有條有理地將所看見的，再加上所思考到的其他詞彙呈現在寫作上。許暉林(2018)<sup>8</sup>在『朝向引導式閱讀與寫作教學』中提到「**寫作訓練與閱讀訓練不應該是分開或無關的，反而必然是相互加強的...閱讀與寫作並不是先後關係，而是一種相互加強與反饋的正循環關係...**」，閱讀是需要理解、分析與歸納的綜合性能力的通盤條件。在此適合認知成熟階段，適合高中以上程度的年齡。當學習者可以開始思考到對文章的理解批判，即已察覺到自己對文章詮釋的意識介入，寫作的技巧方法必須具備熟稔程度的認知階段，如大學生的認知程度。

依據聽說讀寫五項學習能力，期有效的教學方法整理重點如下表：

<sup>6</sup> 參考：「從閱讀到寫作的教學策略」[http://ch.ntnu.edu.tw/files/archive/484\\_d42afe05.pdf](http://ch.ntnu.edu.tw/files/archive/484_d42afe05.pdf)

<sup>7</sup> 參考：中國語文通訊 20026 月第 62 期「文章結構的寫作指導：創意教學策略的應用」[http://www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/crcl\\_62/yu.pdf](http://www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/crcl_62/yu.pdf)

<sup>8</sup> 參考：「朝向引導式閱讀與寫作教學」<https://opinion.cw.com.tw/blog/profile/324/article/6771>

表 23：[聽說讀寫]教學策略/方法參考

	教學策略/方法
聽與說	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ 聽說訓練在於強調邊聽邊說。</li> <li>➤ 討論是一種廣泛的學習方法，過程中，學生以說帶聽，以聽促說。</li> <li>➤ 合作學習中的拼圖教學法。</li> <li>➤ 真實材料，如一個錄像片段、一幀照片，能令學生掌握概念，猶勝千言萬語。實物、圖片、錄音、錄像，均可用作教學材料。</li> <li>➤ 要掌握較高層次的聆聽能力，必須結合語境。明白說話者說甚麼和為甚麼這樣說。</li> <li>➤ 記憶策略：將所聽到的東西，在腦中形成影像，或將其畫出來。</li> <li>➤ 認知策略：依據意義或其他特性，將所聽到的字分類。</li> <li>➤ 補救策略：使用其他的線索（例如：稱呼方式、臉部表情、肢體語言）來猜測聽力內容。</li> <li>➤ 聽力的學習方法最好是分散教學而非集中教學，例如：每星期教授兩個策略，十五週共三十個策略，而不是每週教十個策略，三週交完三十個策略。藉由分散學習，學生才有足夠的時間來進行練習，真正瞭解其內涵。</li> <li>➤ 聽力的學習必須要採取活動導向（tasked-based）的教法，而非書面資料的記憶背誦，如此學生才能活用所學到的聽力策略，例如：「讓學生於上課時聆聽錄音帶所播放的 ICRT 電台某段新聞播音，並試著用中文寫下新聞大意」。</li> <li>➤ 直接教學法：單詞不能孤立分割來教，而是透過句子入手，整個句子學會了，就已學會單詞和語法。經由問答(Question-and-Answer)、討論方式 授課，讓學生自然習慣用外語教談。</li> <li>➤ 聽說教學法：1.對話呈現，強調機械重複式句型演練。2.藉由對比分析的方式來教語詞結構。3.在語言情境中習得單字，讓學生以反覆句型 練習的方式學得語言習慣。4.重視發音及音調，教師適時的肯定學生正確的回答。適合幼兒到國小 1~6 年級階段並用。</li> </ul>
讀與寫	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ 在高中語文教育中實行以提問與引導為主的閱讀教學方式，提供學生自主思考的學習機制對於習得批判閱讀與寫作能力。在此適合認知成熟階段，適合高中以上程度的年齡。</li> <li>➤ 閱讀與寫作並不是先後關係，而是一種相互加強與反饋的正循環關係。學生將會理解到，讀一篇作品時，心中想的不能只是「作者</li> </ul>



### 教學策略/方法

說了什麼」，同時還要問「作者如何說」、「為什麼這麼說」，甚至「這樣說有什麼問題」，這就適合必須具備熟稔程度的認知階段，如大學生的認知程度。

- 閱讀是需要理解、分析與歸納的綜合性能力的通盤條件。立基於文義理解上的延伸思考、邏輯判斷、歸納比較。
- 寫作應是在整個寫作過程中進行，而非在寫作完成後再給予評估的做法。利用直觀法：「看圖」學寫作，連貫圖有故事性，通常按事件發生先後順序，可藉以訓練學生按照事件或時間發展安排材料的技巧，另一個訓練重點是運用適當的詞語連綴有關每幅圖的句子。讓學生掌握和運用分類和排列的技巧，例如列舉與主題相關的各種聯想，那些與主題密切？是共同的？是不相干的？是遺漏的？...等等。
- 閱讀是語文的基礎入門，寫作則是語文的終極表現。將閱讀結構策略延伸到寫作仿寫題型，提筆寫作時就會照應佈局段落，這就是「教、讀、寫」三合一了。
- 閱讀策略：漸進式階段建議，(7年級)預測策略、畫線策略、摘要策略。(8年級)摘要策略、結構策略、圖像組織策略。(9年級)結構策略、圖像組織、推論、比較分析策略。
- 圖解策略：(1)利用網絡圖、流程圖、矩陣圖、階梯圖、心智圖等圖表整理篇章重點或探討的主題。(2)先瀏覽、理解文本內容。(3)提煉內容要素，或擬訂段落文章的核心概念、分析可加以分類、比較、說明的標題。
- 從讀到寫：從摘要策略到寫作，請利用 3w(who 什麼人？what 什麼事？how 怎麼了？)精簡的將本文的兩個例證用一句話說清楚。
- 從結構策略到寫作，(七年級)以閱讀理解為重心，(八年級)就逐漸要結合寫作了。
- 從詮釋策略到寫作，請將它改寫為一篇白話散文，並且不能改變原詩的結構安排。在寫作過程中，應充分發揮想像力。
- 從圖解策略到寫作，講解課文文意→切割意義段→發表→畫結構表→結構分析的發表→討論寫作思維→引導寫作的說明→試擬作文大綱。
- 摘要策略：摘大意找主旨策略指「大意」係根據文本區辨訊息重要性再經統整、連貫、濃縮而形成；「主旨」則為讀者歸納出的要旨，包含：1.作者的中心思想；2.讀者自己的想法。而在進行上可透過概覽全文、閱讀自然段，找出重要事件、串聯重要事件形成段落大意、串聯段落大意、抽取文章主旨、說出自己的主旨。

### 三、具體建議

綜上討論，根據文獻所提出之教學方法整理、能力學習指標的學習規範以及實際教學現場觀摩之回饋等，可以從幾個面向提供教學方法之建議：

#### (一)「層次擴散教學方法」

從所設定之教學主題中，按初級階段開始至最高階段(階段若干)，由簡入繁，由易而難，將主題加深加廣、擴散延伸的教學方法。此時，所著重的目標在於學習主題的延伸設計，不去思考學齡階段。以下表說明：

表 24：「階段教學方法」與「層次擴散教學方法」

	學齡階段	學習主題
「階段教學方法」	分階段	分主題
「層次擴散教學方法」	不分階段	按主題加深加廣 擴散延伸

如 12 年基本國民教育課程綱要(語文領域-本土語言(原住民族語言))、歐洲語言學習、教學、評量共同參考架構(CEFR)、加拿大語言基準(CLB)、華語文能力指標以及原住民族各學習階段語言能力指標(僅供參考使用)等能力指標的設計皆是。

#### (二)按學習階段與教學內容對應的教學方法

這裡所整理的教學方法，係依據本研究的各面項之資料分析結果所歸納而得，以提供教法之建議：

表 25：各學習階段之教學方法參考建議

五項學習項目	重點學習能力發展需求	各學習階段之教學方法參考建議				
	易 → 難	幼兒	國小	國中	高中	大學
聽	聽懂日常詞彙和用語→一般短句會話→瞭解信息的重點→與母語人士互動→複雜書面語→專業用語	歌謠為主：配合肢體動作、角色扮演。 應用多媒體：符號與詞彙於「說」要非常精準。	重視發音及音調：應用多媒體，符號與詞彙於「說」要非常精準。 應用單詞卡：詞彙拼讀，從唱歌中出示字卡記憶練習；延伸造句練習，延伸多個單詞串成句。	邊聽邊說：以討論方式，過程中教師帶領學生以說帶聽，以聽促說。 結合語境：搭配實物、圖片、錄音、錄像等真實材料。 認知圖卡練習：搭配圖卡，將所聽到的字分類練習。	句型練習：重造樣造句、換句話說、詞彙替換練習。根據句型發展問句與答句，進行練習並重複練習。	學習主題帶入詞彙變化練習：搭配詞彙、句型、問答、會話以及語法等綜合練習。語言與語法講解並重並用。
說	會朗讀詞彙和短語→簡單用語描述→具體表達→與母語人士互動→引用文化知識→專業用語		說故事：加上肢體動作，引導聽力與組織能力，配合單詞練習。 (低年級)重聽與說：速度緩慢，運用字卡練習拼音，從唱歌中出示字卡記憶練習。 (中年級)唱歌、圖示圖卡、講述故事、玩遊戲：帶入拼音練習、單			

五項學習項目	重點學習能力發展需求	各學習階段之教學方法參考建議				
	易 → 難	幼兒	國小	國中	高中	大學
			<p>詞以及簡單短句，反覆練習。教師念短文學生複誦，加深拼讀識字的學習。</p> <p>(高年級)念課文：教師帶領念讀學生複誦，加深拼讀識字的學習。可延伸擴展短句，加入詞彙造樣造句，反覆練習。</p> <p>記憶圖像聽力練習：將所聽到的東西，在腦中形成影像，或將其畫出來。教師說的速度緩慢。</p>			
讀	能讀簡單詞和短語→簡短句子與故事→閱讀書信→連貫句篇章→	圖像解讀：內化至長期記憶。舉例：爸爸+圖；數字一+一個物件排列；顏色+色卡的連結。	圖像解讀：內化至長期記憶。舉例：爸爸+圖；數字一+一個物件排列；顏色+色卡的連結。	教授簡易語法概念。閱讀短句短文：寫詩詞引導寫作，以寫句的方式發展成文。例如提示	閱讀到寫文章：重造樣造句、換句話說、詞彙替換練習，加深加廣。直觀法：「看圖」學寫	閱讀族語繪本：教師有足夠能力解析構詞、句法。寫文章、劇本：搭配圖

本文件屬原住民族語言研究發展中心版權所有

五項學習項目	重點學習能力 發展需求	各學習階段之教學方法參考建議				
	易 → 難	幼兒	國小	國中	高中	大學
	統整性構詞的能力→精確掌握修辭		短句閱讀：教師帶領念讀學生複誦，加深拼讀識字的學習。(高年級)重閱讀與朗讀、詞彙與句型，反覆練習；(中年級)重詞彙認識與累積，反覆練習。	「紅色」，紅色的狗、彩虹有紅色、紅豆等；或以人、事、時、地、物發展成句，例如穿著紅上衣的人牽著一隻紅色的狗在早上在門口吃了一顆紅豆。	作或寫詩詞引導寫作，以看圖寫句的方式發展成文。例如提示「紅色」，紅色的狗、彩虹有紅色、紅豆等；或以人、事、時、地、物發展成句，例如穿著紅上衣的人牽著一隻紅色的狗在早上在門口吃了一顆紅豆。	像編寫文章或劇本，教師有足夠語言學知識輔助。給若干圖片、詞彙，使重組後並發展句子串聯成一篇文章。連貫圖像故事法：設計若干具連貫性的圖像，按事件發生先後順序排列，訓練重點是運用適當的詞語連綴有關每幅圖的句子。
寫	會寫簡單詞彙和句子→簡單用語描述→敘述和描寫→具體向抽象發展→統整性構詞的能力→專業評論或表達		符號、詞彙、短句書寫：三音節詞彙、生活用語練習，教師寫句子並照樣造句練習達精熟。	螺旋式引導：有中心詞作為成句的出發點，發展句子或成文章。例如學校→學校有盪鞦韆→學校有好玩的盪鞦韆→學校有很多好玩的盪鞦韆→學校有很多好玩的與不好玩的盪鞦韆...。 從結構到寫作：從一~三年級順序，以閱讀理解為重心到結合寫	螺旋式引導：有中心詞作為成句的出發點，發展句子或成文章。例如學校→學校有盪鞦韆→學校有好玩的盪鞦韆→學校有很多好玩的盪鞦韆→學校有很多好玩的與不好玩的盪鞦韆...。	仿寫學習：教師給予長篇句子並仔細講解語法結構，即將閱讀結構策略延伸到寫作，讓學生造樣學寫發展。

本文件屬原住民族語言研究發展中心版權所有



五項學習項目	重點學習能力發展需求	各學習階段之教學方法參考建議				
	易 → 難	幼兒	國小	國中	高中	大學
				作，教師提供簡單句子到長句子並講解，讓學生練習造樣造句。	單詞重組：給若干詞彙使重組後串聯成一篇短文。可按不同階段由易而難發展句子文章。 聽寫學習：聽一段短文，紀錄所聽到的詞彙，並試著用中文寫下新聞大意。 仿寫學習：教師給予簡單句子並仔細講解，即將閱讀結構策略延伸到寫作，讓學生造樣學寫。	
譯				簡易圖像翻譯：加入簡易語法概念(例如詞根與詞綴的關係與使用)。	簡易文本翻譯成族語文章：加入語法概念(句型替換、詞序、疑問句、否定句...)	將文本翻譯成族語文章、練習寫短影片逐字稿：教師逐句輔助指導、講解與分析。

本文件屬原住民族語言研究發展中心版權所有

通常聽與說的教學訓練在於強調邊聽邊說，不論是哪一個學習階段都需要反覆誦練習，使變成生活化的使用語言。而閱讀與寫作通常也將同時並用應用，同時需要理解、分析與歸納的綜合性能力的通盤條件，在高中階段以上的學習，教師更需要具備語言學知識來進行指導。對於教學方法的策略或方式在各個學習階段的重疊性高的情況下，教師更應注意到，必須採取「層次擴散教學方法」加深加廣給予教學延伸，從相同主題中延伸難度。

各學習階段教學方法僅供教學使用參考，未來將持續本研究，蒐集更多的實際教學經驗，以其發展出更適用的教學方法。教學方法是多元而自由的，教師除了必須懂得教材的選擇與彙編之外，更需要自我進修語言學相關知識，以正確有效的運用在教學上。



## 伍、原住民族語教學與評量

原住民族語教學與評量之間是密不可分的關係，教學過程中若學習者學得所學，可從評量的結果得到結果。教學、教材、與評量受到最高之課程綱要所框架住，老師必需依據課程綱要設計課程及評量，圖 13 所示。若老師不依課綱教學，會遇到學生轉學到其他學校後，另一位老師在課堂上會發生學習進度落差太大的情形發生。也有研究指出教學、教材、評量與課綱的校準(alignment)做的好的話是可以促進學生的成就(Squires, 2012)。

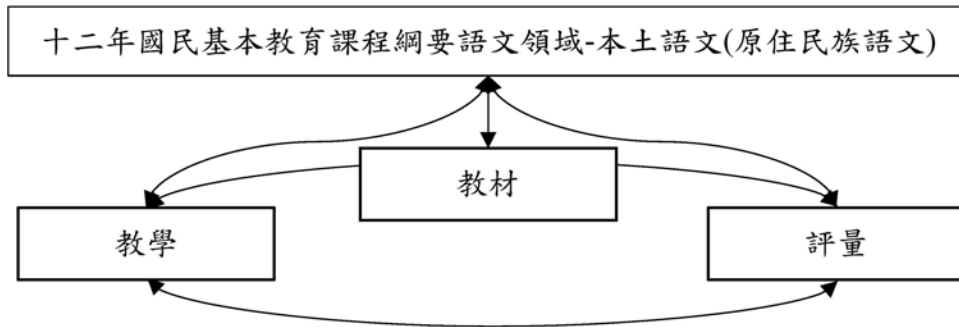


圖 13：課綱、教學、教材及評量關係

族語跟其他語文學科一樣，都需要從最基礎的內容開始學習，慢慢的累積才能夠自由的應用。族語已從過去的口說傳承時代進入到文字化的階段，未來的族人會成為聽說讀寫具備之族人。在評量過程中，老師一定要對各別學生的智能有所了解，才有可能為學生設計公平適當之教學與評量(劉唯玉, 2009)，設計評量需要考量很多的面向，也是族語老師未來需增能的教學能力，因為評量的是人非物，更需要注意評量的設計，評量的形式不限於測驗，還有一些另類的評量方式也都可以評量學生的學習成效。以下會對教學評量問題、未來預測及建議做說明。

### 一、效益評估及問題評析

#### (一) 族語教學與課堂評量的方式評析

教學的過程中課堂評量會一直出現在教學之中，課堂裡的教學評量目的不外乎是要了解學生的起始行為，學生是否已準備好要進入課程開始學習前，透過評量可以讓老師能了解學生的狀態。課堂中的評量還可以診斷學生的學習困難，若未對學生進行教學評量，老師無法得知學生學習的瓶頸，困難若未發現，學生往後的學習問題會愈來愈大，所以評量的目的並非要考倒學生，而是在幫助學生。在評量過程中得知學生的程度，要是落後了就得趕上，透過其他的方式進行補救。教學評量主要就是在評估學生的學習表現，也間接在檢討老師的教學是否有效，評量

的結果也可以做為評估教學課程的重要資料，需要調整還是修改課程內容，可以從評量中得到結果，所以評量對於教學是非常重的一個過程。

過去教育部委託過學者進行「原住民族語教學模式、教學活動及評量模式之研究」，該研究包含聽、說、讀、寫四項能力之教學活動及評量方式作了非常多元的敘寫，有許多族語老師未曾參閱過此資料(黃美金，2009)。參閱了該研究報告，內容主要是參考英語之做法，並以實際之族語例子做替換，提供了書寫符號及發音評量、字彙評量、句型/文法評量、聽說評量及讀寫評量，在各不同語言項度下又分活動式、測驗式及檔案式評量，並舉出族語實際範例，活動式評量也提供活動式評量之評分表供參考(黃美金、陳純音，2001)。此研究目前只能在少數圖書館中可以參閱，未能讓族語老師參考使用實為可惜，如能讓所有族語老師參閱，族語課程中的活動會激盪出更多有趣的活動評量內容，該研究的目的是要讓族語老師能快速的參考可以怎麼做，老師只要依據各族語之語言特色進行調整，它會是一份值得參考之教學評量工具書。

族語教學至今年已十八年，族語教育是否成功？這十八年來是否在孩子不會說族語的時候及時進行補救？未來的十二國教也即將上路，若族語老師的課程內容不夠多元，課堂評量也就無法多元，又會變成單一的在課堂上唱獨角戲，要讓評量多元，得先讓教學多變，不過族語老師若沒有觀摩其他多元教學的活動，是無法刺激到族語老師改變教學的模式。在多元評量的趨勢下，多元可以是評量目標的多元、評量內容的多元、評量方式的多元、評量情境的多元、評量次數的多元、評量人員的多元、評量答案的多元、評量計分的多元等(李坤崇，2002，2006)。但是在評量學生成就的過程中，還「必須顧及個別差異，符合因材施教、因材施教的原則」(簡茂發，1999，p. 16)，所以在推動多元評量的課程，族語老師要有能力做到多元教學，這是需要相應之研習課程讓族語老師進修這一方面的知能課程，吳璧純(2013)提到一般老師在教學中使用多元評量並非難事，困難的是在對的時機使用合適之評量。也有學者整理出實施多元評量的十大難題(鄭富森，2001)：對多元評量的方法熟悉度低、教學評量技術的資料不易取得、多元評量需使用較多的課外材料、多元評量的主題內容設定不易、多元評量的信效度有待商榷、多元評量的評分方式不易、多元評量的分數呈現解釋不易、多元評量的施實呈序較傳統繁雜、多元評量施實的費用較傳統高、對傳統紙筆測驗根深柢固等。在族語教育改革的過程中，這些問題也都會發生在族語老師的教學現場中，只要持續讓族老師有更多的專業進修管道及支持多元化教學評量，則能改變過去的教學。

## (二) 評析現階段教材中的自我評量練習

現今族語教材對應的族語能力不夠明確，並不清楚教材與能力的對

應，甚至教材、教學方法以及評量之間的連接與課程一貫的銜接緊密度究竟是何種程度，目前尚未有明確的研究報告，因此教材的學習一貫脈絡性及可評估性掌握學習者的語言能力情形仍有待後續進行研究。

目前現階段之族語教材中，給學生或學習者之自我評量練習相當的少，或許是教材印製成本高又或是現階段族語教育研究人不足，未能提供教材一個較佳之版本？分析了九階、生活會話篇、閱讀書寫篇及文化篇，在研究過程中，取得部份教材之資料時未能及時取得完整之教師手冊及導讀手冊，分析時會暫時排除教師手冊及導讀手冊。而是以學習者及自學者的觀點來分析教材，另外也會針對教材之屬性來看教材中之學習自我評量練習之部份是否完善？

表 26：教材中之自我評量

教材	聽	說	讀	寫	譯
九階教材	×	看圖說話	×	×	×
生活會話篇	×	會話演練	×	會話演練	×
閱讀書寫篇	×	×	×	寫作練習	×
文化篇	×	×	×	中文問答	×

註：×表示教材上沒有相對應之自我評量練習。

上表中之教材，在分析時，尚未取得閱讀書寫、生活會話及九階教材之教師手冊或導讀手冊，因此查閱不到這三項教材之教師手冊或導讀手冊內容。而是從學習手冊內容來分析。表 26 中所列之教材，在聽、讀、譯方面並沒有對應之自我評量練習設計，只能透過老師協助另外設計一些聽、讀、譯方面的練習給學生練習，自學者就完全無法享受到，不過自學者在譯的方面是可以自我練習的，因教材是有附中文翻譯，不過九階新版教材沒有課文翻譯供參，生活會話、閱讀書寫及文化篇是有附中文可供對譯練習。

在聽的自我評量上幾乎沒有可供練習的內容，雖然課本都附有課文或對話之音檔，只能練習到聽族語內容的訓練，並沒有針對聽完課文或對話之聽理解的評量，或是另外的聽理解的評量練習，這一部份就得另外由族語老師設計了。

說的練習部份，在閱讀書寫篇及文化篇未有相應之口說自我評量，雖然說可以練習朗讀課本作為口說練習之一種，這裡可以設計我是播報員的活動，練習如何播報文稿、具聲音表情之說故事，也就補足口說練習的這一部份，老師也可以自由的依課文另外設計口說之評量。

在讀的練習部份，教材上並沒有閱讀的評量，除了自行閱讀課文當作讀文稿之練習，同樣與聽力一樣，沒有閱讀理解之測驗，此部份在文化篇的導讀手冊是有提供給族語老師有關閱讀理解的選擇題、問答題及

造句練習供教師參考使用。不過自學者及學生拿到學習手冊是無法自我評量自己的閱讀理解狀況。

在寫的部份，九階教材的編輯手冊上提到為溝通式教材，不過語言是聽說讀寫可以相互運作的，在教材上也還是可以提供詞彙填充的書寫練習。生活會話篇除了會話演練外，還需要書寫回應之內容，屬於綜合運用的評量。閱讀書寫篇的寫作練習相當的多元，不過它的活動說明寫在一個小圈圈中，要特別去注意才會發現是要給學習者練習寫作之說明文字。文化篇有在課本上提供問答的練習，較特別的是題目用中文提問，若要練習的話，題目應該是要以族語來提問才是。

最後為譯的練習，目前所處的環境是以中文為主要通行語的環境，教材若能適當安排翻譯之練習，也間接提供未來若想從事族語筆譯工作者練習之機會，從簡單之族語教材開始著手，另外口譯也可練習，播放一句族語，說一句中文，就可以增加活動的練習。

### (三) 評析族語師資培訓中之族語評量課程

透過文件分析資料，觀察到族語師資培訓之族語評量課程裡的評量與學習目標的關聯並未能詳加說明其關係。課程有針對教案撰寫分享報告，但是培訓課程內容並未具體教授族語能力指標與教學目標及評量之間的說明。

為什麼課堂上需要撰寫學習目標？有學習目標才能夠知道在這堂課中使用什麼教學方法及教學材料，也可從學習目標上看到教學活動的流程，目標設定的愈明確，教學也愈能達到設定的目標，設定學習目標後最重要的就是評量，看學生是否達到目標，若不寫出具體的學習目標，將無法明白學生是否達到原先設定之學習目標(李文瑞等人譯，1995)。在目標導向的前提下，教學環境的設定就更具目標性，課後若能記錄課堂的省思，定時回饋所設定之學習目標，往後之課程也會更順暢。李坤崇(2006, p. 168)曾走訪各縣市的經驗發現，「教師將能力指標轉化到教學目標的能力，仍待加強」。這是針對一般正式教師所觀察到的現象，若是族語老師，這個部份能力可能更不足，因族語老師大多數並非教育體系出身，從培訓課程的講義範例即可了解學習目標撰寫的重視程度不足，與族語老師的訪談中也發現族語老師在課堂中很少完整的依循課綱架構上課，這容易使課程不連貫的情形發生，當學生轉學時就會發現這件事情的嚴重性。李坤崇(2006, p. 168)更提到「能力指標之呈現應在精不再多，更不可貪多，掌握『做不到不要寫，可少寫不可多寫』的原則」。重點就在於這些指標是否可以在一堂課中達到，若能讓學生達到目標，指標的撰寫就有意義，所以這個原則一定要掌握住。

Heinich、Molenda 及 Ruseell 設計了 ABCD 四步驟之學習目標撰寫法，ABCD 分別是學習者(Audience)、特定行為或能力(Behavior or

capacity)、特定情境條件下(Condition)及評估標準的程度(Degree)，若能掌握住 ABCD 的學習目標撰寫法，就能夠設定良好的課堂學習目標(李文瑞等人譯，1995)。以下將舉個例子說明 ABCD 撰寫學習目標的實際例子，依據學習表現及學習內容，設定一個學習目標。

學習表現：2-II-3 能正確模仿句子的語調及所表達的意義與情緒。  
學習內容：Ac-II-1 句子的重音。

學習目標：

學生 聆聽老師指定播放的句子音檔後，能夠 在五秒內 正確仿說句子。

(A) (C)

[可省略]

(D)

(B)

[可省略]

課堂內正在教句子語調的重要性及語調改變的意義時，教完課堂內容後，就可依據學生的學習目標來評量學生是否把句子的語調在階段學習上仿說正確，(C)與(D)可省略不寫，但必須在實施評量時先跟學生說明評量的方式及流程，也讓學生提早知道他們要在課堂中做到什麼，最後再依學生的表現情況給予評分記錄。(B)部份可以將具體的句子寫出，例如是非問句等，明確寫出要學習及評量的句子結構。

目前有針對族語師資在全國七所大學開設 20 學分班之課程，為了增進族語師資族語教學知能及培育未來族語師資，此課程中包含教學評量之課程，完整學習這門課程才能夠真正讓老師有一個教學評量之基礎，以提升教學質量，過去在 36 小時的初進階課程教授評量之內容相對較少，有專門的課程必定能讓族語老師在課堂上更專業。

## 二、未來環境預測

### (一) 考試領導教學的議題

在國內很常聽到考試領導教學，有人反對這樣子的情形發生，認為考試破壞了正常的教學，考試領導教學有利也有弊，這端看課堂老師如何帶領學生學習。Hughes (2003, p. 1)提到「考試對教學和學習的影響被稱為回沖(backwash)，可能有害或有利。」不利的回沖效應就是教學課程內容與測驗內容不一致，完全脫離課程，族語課程也常見此現象，本來應該是正常授課，卻為了讓學校或被當作族語老師的績效，在課堂中教授測驗相關的內容，而被迫形成負向之回沖，實在是非常不適，需要導正此風氣。Hughes (2003, p. 53)提出了一些能促進有利的回沖方式，其中一項是「測試你想鼓勵其發展的能力」，若想增進學生的聽力能力，族語認證中高級有一個題型為聽寫題，且聽寫題同時可以增進學生的聽

力、書寫及識讀之能力，在課程內容加入聽寫題型測驗是對學生有助益的，而且課綱中國中階段剛好也有一項學習表現「5-IV-8 能聽懂公共場所廣播的主旨，並能以簡易句子摘錄其重點。」與聽寫有相似之能力培養，這樣子就屬正向回沖。

## (二) 原住民族語言發展法與評量

從民國 90 年開始，國民教育階段課程開始教授族語課程，原住民學生修習族語課程的狀況並沒有一個完整之資料庫記錄，這對於族語教育政策規劃是相當重要的資料，了解學生學習族語之狀況，才能夠規劃出更符合目前族語教育之政策，也才有實際之證據來調整政策，因應《原住民族語言發展法》第 10 條第 2 項「教育主管機關應配合中央主管機關，協助調查各級學校學生原住民族語言能力及使用狀況。」未來原民會應建置像國教院下建置的「臺灣學生學習成就評量資料庫」進行長期記錄及追蹤臺灣原住民族學生之族語學習成就資料(或許名稱可以稱作「臺灣原住民族學生族語學習成就資料庫」)。由於這個工作需要跨單位共同合作規畫執行，才有可能做的到，或者是只直在國教院下多出一個項目針對原住民學生族語學習成就進行資料之收集，反而可以更快達到符合法規要求。

原住民族語言發展法第 10 條第 1 項「中央主管機關應定期辦理原住民族語言能力及使用狀況之調查，並公布調查結果。」目前族語能力認證測驗每年都會有測驗，測驗之資料也可以做為公布語言能力狀況的一部份資料，測驗後之口說資料及寫作資料也可以從中獲得重要的語料，保存試後之資料也符合第 9 條「……，建置原住民族語言資料庫，積極保存原住民族語料。」因為試後之口說資料及寫作資料也是重要之族語語料，但測驗之資料必須在報名時讓受測驗者了解資料會被收錄保存，資料僅研究使用之知情同意後才得以保存。

## (三) 原住民族學校法

過不久的將來，臺灣即將成立原住民族大學，而未來的族語老師也將有可能在原住民族大學中培育具語言與文化完整訓練之師資，這所大學也必須成為族語師資的重要基地。我國高等教育的學歷膨脹確實影響許多層面，陳珊華(2014)提醒在對原住民高等教育人才的培育時，應該要更審慎應對原住民高等人才投入原住民族發展工作的管控。因此對於族語師資的需求就應該要開始預做準備，那些族語別之師資是極缺乏，就必須優先培育，做好師資管控。

## 三、具體建議

十二年國教之課程綱要與課程、學習目標及評量之間的校準，必須讓族語老師了解為什麼要依課程綱要規劃教學課程，若再不依課程綱要教授，會與以

往九年一貫的狀況，都沒有按課綱授課，雖然學校只有一節課，老師完整的課程規劃下，是可以讓孩子學得會族語，建議上級機關應定期讓族語老師再進修族語教學教育相關之課程，並作成族語師資料庫，記錄那些族語老師未上相關之課程。另外就是教學評量的知能再提升，再進修之課程應該要由師培大學來辦理課程。

## 陸、原住民族語教材內容與族語認證測驗

原住民族語教材從無到有，經歷了許多的難題非常艱辛，公部門所發行之教材，至今也發展了許多套教材，而這些教材有些尚待研究人員繼續研究外，主題架構都還算不錯，但詞彙的問題仍是主要優先處理的問題，族語認證也同樣從只有成人到增加學生認證後，改為分級認證測驗，教材與測驗相對應之研究也相對較少，也都需要有研究人員提出一些更具體的改善建議。因為族語教材及族語認證或考試，都對族人來說是相當不熟的，要全國的族人都來測驗族語的話，就得先學會書寫符號，認識了符號才有機會測驗得到認證書，族語已經是有書寫符號的語言了。讀完族語教材就可以去測試自己的族語聽說讀寫能力到那個層級。以下會對問題、未來預測及建議做說明。

### 一、效益評估及問題評析

#### (一) 現階段族語教材詞彙評析

此部份會分析目前現有教育部及原民會所發行之族語教材，這些教材主要有九階、生活會話篇、閱讀書寫篇及文化篇，此次分析暫不包含字母篇約有 121 個詞型(國立政治大學原住民族研究中心，2011a)、歌謠篇約有 129 個詞型(國立政治大學原住民族研究中心，2011c)、圖畫故事篇約有 135 個詞型(國立政治大學原住民族研究中心，2011b)。分析之基礎是以詞型(word types)為計算之基礎。教材中之拼寫不去更動，以教材中之拼寫為主，在比對分析的過程中，也發現教材中詞彙前後拼法不一致時，比對之結果就會降低數據之正確性，不一致之拼法是未來必須要優先處理之問題。

#### 1. 現有族語教材之詞彙數量

九階教材為九年一貫所發行之族語教材，生活會話篇為九階教材之補充。閱讀書寫篇及文化篇是為成人教育與終生學習目標而編之(黃季平，2015)。現有族語教材之詞彙數量九階教材<sup>1</sup>約有 1,425 個詞型、生活會話篇約有 668 個詞型(國立政治大學原住民族研究中心，2013d, e, f)、

<sup>1</sup> 九階教材 2018 年第 1 階至第 6 階有改版，此處之教材採用 2017 年版之九階教材(國立政治大學原住民族研究中心，2017a-i)。



閱讀書寫篇約有 1,612 個詞型(國立政治大學原住民族研究中心, 2014d, e, f)、文化篇約有 1,749 個詞型(國立政治大學原住民族研究中心, 2017j, k, l)。九階、生活、閱讀及文化教材合計之詞型數約 4,277 個, 學完這幾套教材至少會學會這四千多個詞彙。其中閱讀書寫篇及文化篇當時候開發時並沒有像國外有一個參考的參照點, 馬慧君(2017)針對教材中沒有一個可供參照之架構, 嘗試參考了國外的 CEFR 架構, 並修改為符合臺灣之幼兒至成人之「原住民族各學習階段語言能力指標」初稿架構。此架構仍需要持續與各族人討論, 並非定稿之最後版本, 有了類似之架構, 未來要開發新的教材, 至少會有一個可供參照之內容及範圍架構。

## 2. 原住民族語言學習詞表

族語學習詞表之分類包含: 數字計量、代名詞/指示詞、疑問詞、親屬稱謂、人物/身分、身體部位、動物(含昆蟲)、植物、物品(不含食品)、山川地理、自然景觀、建築、時間、空間、農耕、狩獵、宗教、織衣服飾、傳統文化與習俗、交通、食物(非植物)、顏色、聲音、抽象名詞、行動、肢體動作、飲食、認知感官、情緒思維、生活作息、生老病死傷、特徵、助動詞、其他、否定詞、助詞或其他等共 36 類。各族語言別之詞彙數量不盡相同, 有的族群有該詞彙, 有些族群則無。族語學習詞表共計約有約有 1,275 個詞型(馬蘭阿美語), 詞型數仍有可能因拼法問題而造成數量高於實際數量之情形。在學習詞表中仍有一些生活常用之詞彙未收錄到, 從事試題建置工作之委員在建置試題時常提到此問題(陳振勛, 2017)。未來詞彙之工作必須有專人持續分析及建置詞彙分級, 必須以科學的方式計算詞彙出現之頻率。

## 3. 現有族語教材、族語學習詞表、與族語認證測驗

為了解教材與測驗之間的詞彙重疊情形, 分析了已公告之 103 年族語認證測驗優級及高級試題卷上之詞語(不含聽力之對話), 教材部份使用九階、生活會話、閱讀書寫及文化及學習詞表。將試卷之詞彙計算出使用多少個詞型後在與各教材比對詞彙重疊之數量。表 27 為教材中之詞彙、學習詞表、與族語認證測驗中之詞彙比對分析, 103 年之優級族語試卷中約有 20% 的詞在學習詞表中出現, 在九階教材約有 29.76%, 生活會話篇約有 20.73%, 閱讀書寫篇約有 32.93%, 文化篇約有 27.8%; 高級族語試卷中約有 14.83% 的詞在學習詞表中出現, 在九階教材約有 26.32%, 生活會話篇約有 18.18%, 閱讀書寫篇約有 34.93%, 文化篇約有 26.79%。若把九階、生活會話、閱讀書寫及文化及學習詞表讀完, 以 103 年的優級試卷中之詞彙約有 47.8% 的詞彙可以在教材中查到對應之詞彙, 高級試卷中之詞彙約有 45.93% 的詞彙可以在教材中查到。

初級及中級因為有對應之參考學習手冊資料, 初級對應「原住民族

語言學習補充教材-句型篇(國中版)」，中級對應「原住民族語言學習補充教材-句型篇(高中版)」，只要閱讀相對應之學習教材，試卷中之詞彙百分之百均在對應之教材中。

表 27：教材中之詞彙、學習詞表、與族語認證測驗中之詞彙比對分析

教材	試題	
	優級試卷 410 個詞型	高級試卷 418 個詞型
學習詞表 1,275 個詞型	82 (20%)	62 (14.83%)
九階教材 1,425 個詞型	122 (29.76%)	110 (26.32%)
生活會話篇 668 個詞型	85 (20.73%)	76 (18.18%)
閱讀書寫篇 1,612 個詞型	135 (32.93%)	146 (34.93%)
文化篇 1,749 個詞型	114 (27.80%)	112 (26.79%)
所有教材 5,232 個詞型	196 (47.80%)	192 (45.93%)

分析完詞彙在測驗與教材之間的情況，可以了解到目前族語認證的詞彙是高於教材的，不過此處比較特別的是馬蘭阿美語教材與試題之詞彙拼寫上若有一些拼法不一致的情況，在分析比對詞彙上之數據也會造成誤差。但詞彙這一部份研究及分析，未來仍需要另外以其他的方法去計算，若是以詞族(word family)概念方式計算，可能結果會與表 27 之數據不相同，只要是同一個詞根衍生出之詞彙都算有比對到，不過這一部份的分析需要人工先判斷每一個詞彙之詞根及詞綴並分類後，才能進行比對工作。

## (二) 認證測驗與學習詞表間的問題

過去千詞表(族語學習詞表)主要是認證測驗及單詞競賽使用，詞彙分初級、中級及未標記者屬高級範圍，不過當時詞表之分級有一個問題是各語言別所勾選之級別是不一致的，這造成不同語言別學生若未記住該級別之詞彙，卻出現在該級別之測驗或競賽中，易發生不公平的情事，但實際上這問題已發生，競賽時出現不是學生所記得的該級別詞彙，後來在訓練學生時，為了讓比賽學生得獎，盡可能將詞表之詞彙全記下，成了意外的插曲，因為多記詞彙並無太大影響，反而有助於往後學習，只是會讓當下比賽的學生的學習負擔變得較大。以下會針對測驗與學習詞表間的問題提出評析。

今年(107)年族語認證新增了一個中高級級別，學習詞表也公告了中高級應該學習之數量，對於不同級別之詞彙量在過去並無一份完整的詞彙發展之研究，幼兒可以說出多少族語，國小生可以說出多少族語等，應該要從實際面去收集口語語彙之情況，有口語語彙之資料在與現有學習教材進行比較分析，有使用這套教材之學生，其表現情況是如何？這都需要科學的研究來提出證據。目前學習詞表大約一千多個詞彙，初級

300 詞、中級 500 詞、中高級 800 詞、高級一千多個詞。每一次測驗，並不會測到這麼多個詞彙，但是口說測驗就不一定，若習得的效果不錯，一定可以表達，若習得的程度不足，口說表達就會嚴重缺乏內容。學習詞表與教材之間也呈現教材詞彙多於詞表，例如過去初級是以九階 1 至 3 階為範圍，學習詞表為 300 詞，1 至 3 階以馬蘭阿美語為例，大約是 416 個詞型，此數量是舊版九階教材(國立政治大學原住民族研究中心，2017a, b, c)，新版教材大約是 256 個詞型(國立政治大學原住民族研究中心，2018g, h, i)，主要落差點在舊版之族語教材單詞呈現了詞彙其他之衍生詞及句型練習部份，所以在詞型數量上會有差異。問題就在於課堂學得的詞彙有部份卻不在初級之學習詞表中，若是正常在課堂學習族語，所學內容也應該可以成為測驗族語能力之範圍。比對初級 300 詞與新版九階教材 1 至 3 階之詞彙，大約有 480 個詞彙，其中重疊的部份是 71 個詞型，新版 1 至 3 階約有 185 個詞型，學習詞表初級約有 224 個詞型，圖 14 所示。

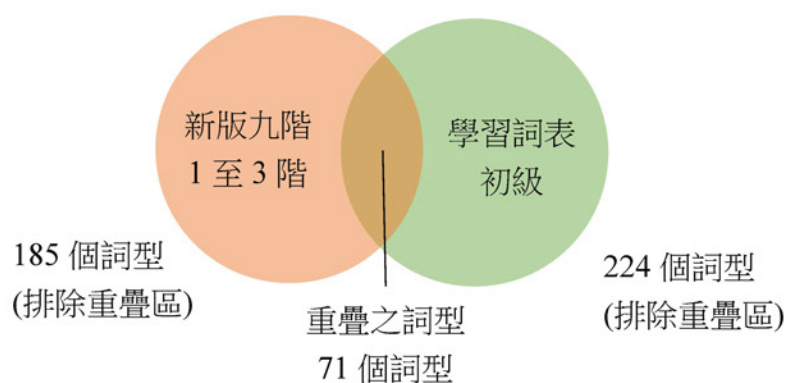


圖 14：新版九階 1 至 3 階與學習詞表初級之詞彙比對

從圖 X 中可以了解現實教材中之詞型是比設定還多的，若認真教授 1 至 3 階，學生會學會至少約 256 個詞型，若在補上學習詞表約 295 個詞型就將近 500 個詞型，族語認證測驗初級參考之初級句型篇裡的詞型約有 371 個詞型，三份教材內容合起來比對後，如圖 15 所示。

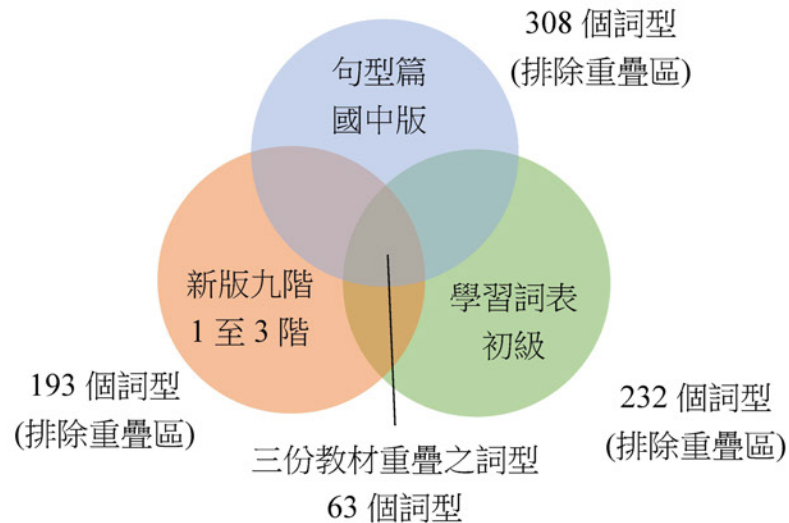


圖 15：新版九階 1 至 3 階、學習詞表初級及句型篇之詞彙比對

三份教材一起使用的話，學生總共得學習 647 個詞型，三份教材重疊之核心詞型數有 63 個，此處之數據可能會因為教材中的拼法不一致而造成數量上之差異。

未來族語認證若是要參考學習詞表進行試題研發，學習詞表中之詞表應該要重新調整，數量上應該要能涵蓋現有發行之相對應之族語教材。

學習詞表之分級需要有更完善之內容，於 12 月 13 日時諮詢會議，學者建議詞表之來源平衡需要納入，尤其是族語口語之語料，將收集完之口語語料計算出詞頻，需要更大量之語料進行計算，之後在與書面語料綜合評估。

## 二、未來環境預測

以下會針對族語教材、族語認證及族語教材與族語認證的未來環境進行預測及分析。

### (一) 族語教材

族語教材的使用目前有許多族語老師採用自編教材，使用部會發現之教材比率大約三成多（原住民族委員會，2017），原住民族語言發展法通過後，未來各族之族語推動組織很有機會各自發展各自族群之族語教材，雖然現階段也有一些族人自行發展教材，但目前有些教材發展並不完整，這裡所謂之不完整是指教材發展不連續，沒有連貫校準符應至族語之課程綱要（九年一貫能力指標或十二年國教課綱），要能夠審查族語教材與課程綱要之對應校準也是未來需要培育相關之族語教育人才，以

完善族語教育及族語教育品質。

目前族語基礎研究、族語教材教法、族語多元評量、教材參考分級詞表、教材語法結構安排等問題都需要專業的族語教育人才、語言學、族語語言課程、族語教學心理、族語老師等相關之人才共同完成這項任務，在朝向多元多語的國家政策，國家應該提供讓族語教育有關之高等教育人才培育，未來才有相對應之研究人才投入工作，也才有可能階段性完成具有品質之族語教材。因為國內族語數量多，在培育高等教育人才必須做適當性的干預，優先培育一些無族人投入族語教育研究之族群，適當性的干預是因為每一個族語的語言特色及狀況是不相同的，必須有各自之族人來研發適合各族之族語教材及教法，請他族的人來協助永遠會是隔層紗，唯有培育各族之族語高等教育人才，族語教育質量提高的目標才能達到。

族語線上遠距課程在外語的線上課程趨勢下，原民會也推動了此方面之課程，以解決都市地區學校找不到族語老師的情況，不過有關族語線上課程之教材也會是未來需要投入研究的一個區塊，目前對於採用遠距線上課程之學童，其族語表現如何，仍需要長期關注研究，若成效良好，是值得推廣之教學模式，若成效待加強，就必須介入研究，從中分析教材、教學、評量等內容，以找出修正之方式。

目前族語教材的詞彙難易度、內容難易度是以人為主觀認定之，國外對於文本之詞彙分級、內容分級有很多的研究，國內對於族語文本分級的研究尚需要研究人員投入分析，每一族群的語言結構不盡相同，所以在分級過程都需要各族語分別討論。

## (二) 族語認證

語言認證之試題有一些趨勢性的變化，如多元化評量、評量歷程的重視等，以往的測驗大多以選擇題為主要之設計，近年因為國際評量評比，各國依據評比之資料進行教材改革，以選擇題的方式評量雖然快速客觀，但個體的多元表現在選擇題的結果上是看不太出來的，PISA 是由經濟合作暨發展組織主辦的全球性學生評量，從 PISA 的閱讀測驗題型設計，並非全選擇題，有部份之題型為非選擇題，是需要受測者寫出閱讀完後之理解及表達，可能會要求受測者從文本中擷取部份訊息、解釋或反思等，依據文本內容來設計題型及提問。目前族語能力認證五級中之中高級、高級及優級並無類似 PISA 之題型設計。國內之學測國文目前已開始研發類似 PISA 之題型，預計於 111 年適用此設計，該題型為「選擇題與非選擇題混合題型」，此題型就不在全是四選一來選擇最適之答案，還需要寫出對文本理解後之分析(研究發展處，2018)。未來族語認證測驗之題型是否會跟進，也尚待後續研究測試及研發混合式題型進行可行性之評估研究。

未來族語認證是否有可能由各族語推組織與未來之財團法人原住民族語言研究發展基金會合作發展另類之族語認證模式，也有待未來有研究人力協助開發才有可能達到，另外關於族語中文口筆譯之人力需求，因目前沒有針對族語中文口筆譯之認證，或許族語中文口筆譯認證可以與各語推組織合作開發認證之工作。

### (三) 族語教材及族語認證

族語教育從 90 年之九年一貫至 108 年上路之十二年國教，十二年國教是延續九年一貫調整後之課程綱要，目前族語教材以教育部及原住民族委員會所發行之教材為主要可供教學使用之教材，106 年族語能力認證改為五級，其中三個級別初級、中級及中高級若依照課程綱要是否相符合都尚待未來更深入研究現實實際狀況做試題之適當之調整。族語教材在現實課程中是否使用及教授，也需要做長期之調查追蹤，在做最後之評估是否調整族語認證之範圍調整。現有之族語教材中之族語詞彙及句子結構之分析會是未來需要人力投入分析及研究，由於教材開發端與族語認證端為不同單位所規畫，有部份會重疊，未來之統合研究後才能做出最適之修正及調整。

### 三、具體建議

國內英語研究、華語研究等，有長期有人員做基礎的研究，因此教材及能力認證的發展有以研究為基礎之詞表為依據架構，族語教材及族語能力認證之間的詞彙範圍都還需要未來進行研究分析及詞彙分級，過去族語教材是另一個單位承辦，認證測驗是另一個單位承辦，千詞表是另一個單位所製作，教材、測驗、詞表、課綱之間並沒有系統性的整合，這四個部份需要由一個單位進行統整起來並與教育部、原住民族委員會共同定出一個較為統合之詞表架構，這樣未來之教材、測驗、課綱有一個參考之基礎點，雖目前正在修正過去所制定之千詞表（現稱原住民族語言學習詞表），有許多族語老師都認為這個詞表仍有不足之處，建議未來族語研究單位需要持續建置族語學習詞表，持續擴充族語學習詞表，以完備一個符合族人階段性發展應該要會之詞彙能力之參照表。

另外是國內外有關外語學習之教材，教材的規劃除了基本該有的多元主題內容外，另一個就是語言教材中句子結構的安排及語法點之安排，因國內的族語教育有至少有兩類學習者，一是家中有在說族語之學童，另一種為家中無說族語環境之學童，另外是對族語學習有興趣之非族人學童，因學習者的多元狀態，教材在編輯整體的教材時就應該把族語的語法點、語言結構及語言特點安排在教材中，未來建議族語研究之單位必須補足教材中之教材語法點、語言結構、及語言特點進行通盤之整理及分析，這樣子做是為了第二語言學習者能夠完整學完一個語言應有之基礎整體架構，學習者把族語的基礎語言結構概念學起來後，才能繼續學習更深的內容。不過這一個工作是非常吃重的研究，建

議未來另外需要做成研究案，以提升族語教育的品質。

目前幼兒階段有學校有辦理沉浸式族語教學幼兒園計畫，未來「原住民族學校法」通過後，幼兒階段之族語能力評估，需要未來進行規畫相關之有效評量方法，國內目前在本土語言有設立語言能力評估的是客語的「幼幼客語闖通關」，族語是否也可以參考這樣子的族語幼兒評估，國內研究也發現族語有嚴重的斷層，孩童的父母親不太會族語，孩童在幼兒園及學校學族語，回到家後父母卻完全不會族語，建議未來可以發展一種父母與孩童一同評估語言能力之模式，以活動演式的方式來完成所設定之關卡，例如以族語口說的方式跟孩童說去找誰拿指定之物品回來，孩童必須與所設定好之人物用族語對談，才能拿回所設定之物品，若是會說族語的父母，則是由他們擔任關卡之人物，聽出孩童所要拿回之物品，若是不會說族語的父母一樣接受相似之任務來完成關卡，若能完全所有之任務可獲得獎金及更多優惠，以茲鼓勵在家使用族語之家庭。

族語教材中之錯誤及拼寫不一致的情況應優先處理，音檔與教材不一致之處也一併得將音檔修正重新錄製，否則明顯之錯誤會讓初學者誤以為是正確之內容。

目前教育部及原民會發行之族語教材，有關教材之教師手冊及導讀手冊在網路並未能讓族語老自由的下載參考使用，建議上級機關能讓族語老師能有固定之族語教學平台使用這些教材之教學資源，雖然族語 E 樂園已提供教學相關之數位教學資源，但族語老師需要補充的是對教材的完整認識之內容，過去多年，有許多族語老師未能拿到教師手冊，完全不曉得教材的設計為何這樣子安排，教師手冊則能讓族語老師了解教材，也讓老師能夠知道該如何補充，另外會建議上級機關能提供族語教材使用說明之工作坊，這樣子更能讓族語教材的使用率提高，另外在教材說明的工作坊中增加「族語教材設計」課程以增進族語老師的課程專業知能。

## 柒、原住民族語教材、教學、評量及試題整合建議

### (一) 建置原住民族語言能力指標-族語學習、教學、評量共同參考指標與基準

原住民族語言能力指標作為族語學習、教材、評量等地參考架構與準則，使教材、教學方法、評量等相互連結與對應，將教學者所教、學習者所學所獲得之語言能力有其具體的評量與方法達到目的。並使學習者在學時知道「應該」與「能做」之事，透過語言能力之描述提供學習語言時的相關指導。例如，某教材是 A1 等級，級教材內有 A1 能力所需之詞彙、語法、篇章、方法與評量等等，其為的是，當學習者學完此教材後將習得之 A1 的語言能力，其能力之培育與養成具緊密之關係。

### (二) 建構從語言學、語言學習、教材編輯理論以及族語知識體系架構脈絡下的族語教學



未來族語教學的教材、教學方法、學習手冊以及評量方式應參照語言學、學習、以及教材編輯等相關理論作為編纂的依據，必須包含該族群語言的特色與文化脈絡認知價值等作為基石，使族語教學結合相關立論依據並且符合該族之主體性。例如，如何將該族群陳述時態的方式(語言學理論)，透過歸納、分析、任務型教學方法、循序漸進、螺旋發展...等(語言學習理論)，藉由教材編輯的針對性、實踐性、趣味性...等(教材編輯理論)，甚至藉由文化理論與人類學理論帶入教材內容。

### **(三) 建置教材分級、課程綱要、教材編纂與教材組成的原則讓教學方法以及評量具效益性**

除了整體的能力指標、教材指標之外，也需研擬教材每課的課程綱要，掌握與確保學習能力與教材的近密度、學習上的循序漸進與螺旋發展等。另外教材編纂後經過相關程序的審訂，需在教材中備註其符合相應的能力級別，能明確該教材學習之語言能力。族語教材編纂組成基本為教師手冊、課本、學習手冊、評量與教具，而上述的內容則需研擬審查的辦法與標準，以確保教材的相關事項符合所對應的語言能力並確保教材的主體性、適切性等。另外，教材的插圖、排版設計等皆屬於學習的一環，亦須要做相關的評估。透過具脈絡、整體性、具評估性的方式可協助族語教師在教學方法的助益

### **(四) 規劃長程計畫的族語學習、教學、評量共同參考指標體系建置(書寫規範、詞彙、語法點、學習資料庫)**

建議由教育與原民會推動「族語文教育」長程計畫。可參考華語文教育八年計畫，並規畫原住民族語言相關整合之長程計畫，並規劃短、中期之具體效益，例如，書寫規範建置、透過建置原住民族語言能力指標，共同研擬詞彙、語法點、篇章、教材等相關之分級規劃標準。透過建置學習資料庫，將學習的詞彙、語法點以及族語教材整合，並提供教學者與學習者運用，未來可運用學習資料庫辦理族語教材編輯、評量等競賽，例如，可參考華語文語料庫於教學應用競賽等。

### **(五) 能力指標與指標使手冊建置並以能實際溝通作為最終目標**

建置族語能力指標時亦研擬指標細部使用的規劃，例如 CEFR 有整體能力描述，也有分項技能的語言描述，而每項技能又能在更細部的更針對不同情形的能力敘述，在情境領域、主題與次主題之下，怎麼設計與安排教材的內容皆是有脈絡可循的。另一方面亦把能力描述與詞彙量、語法點做整體的結合，使使用指標者能知道如何運用與轉換相關操作，並明確最終的學習目標。

### **(六) 族語教材編纂委員的組成與教材審定與修訂機制的建立**

為能掌握族語的推動方向的具統一的目標性、整合性、主體性、延續性、可

評估性等，故在教材編纂委員的組成須包含該各族群語言與方言耆老與代表、語言學、教學、評量與認證等相關背景之專家學者與實務人員、教育部與原民會等中央部會共同參與。另一方面，教材的審定與修訂機制也必須一同建置，確保教材的學習與使用效益，並完善整體教材編纂的建置流程。

### **(七)族語教師師資培育的整體規劃**

在好的教材若沒有教師能很好的使用發揮其最大效益，教材仍然只是照本宣科無法讓學生真正的吸收所學知識與能力。培養族語教師的能力式未來重要的一環。首先我們要思考「面對瀕危的語言狀況，我們需要具備有甚麼樣能力的族語老師」而這樣的老師怎麼回應實際的族語教學現況這是我們關心的。未來族語師資的培育可以參考芬蘭師資培育方式，以學生為主，以研究基礎作為基本能力，培育出能在第一現場教學時隨時調整自己的教學方法以及教材使用的教師。2019年開始台灣師培將推動合流培育，而因應族語專職化辦法的族語師培也正備受討論，這將會是一個新的起點，重新從族語的急迫性、主體性、適切性等去思考未來族語師資的培育。

### **(八)提供民間團體與個人教材編纂補助計畫**

為因應未來教材學習的普及性、專業性與特殊性，光由政府單位主則教材的編纂事項非常不足，對於教材的多元面向學習性亦不敷使用。雖然《原住民族委員會推展原住民族教育文化補助要點》亦辦理相關族語出版事項，但是並未針對出版項目做相關的補助說明與工作坊。未來可以提供民間團體與個人針對教材編纂的補助計畫，而在計畫申請前需參與計畫說明以及計畫申請前的族語教材編纂工作坊，此工作坊主要是提供欲申請者對教材編纂的相關知能，例如能力指標與教材編纂的連結，透過這樣的方式協助提計畫單位與個人更有方向性研擬計畫案送申請。藉由推動全民參與的方式、具統一完善架構的指標，提升教材的多元性與針對性，並確保教材的效益等。

### **(九) 以族群主體為主建置以統合為概念但仍具彈性調整的族語推動工作**

族語復振的工作推動需以該族群語言的文化為主體。16族語42方言皆有該語言文化的社會認知價值，生活環境亦有其差異，在語言表達上就有不同的樣貌與呈現方式，故在推動族語復振的工作建議，研擬統合的概念、架構，但仍予以適當的彈性，符合其該語言文化特色。

## 參考文獻

- Wang, Becky、Wang, Iria (2015)。導讀：何謂 CEFR。《**語言之道**》，5，14-16。
- 王宇(2000)。策略訓練與聽力教學。《**外語與外語教學**》，8，61-63。
- 王秀梗(無日期)。從閱讀到寫作的教學策略。取自：  
[http://ch.ntnu.edu.tw/files/archive/484\\_d42afe05.pdf](http://ch.ntnu.edu.tw/files/archive/484_d42afe05.pdf)
- 史美瑤(2013)。評量也是學習。《**評鑑雙月刊**》，43。取自：  
<http://epaper.heeact.edu.tw/archive/2013/05/01/5968.aspx> (2018/11/15)
- 多媒體英語學會譯本(2007)。《**歐洲共同語文參考架構**》。高雄：和遠圖書資訊出版社。
- 吳璧純(2013)。從三種評量類型看多元評量的意義。《**新北市教育**》，8，20-24。
- 呂秀蓮(2016)。教學方法變！變！變！。取自：  
[http://aca.tmu.edu.tw/files/recruit/183\\_537830a4.pdf](http://aca.tmu.edu.tw/files/recruit/183_537830a4.pdf)
- 李文瑞、單文經、朱則剛、吳明德、沈中偉、黃雅琴、...楊美雪(譯)(1995)。《**教學媒體與教學新科技**(原作者：R. Heinich, M. Molenda & J. D. Russell)》。臺北市：心理。(原著出版年：1993)
- 李坤崇(2002)。多元化教學評量理念與推動策略。《**教育研究月刊**》，98，24-36。
- 李坤崇(2006)。《**教學目標、能力指標與評量**》。臺北市：高等教育。
- 李坤崇(2006)。《**教學評量**》。臺北市：心理。
- 林佩俞(2013)。閱讀，悅讀。~閱讀理解策略應用之分享。《**東華特教**》，49，33-37。
- 邱月玲(2002)。不同的科學圖文配置對學生閱讀學習的影響—以「月相概念」為例。國立台中師範學院自然科學教育學系碩士論文，台中市，未出版。
- 政治大學原住民族研究中心(編輯)(2017)。《**族語成蔭：四套族語教材八年編纂紀**》。台北：政治大學原住民族研究中心。
- 研究發展處(2018，11月23日)。111年命題精進方向與研究測試進程——國文。《**選才**》，291。取自 <http://probe.ceec.edu.tw/111年命題精進方向與研究測試進程——國文>
- 原住民族委員會(2017)。《**105學年度原住民族教育調查統計**》。新北市：作者。
- 馬慧君(2016)。《**族語教材使用狀況研析報告**》。105年度原住民族語言研究發展中心研究報告書(案號：104112)。
- 馬慧君(2017)。《**原住民族各學習階段語言能力指標**》。106年度原住民族語言研究發展中心研究報告書(案號：105113)。
- 馬慧君(2018)。《**原住民族語言學習詞表新增詞彙及例句**》。107年度原住民族語言研究發展中心研究報告書(案號：106154)。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2018a)。《**國民中小學九年一貫課程原住民族語：郡群布農語學習手冊第1階(第3版)**》。臺北：教育部、原住民族委員會。

- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2018b)。國民中小學九年一貫課程原住民族語：郡群布農語學習手冊第 2 階(第 3 版)。臺北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2018c)。國民中小學九年一貫課程原住民族語：郡群布農語學習手冊第 3 階(第 3 版)。臺北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2018d)。國民中小學九年一貫課程原住民族語：郡群布農語學習手冊第 4 階(第 3 版)。臺北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2018e)。國民中小學九年一貫課程原住民族語：郡群布農語學習手冊第 5 階(第 3 版)。臺北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2018f)。國民中小學九年一貫課程原住民族語：郡群布農語學習手冊第 6 階(第 3 版)。臺北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2018g)。國民中小學九年一貫課程原住民族語：馬蘭阿美語學習手冊第 1 階(第 3 版)。臺北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2018h)。國民中小學九年一貫課程原住民族語：馬蘭阿美語學習手冊第 2 階(第 3 版)。臺北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2018i)。國民中小學九年一貫課程原住民族語：馬蘭阿美語學習手冊第 3 階(第 3 版)。臺北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2017a)。國民中小學九年一貫課程語文學習領域：原住民族語-馬蘭阿美語學習手冊第 1 階(2017 年 8 月第 2 版第 4 刷)。台北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2017b)。國民中小學九年一貫課程語文學習領域：原住民族語-馬蘭阿美語學習手冊第 2 階(2017 年 8 月第 2 版第 4 刷)。台北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2017c)。國民中小學九年一貫課程語文學習領域：原住民族語-馬蘭阿美語學習手冊第 3 階(2017 年 8 月第 2 版第 4 刷)。台北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2017d)。國民中小學九年一貫課程語文學習領域：原住民族語-馬蘭阿美語學習手冊第 4 階(2017 年 8 月第 2 版第 3 刷)。台北：教育部、原住民族委員會。

- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2017e)。國民中小學九年一貫課程語文學習領域：原住民族語-馬蘭阿美語學習手冊第 5 階(2017 年 8 月第 2 版第 3 刷)。台北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2017f)。國民中小學九年一貫課程語文學習領域：原住民族語-馬蘭阿美語學習手冊第 6 階(2017 年 8 月第 1 版第 3 刷)。台北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2017g)。國民中小學九年一貫課程語文學習領域：原住民族語-馬蘭阿美語學習手冊第 7 階(2017 年 8 月第 1 版第 2 刷)。台北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2017h)。國民中小學九年一貫課程語文學習領域：原住民族語-馬蘭阿美語學習手冊第 8 階(2017 年 8 月第 1 版第 2 刷)。台北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2017i)。國民中小學九年一貫課程語文學習領域：原住民族語-馬蘭阿美語學習手冊第 9 階(2017 年 8 月第 1 版第 2 刷)。台北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2017j)。原住民族語高級教材—文化篇(上)：馬蘭阿美語(2017 年 3 月初版)。台北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2017k)。原住民族語高級教材—文化篇(下)：馬蘭阿美語(2017 年 3 月初版)。台北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2017l)。原住民族語高級教材—文化篇(中)：馬蘭阿美語(2017 年 3 月初版)。台北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2017m)。國民中小學九年一貫課程原住民族語：郡群布農語學習手冊第 7 階(第 1 版)。臺北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2017n)。國民中小學九年一貫課程原住民族語：郡群布農語學習手冊第 8 階(第 1 版)。臺北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2017o)。國民中小學九年一貫課程原住民族語：郡群布農語學習手冊第 9 階(第 1 版)。臺北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2011a)。原住民族語基礎教材—字母篇：馬蘭阿美語(2011 年 12 月 21 日)。台北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2011b)。原住民族語基礎教材—圖畫故事篇：馬蘭阿美語(2011 年 12 月 21 日)。台北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2011c)。原住民族語基礎教材—歌謠篇：馬蘭阿美語(2011 年 12 月 21 日)。台北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2011d)。原住民族語基礎教材—字母篇：郡群布農語(2011 年 12 月 21 日)。台北：教育部、原住民族委員會。

- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2013a)。原住民族語初級教材—生活會話篇(上)：郡群布農語(2013年5月初版)。台北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2013b)。原住民族語初級教材—生活會話篇(中)：郡群布農語(2013年5月初版)。台北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2013c)。原住民族語初級教材—生活會話篇(下)：郡群布農語(2013年5月初版)。台北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2013d)。原住民族語初級教材—生活會話篇(上)：馬蘭阿美語(2013年5月初版)。台北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2013e)。原住民族語初級教材—生活會話篇(中)：馬蘭阿美語(2013年5月初版)。台北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2013f)。原住民族語初級教材—生活會話篇(下)：馬蘭阿美語(2013年5月初版)。台北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2014a)。原住民族語教材—閱讀書寫篇(上)：郡群布農語(2014年9月初版)。台北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2014b)。原住民族語教材—閱讀書寫篇(中)：郡群布農語(2014年9月初版)。台北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2014c)。原住民族語教材—閱讀書寫篇(下)：郡群布農語(2014年9月初版)。台北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2014d)。原住民族語教材—閱讀書寫篇(上)：馬蘭阿美語(2014年9月初版)。台北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2014e)。原住民族語教材—閱讀書寫篇(中)：馬蘭阿美語(2014年9月初版)。台北：教育部、原住民族委員會。
- 國立政治大學原住民族研究中心(編輯)(2014f)。原住民族語教材—閱讀書寫篇(下)：馬蘭阿美語(2014年9月初版)。台北：教育部、原住民族委員會。
- 張莉萍(2012)。對應於歐洲共同架構的華語詞彙量。《華語文教學研究》，9(2)，77-96。
- 教育部(2018)。十二年國民基本教育課程綱要語文領域-本土語文(原住民族語文)。臺北：教育部。
- 許暉林(2018年4月10日)。如何閱讀，才能寫作：朝向引導式閱讀與寫作教學。獨立評論。取自：<https://opinion.cw.com.tw/blog/profile/324/article/6771>
- 陳氏蘭(2016)。第二語言教材分析與實踐。105年教育部新住民語文教學支援人員培訓教材編撰計畫。取自：[http://asean.ntue.edu.tw/upload//files/10\\_第二語言教材分析與實踐.pdf](http://asean.ntue.edu.tw/upload//files/10_第二語言教材分析與實踐.pdf)
- 陳玟妤(2012)。現代漢語「是……的」句次結構分析與教學語法(碩士論文)。臺灣師範大學：台北。
- 陳珊華(2014)。當原住民族的高等教育人口增加遇到了學歷膨脹。《臺灣教育評論月刊》，3(12)，75-82。
- 陳振勳(2017)。106年度族語分級認證測驗題庫研析報告。106年度原住民族語

- 言研究發展中心研究報告書(案號：105113)。
- 無作者(無日期)。國語教材教法。取自：<http://www.nhcue.edu.tw/~spec/1021019.pdf>
- 程曉堂(2002)。英語教材分析與設計。北京：外語教學與研究出版社。
- 黃季平(2015, 2月)。族語教材《閱讀書寫篇》裡的文學及其插圖。原教界，61，12-21。
- 黃美金(2007)。台灣原住民族語言教材之回顧與展望。原住民族語言發展理論與實務，213-236。
- 黃美金(2009)。台灣原住民族語教學之回顧與展望。清雲學報，29(4)，139-166。
- 黃美金、陳純音(2001)。國民中小學原住民族語言教學模式、活動設計與評量方法。教育部委託專題研究計畫成果報告。臺北市：教育部。
- 詹永康(2010年10月22日)。初探五種語言教學法應用於華語教學的優缺點。取自：[lms.ctl.cyut.edu.tw/sys/read\\_attach.php?id=2920280](http://lms.ctl.cyut.edu.tw/sys/read_attach.php?id=2920280)
- 廖成浩(2015)。導讀：何謂CEFR。語言之道，5，14-16。
- 趙乃倬(無日期)。淺談兒童認知與語言發展。取自：  
<http://www.rehcare.com.tw/txt/s3.htm>
- 趙金銘(1998)。論對外漢語教材評估。語言教學與研究，(3)，4-19。
- 趙金銘(2004)。對外漢語教學概論。北京：商務印書館。
- 趙姿菁(2017)。初級兒童華語教材編輯-以紐西蘭 Whangamata Area School 小學五六年級為例(碩士論文)。國立清華大學：新竹。
- 劉唯玉(2009)。阿美族學童智能輪廓之研究—以五年級為例。課程與教學，12(4)，63-87。doi: 10.6384/CIQ.200910.0063
- 蔡佳凌(2015, 2月)。《閱讀書寫篇》教材導讀手冊的誕生歷程。原教界，61，48-51。
- 蔡雅薰(2009)。華語文教材分級研制原理之建構(第2版)。新北市：正中書局。
- 鄧守信(2018)。當代中文語法點全集。台北：聯經。
- 鄧慧君(2011)。英語聽力策略教學之實施。取自：<http://my.stust.edu.tw/board.php?courseID=7887&f=doc&folderID=29522&cid=282148>
- 鄭富森(2001)。多元化評量的十大難題。測驗與輔導，164，3452-3457。
- 薛艷君(2006)。初級階段對外漢語精讀教材評估指標體系研究(碩士論文)。北京：北京語言大學。
- 鍾鎮城、鄭琇仁(2015)。第二語言習得與教材。載於鍾鎮城(編)，第二語言習得與教學(頁243-255)。臺北市：新學林。
- 簡茂發(1999)。多元化評量之理念與方法。教師天地，99，11-17。
- 鄺銳強(無日期)。聽說教學策略。香港特別行政區政府教育局。取自：  
[https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/resources/secondary-edu/lang/Scholar\\_1.pdf](https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/resources/secondary-edu/lang/Scholar_1.pdf)
- 顏佩如、歐于菁、王蘊涵(2012)。芬蘭中小學師資培育碩士化制度與最新師資培育政策發展之研究。台中教育大學學報，26(1)，31-54。



- 魏曼伊(2009)。芬蘭小學師資培育課程規畫之探究。教育資料集刊，41，233-252。
- Squires, D. (2012). Curriculum alignment research suggests that alignment can improve student achievement. *Clearing House: A Journal of Educational Strategies, Issues and Ideas*, 85, 129–135. doi: 10.1080/00098655.2012.657723
- Hughes, A. (2003). *Testing for language teachers* (2nd ed.). Cambridge: Cambridge University Press.

附件一 教材評估指標表

一級指標	二級指標	三級指標(評估標準)	非常符合	符合	普通	不符合	非常不符合
1 理論 基礎	1 語言 教學 理論	1.1.1 以某種語言學理論為基礎，如結構主意或者功能主義。					
		1.1.2 綜合多種教學法，側重某種教學法。					
		1.1.3 正確處理語言知識的傳授和語言技能的培養的關係。					
		1.1.4 體現以學生為中心的教學原則。					
	2 語言 學習 理論	1.2.1 以第二語言學習心理過程為理論基礎，如行為主義。					
		1.2.2 教材的內容與學習者的需求相一致。					
		1.2.3 內容編排符合學習者的學習心理過程。					
		1.2.4 注意學習者的情感因素對學習的影響。					
	3 語言 教材 編寫 理論	1.3.1 與總學時數和週學時數的安排相適應。					
		1.3.2 體現結構—功能—文化相結合的教材編寫發展趨勢。					
		1.3.3 教材的各個組成部分能構成一個有機的整體。					
		1.3.4 在以往教材的基礎上有繼承有發展，有特色有創新。					
	2 內容 質量	4 語音	2.4.1 由淺入深、難易結合。				
2.4.2 重視介紹如何在溝通中選擇不同的重音、語氣、語調等語音形式。							
2.4.3 通過對比發音部位、發音方法等方面的異同，突出難點和重點。							
5 詞彙		2.5.1 由淺入深，難易結合。					
		2.5.2 依據大綱對詞彙總量、超綱詞做出控制。					
		2.5.3 所選詞以高頻詞為主。					
		2.5.4 詞彙的重現率較高。					

一級 指標	二級 指標	三級指標(評估標準)	非常 符合	符 合	普 通	不 符 合	非 常 不 符 合
		2.5.5 採用方言詞彙，無區分地方性之差異。					
		2.5.6 翻譯準確完整。					
		2.5.7 重視介紹如何在溝通中選擇合適的詞語。					
		2.5.8 針對本課內容標註詞性和詞義。					
		2.5.9 重視詞彙在形式、語義、語用等方面進行對比。					
		2.5.10 少用術語，採用多種形式，幫助學生記憶、擴充、運用詞彙。					
		2.5.11 使用規範的書寫符號。					
		2.5.12 採用多種形式使族語教學形象、直觀。					
	6 語法	2.6.1 由淺入深，難易結合。					
		2.6.2 依據大綱對語法點的總量及分佈進行控制。					
		2.6.3 翻譯準確完整，註釋準確。					
		2.6.4 重視介紹如何在溝通中選擇合適的句式。					
		2.6.5 重視通過語法對比，突出學習的難點和重點。					
		2.6.6 重視介紹語法項目的用法和使用條件。					
		2.6.7 少用術語，採用多種形式將抽象的語法規則形象化，直觀化。					
	7 課本	2.7.1 由淺入深、難易結合。					
		2.7.2 課文的生詞量適當，句子長短適度，篇幅適中。					
		2.7.3 語言符合人物的身份和語境。					
		2.7.4 重視介紹如何根據不同的溝通內容、目的、對象和場合，選擇適當的語言材料和表達方式。					
2.7.5 重視用關聯詞等介紹族語語篇							

一級指標	二級指標	三級指標(評估標準)	非常符合	符合	普通	不符合	非常不符合
		銜接、連貫的方法。					
		2.7.6 對話的內容情景化、溝通化。					
		2.7.7 題材豐富，體裁多樣。					
		2.7.8 內容文本性強，人物形象鮮明。					
	8 例句	2.8.1 例句充分、富有代表性，可以舉一反三。					
		2.8.2 例句實用，突出溝通性。					
		2.8.3 例句形象生動，趣味性強，有助於學生的理解和應用。					
	9 練習	2.9.1 練習適量、適度。					
		2.9.2 針對本課的重點和難點，並儘量覆蓋本課的全部教學內容。					
		2.9.3 既有利於教，又有利於學。					
		2.9.4 有利於提高學生的語言交際能力。					
		2.9.5 形式多樣，富有挑戰性，有利於調動學生參與的積極性。					
	10 文化	2.10.1 知識文化介紹準確。					
		2.10.2 所選擇的文化材料跟族語交際密切相關。					
		2.10.3 文化之詮釋符合該族群					
		2.10.4 多樣的文化話題，話題豐富。					
		2.10.5 對不同的生活文化持尊重、包容的態度。					
		2.10.6 無性別、生理、職業、種族等方面的歧視和偏見。					
	11 學生 練習 手冊	2.11.1 提出了明確的學習目標。					
		2.11.2 提供有練習答案。					
		2.11.3 介紹一些學習技巧和使用工具書的方法。					
	12 複習 與測 試材 料	2.12.1 有階段性的複習材料和總複材料。					
		2.12.2 有相關的測試練習。					

一級指標	二級指標	三級指標(評估標準)	非常符合	符合	普通	不符合	非常不符合
	13 媒介 形式	2.13.1 課外讀物、掛圖、錄音帶、錄影帶、多媒體課件等製作清晰、形像、生動。					
		2.13.2 能為學生學習提供較好的範例。					
3 編校 質量	14 編級 水平	3.14.1 標點、符號規範。					
		3.14.2 封面、扉頁、封底風格鮮明。					
		3.14.3 版式規範、統一。					
		3.14.4 字號大小合適。					
		3.14.5 繪圖清晰、準確、美觀。					
		3.14.6 插圖形象、生動。					
	15 校對 水平	3.15.1 差錯率低於萬分之零點五。					
4 印刷 質量	16 印刷 水平	4.16.1 開本大小合適，使用方便。					
		4.16.2 紙質厚薄適中、經久耐用。					
		4.16.3 墨色均勻、字跡清楚、層次分明。					
		4.16.4 色彩搭配和諧、與內容配合緊密。					

附件二 九階教材統計結果百分比

一級指標	二級指標		三級指標(評估標準)	
	項目	%	細項內容	%
1 理論 基礎	1 語言 教學 理論	70.4%	1.1.1 以某種語言學理論為基礎，如結構主意或者功能主義。	71.3%
			1.1.2 綜合多種教學法，側重某種教學法。	69.7%
			1.1.3 正確處理語言知識的傳授和語言技能的培養的關係。	70.2%
			1.1.4 體現以學生為中心的教學原則。	70.4%
	2 語言 學習 理論	69.7%	1.2.1 以第二語言學習心理過程為理論基礎，如行為主義。	70.3%
			1.2.2 教材的內容與學習者的需求相一致。	70.8%
			1.2.3 內容編排符合學習者的學習心理過程。	69.1%
			1.2.4 注意學習者的情感因素對學習的影響。	68.7%
	3 語言 教材 編寫 理論	71.3%	1.3.1 與總學時數和週學時數的安排相適應。	71.4%
			1.3.2 體現結構—功能—文化相結合的教材編寫發展趨勢。	70.7%
			1.3.3 教材的各個組成部分能構成一個有機的整體。	71.7%
			1.3.4 在以往教材的基礎上有繼承有發展，有特色有創新。	68.3%
	2 內容 質量	4 語音	68.7%	2.4.1 由淺入深、難易結合。
2.4.2 重視介紹如何在溝通中選擇不同的重音、語氣、語調等語音形式。				70.2%
2.4.3 通過對比發音部位、發音方法等方面的異同，突出難點和重點。				68.9%
5 詞彙		71.1%	2.5.1 由淺入深，難易結合。	71.3%
			2.5.2 依據大綱對詞彙總量、超綱詞做出控制。	70.7%
			2.5.3 所選詞以高頻詞為主。	70.8%
			2.5.4 詞彙的重現率較高。	70.1%
			2.5.5 採用方言詞彙，無區分地方性之差異。	68.6%
			2.5.6 翻譯準確完整。	77.6%

一級指標	二級指標		三級指標(評估標準)	
	項目	%	細項內容	%
			2.5.7 重視介紹如何在溝通中選擇合適的詞語。	70.0%
			2.5.8 針對本課內容標註詞性和詞義。	70.6%
			2.5.9 重視詞彙在形式、語義、語用等方面進行對比。	68.2%
			2.5.10 少用術語，採用多種形式，幫助學生記憶、擴充、運用詞彙。	68.7%
			2.5.11 使用規範的書寫符號。	78.0%
			2.5.12 採用多種形式使族語教學形象、直觀。	68.8%
	6 語法	71.0%	2.6.1 由淺入深，難易結合。	72.6%
			2.6.2 依據大綱對語法點的總量及分佈進行控制。	69.6%
			2.6.3 翻譯準確完整，註釋準確。	75.7%
			2.6.4 重視介紹如何在溝通中選擇合適的句式。	70.3%
			2.6.5 重視通過語法對比，突出學習的難點和重點。	70.0%
			2.6.6 重視介紹語法項目的用法和使用條件。	70.0%
			2.6.7 少用術語，採用多種形式將抽象的語法規則形象化，直觀化。	68.6%
	7 課本	67.7%	2.7.1 由淺入深、難易結合。	70.8%
			2.7.2 課文的生詞量適當，句子長短適度，篇幅適中。	69.2%
			2.7.3 語言符合人物的身份和語境。	68.3%
			2.7.4 重視介紹如何根據不同的溝通內容、目的、對象和場合，選擇適當的語言材料和表達方式。	68.7%
			2.7.5 重視用關聯詞等介紹族語語篇銜接、連貫的方法。	65.4%
			2.7.6 對話的內容情景化、溝通化。	65.6%
2.7.7 題材豐富，體裁多樣。			64.7%	



一級 指標	二級指標		三級指標(評估標準)	
	項目	%	細項內容	%
			2.7.8 內容文本性強，人物形象鮮明。	69.2%
	8 例句	67.6%	2.8.1 例句充分、富有代表性，可以舉一反三。	67.7%
			2.8.2 例句實用，突出溝通性。	68.8%
			2.8.3 例句形象生動，趣味性強，有助於學生的理解和應用。	66.2%
	9 練習	68.4%	2.9.1 練習適量、適度。	69.6%
			2.9.2 針對本課的重點和難點，並儘量覆蓋本課的全部教學內容。	68.3%
			2.9.3 既有利於教，又有利於學。	68.7%
			2.9.4 有利於提高學生的語言交際能力。	68.2%
			2.9.5 形式多樣，富有挑戰性，有利於調動學生參與的積極性。	67.4%
	10 文化	70.5%	2.10.1 知識文化介紹準確。	69.1%
			2.10.2 所選擇的文化材料跟族語交際密切相關。	68.8%
			2.10.3 文化之詮釋符合該族群	70.4%
			2.10.4 多樣的文化話題，話題豐富。	66.6%
			2.10.5 對不同的生活文化持尊重、包容的態度。	73.3%
			2.10.6 無性別、生理、職業、種族等方面的歧視和偏見。	74.9%
	11 學生 練習 手冊	69.0%	2.11.1 提出了明確的學習目標。	70.9%
			2.11.2 提供有練習答案。	68.1%
			2.11.3 介紹一些學習技巧和使用工具書的方法。	68.1%
	12 複習 與測 試材 料	69.0%	2.12.1 有階段性的複習材料和總複材料。	69.1%
			2.12.2 有相關的測試練習。	68.9%
	13 媒介	67.1%	2.13.1 課外讀物、掛圖、錄音帶、錄影帶、多媒體課件等製作清晰、形像、生	67.1%

一級指標	二級指標		三級指標(評估標準)	
	項目	%	細項內容	%
	形式		動。	
			2.13.2 能為學生學習提供較好的範例。	67.1%
3 編校 質量	14 編級 水平	76.1%	3.14.1 標點、符號規範。	78.9%
			3.14.2 封面、扉頁、封底風格鮮明。	73.0%
			3.14.3 版式規範、統一。	80.1%
			3.14.4 字號大小合適。	79.6%
			3.14.5 繪圖清晰、準確、美觀。	73.8%
			3.14.6 插圖形象、生動。	71.4%
	15 校對 水平	73.6%	3.15.1 差錯率低於萬分之零點五。	70.1%
4 印刷 質量	16 印刷 水平	74.6%	4.16.1 開本大小合適，使用方便。	76.0%
			4.16.2 紙質厚薄適中、經久耐用。	73.9%
			4.16.3 墨色均勻、字跡清楚、層次分明。	76.2%
			4.16.4 色彩搭配和諧、與內容配合緊密。	72.2%
總體評估平均			70.4%	

附件三 生活會話篇統計結果百分比

一級指標	二級指標		三級指標(評估標準)	
	項目	%	細項內容	%
1 理論 基礎	1 語言 教學 理論	67.0%	1.1.1 以某種語言學理論為基礎，如結構主意或者功能主義。	67.0%
			1.1.2 綜合多種教學法，側重某種教學法。	63.0%
			1.1.3 正確處理語言知識的傳授和語言技能的培養的關係。	69.0%
			1.1.4 體現以學生為中心的教學原則。	69.0%
	2 語言 學習 理論	75.8%	1.2.1 以第二語言學習心理過程為理論基礎，如行為主義。	74.0%
			1.2.2 教材的內容與學習者的需求相一致。	74.0%
			1.2.3 內容編排符合學習者的學習心理過程。	79.0%
			1.2.4 注意學習者的情感因素對學習的影響。	76.0%
	3 語言 教材 編寫 理論	73.5%	1.3.1 與總學時數和週學時數的安排相適應。	70.0%
			1.3.2 體現結構—功能—文化相結合的教材編寫發展趨勢。	73.0%
			1.3.3 教材的各個組成部分能構成一個有機的整體。	75.0%
			1.3.4 在以往教材的基礎上有繼承有發展，有特色有創新。	76.0%
	2 內容 質量	4 語音	75.3%	2.4.1 由淺入深、難易結合。
2.4.2 重視介紹如何在溝通中選擇不同的重音、語氣、語調等語音形式。				76.0%
2.4.3 通過對比發音部位、發音方法等方面的異同，突出難點和重點。				76.0%
5 詞彙		76.8%	2.5.1 由淺入深，難易結合。	74.0%
			2.5.2 依據大綱對詞彙總量、超綱詞做出控制。	73.0%
			2.5.3 所選詞以高頻詞為主。	76.0%
			2.5.4 詞彙的重現率較高。	75.0%
			2.5.5 採用方言詞彙，無區分地方性之差異。	80.0%
			2.5.6 翻譯準確完整。	85.0%

一級 指標	二級指標		三級指標(評估標準)	
	項目	%	細項內容	%
			2.5.7 重視介紹如何在溝通中選擇合適的詞語。	75.0%
			2.5.8 針對本課內容標註詞性和詞義。	75.0%
			2.5.9 重視詞彙在形式、語義、語用等方面進行對比。	74.0%
			2.5.10 少用術語，採用多種形式，幫助學生記憶、擴充、運用詞彙。	77.0%
			2.5.11 使用規範的書寫符號。	83.0%
			2.5.12 採用多種形式使族語教學形象、直觀。	75.0%
	6 語法	76.9%	2.6.1 由淺入深，難易結合。	78.0%
			2.6.2 依據大綱對語法點的總量及分佈進行控制。	72.0%
			2.6.3 翻譯準確完整，註釋準確。	82.0%
			2.6.4 重視介紹如何在溝通中選擇合適的句式。	79.0%
			2.6.5 重視通過語法對比，突出學習的難點和重點。	75.0%
			2.6.6 重視介紹語法項目的用法和使用條件。	75.0%
			2.6.7 少用術語，採用多種形式將抽象的語法規則形象化，直觀化。	77.0%
	7 課本	76.6%	2.7.1 由淺入深、難易結合。	74.0%
			2.7.2 課文的生詞量適當，句子長短適度，篇幅適中。	72.0%
			2.7.3 語言符合人物的身份和語境。	75.0%
			2.7.4 重視介紹如何根據不同的溝通內容、目的、對象和場合，選擇適當的語言材料和表達方式。	79.0%
			2.7.5 重視用關聯詞等介紹族語語篇銜接、連貫的方法。	77.0%
			2.7.6 對話的內容情景化、溝通化。	78.0%
			2.7.7 題材豐富，體裁多樣。	79.0%
			2.7.8 內容文本性強，人物形象鮮明。	79.0%

一級 指標	二級指標		三級指標(評估標準)	
	項目	%	細項內容	%
	8 例句	74.0%	2.8.1 例句充分、富有代表性，可以舉一反三。	74.0%
			2.8.2 例句實用，突出溝通性。	73.0%
			2.8.3 例句形象生動，趣味性強，有助於學生的理解和應用。	75.0%
	9 練習	79.8%	2.9.1 練習適量、適度。	79.0%
			2.9.2 針對本課的重點和難點，並儘量覆蓋本課的全部教學內容。	76.0%
			2.9.3 既有利於教，又有利於學。	80.0%
			2.9.4 有利於提高學生的語言交際能力。	82.0%
			2.9.5 形式多樣，富有挑戰性，有利於調動學生參與的積極性。	82.0%
	10 文化	71.0%	2.10.1 知識文化介紹準確。	69.0%
			2.10.2 所選擇的文化材料跟族語交際密切相關。	69.0%
			2.10.3 文化之詮釋符合該族群	70.0%
			2.10.4 多樣的文化話題，話題豐富。	72.0%
			2.10.5 對不同的生活文化持尊重、包容的態度。	73.0%
			2.10.6 無性別、生理、職業、種族等方面的歧視和偏見。	73.0%
	11 學生 練習 手冊	74.7%	2.11.1 提出了明確的學習目標。	75.0%
			2.11.2 提供有練習答案。	76.0%
			2.11.3 介紹一些學習技巧和使用工具書的方法。	73.0%
	12 複習 與測 試材 料	74.0%	2.12.1 有階段性的複習材料和總複材料。	74.0%
2.12.2 有相關的測試練習。			74.0%	
13 媒介 形式	78.0%	2.13.1 課外讀物、掛圖、錄音帶、錄影帶、多媒體課件等製作清晰、形像、生動。	75.0%	
		2.13.2 能為學生學習提供較好的範例。	78.0%	

一級 指標	二級指標		三級指標(評估標準)	
	項目	%	細項內容	%
3 編校 質量	14 編級 水平	85.3%	3.14.1 標點、符號規範。	86.0%
			3.14.2 封面、扉頁、封底風格鮮明。	84.0%
			3.14.3 版式規範、統一。	88.0%
			3.14.4 字號大小合適。	87.0%
			3.14.5 繪圖清晰、準確、美觀。	84.0%
			3.14.6 插圖形象、生動。	83.0%
	15 校對 水平	63.0%	3.15.1 差錯率低於萬分之零點五。	63.0%
4 印刷 質量	16 印刷 水平	72.0%	4.16.1 開本大小合適，使用方便。	71.0%
			4.16.2 紙質厚薄適中、經久耐用。	72.0%
			4.16.3 墨色均勻、字跡清楚、層次分明。	74.0%
			4.16.4 色彩搭配和諧、與內容配合緊密。	71.0%
總體評估平均			74.6%	

附件四 閱讀書寫篇統計結果百分比

一級指標	二級指標		三級指標(評估標準)	
	項目	%	細項內容	%
1 理論 基礎	1 語言 教學 理論	72.3%	1.1.1 以某種語言學理論為基礎，如結構主意或者功能主義。	73.0%
			1.1.2 綜合多種教學法，側重某種教學法。	72.0%
			1.1.3 正確處理語言知識的傳授和語言技能的培養的關係。	73.0%
			1.1.4 體現以學生為中心的教學原則。	71.0%
	2 語言 學習 理論	72.0%	1.2.1 以第二語言學習心理過程為理論基礎，如行為主義。	74.0%
			1.2.2 教材的內容與學習者的需求相一致。	72.0%
			1.2.3 內容編排符合學習者的學習心理過程。	72.0%
			1.2.4 注意學習者的情感因素對學習的影響。	70.0%
	3 語言 教材 編寫 理論	66.5%	1.3.1 與總學時數和週學時數的安排相適應。	63.0%
			1.3.2 體現結構—功能—文化相結合的教材編寫發展趨勢。	71.0%
			1.3.3 教材的各個組成部分能構成一個有機的整體。	71.0%
			1.3.4 在以往教材的基礎上有繼承有發展，有特色有創新。	61.0%
	2 內容 質量	4 語音	66.0%	2.4.1 由淺入深、難易結合。
2.4.2 重視介紹如何在溝通中選擇不同的重音、語氣、語調等語音形式。				65.0%
2.4.3 通過對比發音部位、發音方法等方面的異同，突出難點和重點。				64.0%
5 詞彙		69.2%	2.5.1 由淺入深，難易結合。	72.0%
			2.5.2 依據大綱對詞彙總量、超綱詞做出控制。	68.0%
			2.5.3 所選詞以高頻詞為主。	73.0%
			2.5.4 詞彙的重現率較高。	70.0%
			2.5.5 採用方言詞彙，無區分地方性之差異。	63.0%
			2.5.6 翻譯準確完整。	79.0%



一級 指標	二級指標		三級指標(評估標準)	
	項目	%	細項內容	%
			2.5.7 重視介紹如何在溝通中選擇合適的詞語。	63.0%
			2.5.8 針對本課內容標註詞性和詞義。	66.0%
			2.5.9 重視詞彙在形式、語義、語用等方面進行對比。	64.0%
			2.5.10 少用術語，採用多種形式，幫助學生記憶、擴充、運用詞彙。	73.0%
			2.5.11 使用規範的書寫符號。	74.0%
			2.5.12 採用多種形式使族語教學形象、直觀。	65.0%
	6 語法	68.6%	2.6.1 由淺入深，難易結合。	74.0%
			2.6.2 依據大綱對語法點的總量及分佈進行控制。	69.0%
			2.6.3 翻譯準確完整，註釋準確。	78.0%
			2.6.4 重視介紹如何在溝通中選擇合適的句式。	68.0%
			2.6.5 重視通過語法對比，突出學習的難點和重點。	60.0%
			2.6.6 重視介紹語法項目的用法和使用條件。	66.0%
			2.6.7 少用術語，採用多種形式將抽象的語法規則形象化，直觀化。	65.0%
	7 課本	68.5%	2.7.1 由淺入深、難易結合。	73.0%
			2.7.2 課文的生詞量適當，句子長短適度，篇幅適中。	69.0%
			2.7.3 語言符合人物的身份和語境。	69.0%
			2.7.4 重視介紹如何根據不同的溝通內容、目的、對象和場合，選擇適當的語言材料和表達方式。	72.0%
			2.7.5 重視用關聯詞等介紹族語語篇銜接、連貫的方法。	67.0%
			2.7.6 對話的內容情景化、溝通化。	65.0%
			2.7.7 題材豐富，體裁多樣。	67.0%
			2.7.8 內容文本性強，人物形象鮮明。	66.0%

一級指標	二級指標		三級指標(評估標準)	
	項目	%	細項內容	%
	8 例句	66.0%	2.8.1 例句充分、富有代表性，可以舉一反三。	70.0%
			2.8.2 例句實用，突出溝通性。	64.0%
			2.8.3 例句形象生動，趣味性強，有助於學生的理解和應用。	64.0%
	9 練習	66.4%	2.9.1 練習適量、適度。	67.0%
			2.9.2 針對本課的重點和難點，並儘量覆蓋本課的全部教學內容。	66.0%
			2.9.3 既有利於教，又有利於學。	66.0%
			2.9.4 有利於提高學生的語言交際能力。	67.0%
			2.9.5 形式多樣，富有挑戰性，有利於調動學生參與的積極性。	66.0%
	10 文化	72.7%	2.10.1 知識文化介紹準確。	75.0%
			2.10.2 所選擇的文化材料跟族語交際密切相關。	74.0%
			2.10.3 文化之詮釋符合該族群	75.0%
			2.10.4 多樣的文化話題，話題豐富。	68.0%
			2.10.5 對不同的生活文化持尊重、包容的態度。	72.0%
			2.10.6 無性別、生理、職業、種族等方面的歧視和偏見。	72.0%
	11 學生 練習 手冊	57.3%	2.11.1 提出了明確的學習目標。	59.0%
			2.11.2 提供有練習答案。	56.0%
			2.11.3 介紹一些學習技巧和使用工具書的方法。	57.0%
	12 複習 與測 試材 料	59.5%	2.12.1 有階段性的複習材料和總複材料。	60.0%
2.12.2 有相關的測試練習。			59.0%	
13 媒介 形式	61.0%	2.13.1 課外讀物、掛圖、錄音帶、錄影帶、多媒體課件等製作清晰、形像、生動。	61.0%	
		2.13.2 能為學生學習提供較好的範例。	61.0%	

一級指標	二級指標		三級指標(評估標準)	
	項目	%	細項內容	%
3 編校 質量	14 編級 水平	67.3%	3.14.1 標點、符號規範。	75.0%
			3.14.2 封面、扉頁、封底風格鮮明。	66.0%
			3.14.3 版式規範、統一。	70.0%
			3.14.4 字號大小合適。	70.0%
			3.14.5 繪圖清晰、準確、美觀。	62.0%
			3.14.6 插圖形象、生動。	61.0%
	15 校對 水平	69.0%	3.15.1 差錯率低於萬分之零點五。	69.0%
4 印刷 質量	16 印刷 水平	63.8%	4.16.1 開本大小合適，使用方便。	65.0%
			4.16.2 紙質厚薄適中、經久耐用。	63.0%
			4.16.3 墨色均勻、字跡清楚、層次分明。	66.0%
			4.16.4 色彩搭配和諧、與內容配合緊密。	61.0%
總體評估平均			70%	